叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 嗨，男生们！(hello, Boys!) 000001

2. 嗨，男生们！(hello, Boys!) 000002

3. 嗨，男生们！(hello, Boys!) 000003

4. 嗨，男生们！(hello, Boys!) 000004

5. 嗨，男生们！(hello, Boys!) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

嗨，男生们！(Hello, Boys!)
第1/5页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1919 Gay and Hancock edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 同性恋 和 汉考克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074

@ . [ɔ:g]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1919年盖伊和汉考克版的文本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[hə'ləʊ] , [bɔɪz] !
HELLO , BOYS !
你好 , 男孩们 !

嗨，男孩们！

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] . -
GAY AND HANCOCK , LTD . 1919
同性恋 和 汉考克 , 有限公司 . -

盖伊和汉考克有限公司，1919年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p . iv
p . 四

第四页

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] ['ɪʃuːz]
N . B . — The only volumes of my Poems issues
N . B . — 这 仅有的 卷 的 我的 诗歌 问题

注——我的诗集仅有几卷。

[wɪð] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
with my approval in the British Empire are
和 我的 赞同 在 这 英国 帝国 是

经我批准，大英帝国境内……

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [geɪ] & ['hænkɔk] .
published by Messrs . Gay & Hancock .
已发布 经过 先生们 . 同性恋 & 汉考克 .

由盖伊和汉考克公司出版。

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] .
ELLA WHEELER WILCOX .
艾拉 惠勒 威尔科克斯 .

埃拉·惠勒·威尔科克斯。

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['fɔːwəd]
FORWARD
向前

向前

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frɑːns]
The greater part of these verses dealing with the war were written in France
这 更大的 部分 的 这些 诗句 处理 和 这 战争 是 书面 在 法国
['djʊərɪŋ][maɪ]['riːs(ə)nt]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [ðeə(r)] ,
during my recent seven months ' sojourn there ,
期间 我的 最近的 七 几个月 - 旅居 那里 ,

这些描写战争的诗歌大部分是我最近在法国居住的七个月期间创作的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɪn] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][ɪn][kæmps][ænd; ənd]
and for the purpose of using in entertainments given in camps and
和 为了 这 目的 的 使用 在 娱乐 给定 在 营地 和
['hɑːspɪtlz] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .
hospitals to thousands of American soldiers .
医院 到 数千 的 美国人 士兵 .

并用于在营地和医院为成千上万的美国士兵提供的娱乐活动中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [maɪnd]
They were the result of coming into close contact with the soldiers ' mind
他们 是 这 结果 的 未来 进入 关闭 接触 和 这 士兵 - 头脑
[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

这是与士兵们的思想和心灵进行深入接触的结果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and were intentionally expressed in the simplest manner , without any
和 是 故意 表达 在 这 最简单的 方式 , 没有 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meθədz] [ə'pruːvd] [baɪ]['mɒd(ə)n]['krɪtɪks] .
consideration of methods approved by modern critics .
考虑 的 方法 得到正式认可的 经过 现代的 评论家 .

并且有意采用最简单的方式表达，完全不考虑现代评论家认可的方法。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɔːtəgrɑːf] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
The fact that I have been asked to autograph scores of copies of many of
这 事实 那 我 有 到过 问 到 签名 得分 的 副本 的 许多 的
[ðiːz] ['vɜːrsəz] ([ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - ['kɒpiz]) [ɪz][mɔː(r)]
these verses (and one of them to the extent of 350 copies) is more
这些 诗句 (和 一 的 他们 到 这 程度 的 - 副本) 是 更多的
['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [en'kəumiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli]
gratifying to me than would be the highest encomiums of the purely
可喜 到 我 比 会 是 这 最高 赞誉 的 这 纯粹
['lɪtərəri] ['krɪtɪk] .
literary critic .
文学 评论家 .

有人请我为这些诗歌签名几十份（其中一首甚至签名了 350 份），这比纯粹的文学评论家给予的最高赞誉更令我感到欣慰。

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] .
ELLA WHEELER WILCOX .
艾拉 惠勒 威尔科克斯 .

埃拉·惠勒·威尔科克斯。

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October 1918 .
十月 - .

1918年10月。

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

Thanksgiving1
Thanksgiving1
Thanksgiving1

感恩节1

[ðə; ði] [breɪv] ['haɪlənd] Laddies3
The Brave Highland Laddies3
这 勇敢的 高地 Laddies3

勇敢的高地小伙3

[men][ɒv; əv][ðə; ði] Sea6
Men of the Sea6
男人 的 这 Sea6

海洋之子6

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] Fleet9
Ode to the British Fleet9
颂 到 这 英国 Fleet9

致英国舰队9

[ðə; ði]['dʒɜːmən] Fleet11
The German Fleet11
这 德语 Fleet11

德国舰队11

[diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [wɒz; wəz] calling12
Deep unto deep was calling12
深的 到 深的 曾是 calling12

深渊呼唤着12

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Allies14
The Song of the Allies14
这 歌曲 的 这 Allies14

盟军之歌14

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] day16
Ten thousand men a day16
十 千 男人 一个 day16

每天一万人16

“ [ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ” -
“ America will not turn back ” 18
“ 美国 将要 不是 转动 后退 ” -

“美国不会回头”18

War20
War20
War20

战争20

[ðə; ði] Hour23
The Hour23
这 Hour23

《Hour23》

[ðə; ði] Message25
The Message25
这 Message25

信息25

“ ['flaʊəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ” -
“ Flowers of France ” 29
“ 花朵 的 法国 ” -

《法国之花》29

['aʊə(r)] Atlas34
Our Atlas34
我们的 Atlas34

我们的 Atlas34

[kæmp] Followers37
Camp Followers37
营 Followers37

随军营37

[kʌm] [bæk] Clean39
Come Back Clean39
来 后退 Clean39

回来清洁39

Camouflage41
Camouflage41
Camouflage41

迷彩41

[ðə; ði] Awakening42
The Awakening42
这 Awakening42

觉醒42

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] Front44
The Khaki Boys who were not at the Front44
这 卡其色 男孩们 WHO 是 不是 在 这 Front44

那些不在前线的卡其色男孩们44

[taɪmz] [hɪm] [ɒv; əv] Hate46
Time's Hymn of Hate46
时间 圣歌 的 Hate46

《时代》仇恨颂歌46

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] France48
Dear Motherland of France48
亲爱的 祖国 的 France48

亲爱的祖国法兰西48

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪt] Joan50
The Spirit of Great Joan50
这 精神 的 伟大的 Joan50

伟大的圣女贞德的精神50

Speak52
Speak52
Speak52

Speak52

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
The Girl of the U . S . A . 54
这 女孩 的 这 U . S . 一个 . -

美国女孩54

[piː] . [eɪtθ]
p . viii
p . 八

第 viii 页

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] Buck56
Passing the Buck56
通过 这 Buck56

推卸责任56

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Aviator57
Song of the Aviator57
歌曲 的 这 Aviator57

飞行员之歌57

[ðə; ði] Stevedores59
The Stevedores59
这 Stevedores59

码头工人59

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] Home61
A Song of Home61
一个 歌曲 的 Home61

家乡之歌61

[ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] Dijon73
The Swan of Dijon73
这 天鹅 的 Dijon73

第戎的天鹅73

Veils65
Veils65
Veils65

Veils65

[ɪn] [frɑːns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] Hill68
In France I saw a Hill68
在 法国 我 锯 一个 Hill68

在法国我看到了 Hill68

[ə'merɪkən] [bɔɪz] , [hə'ləʊ] ! -
American Boys , Hello ! 70
美国人 男孩们 , 你好 ! -

美国男孩，你好！70

[diː] Rochambeau72
De Rochambeau72
德 Rochambeau72

德罗尚博72

After74
After74
After74

After74

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] Guns75
The Blasphemy of Guns75
这 亵渎神明 的 Guns75

Guns75的亵渎

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] Peace78
The Crimes of Peace78
这 犯罪 的 Peace78

和平罪行78

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] Be82
It May Be82
它 可能 Be82

可能是82

[ðen] [ænd; ənd] Now85
Then and Now85
然后 和 Now85

今昔对比85

Widows89
Widows89
Widows89

寡妇89

Conversation93
Conversation93
Conversation93

对话93

[ai] , too97
I , too97
我 , too97

我也是97

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ears99
He that hath ears99
他 那 有 ears99

有耳朵的人99

Answers101
Answers101
Answers101

答案101

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
How is it ? 104
如何 是 它 ? -

怎么样？104

- [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] -
' Let us give thanks'107
- 让 我们 给 -

让我们感恩吧！107

[ðə; ði] [blæk] Sheep109
The Black Sheep109
这 黑色的 Sheep109

黑羊109

[wʌn] [baɪ] one112
One by one112
一 经过 one112

一个接一个112

Prayer114
Prayer114
Prayer114

祷告114

[bi:; bi] [nɒt] Dismayed116
Be not Dismayed116
是 不是 Dismayed116

不要灰心丧气116

Ascension118
Ascension118
Ascension118

升天118

[ðə; ði] [d'ɛdliəst] Sin121
The Deadliest Sin121
这 最致命的 Sin121

最致命的罪孽121

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] Promise124
The Rainbow of Promise124
这 彩虹 的 Promise124

彩虹之约124

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] win126
They shall not win126
他们 将 不是 win126

他们不会赢126

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑ:md] [deɪ] ,
Thanksgiving for the strong armed day ,
感恩 为了 这 强的 武装 天 ,

感谢大力士日

[ðæt] ['lɪftɪd] [wɔ:rz] [red] [kɜ:s] ,
That lifted war's red curse ,
那 抬起 战争的 红色的 诅咒 ,

那解除了战争带来的红色诅咒。

[wen] [pi:s] , [ðæt] ['lɔ:dli] ['lɪt(ə)l] [wɜ:d] ,
When Peace , that lordly little word ,
什么时候 和平 , 那 尊贵的 小的 单词 ,

当和平，这个神圣的小词，

[wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɜːd] —
Was uttered in a voice that stirred —
曾是 说出 在 一个 嗓音 那 搅拌 —

是用一种激动人心的声音说出来的——

[jeɪ] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Yea , shook the Universe .
是的 , 摇晃 这 宇宙 .

是的，撼动了宇宙。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['aʊə(r)]
Thanksgiving for the Mighty Hour
感恩 为了 这 强大的 小时

感恩节，为了伟大的时刻

[ðæt] [brɪmd] [ðə; ði] ['vɪktərz] [kʌp] ,
That brimmed the Victor's cup ,
那 满溢 这 胜利者的 杯子 ,

胜利者的杯子盛满了酒。

[wen] ['ɪŋglənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] ,
When England signalled to the foe ,
什么时候 英格兰 发出信号 到 这 敌人 ,

当英格兰向敌人发出信号时，

- [ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ləʊ]
' The German flag must be brought low
- 这 德语 旗帜 必须 是 带来 低的

德国国旗必须降下

[ænd; ənd][nɒt] [ə'gen] [hɔːl] [ʌp] !
And not again hauled up !
和 不是 再次 拖拽 向上 !

而且不会再被拖上来!

- [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][eə(r)]
' Thanksgiving for the sea and air
- 感恩 为了 这 海 和 空气

感谢大海和天空

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] [mait] !
Free from the Devil's might !
自由的 从 这 魔鬼的 可能 !

摆脱了魔鬼的魔爪!

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
Thanksgiving that the human race
感恩 那 这 人类 种族

感恩节，人类

[kæn; kən] [lɪft] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] - [feɪs] ,
Can lift once more a rev'rent face ,
能 举起 一次 更多的 一个 - 脸 ,

可以再次抬起一张虔诚的脸庞，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [gɒd] [helps] [ðə; ði] [raɪt] .
And say , ' God helps the Right .
和 说 , - 上帝 帮助 这 正确的 .

然后说，“上帝帮助右派。”

- [piː] . [ˌtuː'tuː]
' p . 2
- p . 2

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [men] [huː] [keɪm]
Thanksgiving for our men who came
感恩 为了 我们的 男人 WHO 来了

感谢前来参加活动的男士们

[ɪn] ['hev(ə)n] - [prə'tektɪd] [ʃɪps] ,
In Heaven - protected ships ,
在 天堂 - 受保护 船舶 ,

在上天庇佑的船上，

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [swel] ,
The waning tide of hope to swell ,
这 减弱 潮 的 希望 到 膨胀 ,

希望的浪潮即将再次涌起，

[wɪð] - [ˌluːsə'teɪniə] - [ænd; ənd] - ['kævl]
With ' Lusitania ' and ' Cavell
和 - 卢西塔尼亚 - 和 - 卡维尔

与《卢西塔尼亚号》和《卡维尔号》

- [æz; əz] ['wɒtʃwəːd, 'wɔː-] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] .
' As watchwords on their lips .
- 作为 口令 在 他们的 嘴唇 .

“如同口中的口头禅。”

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['splendɪd] [ded] ,
Thanksgiving that our splendid dead ,
感恩 那 我们的 灿烂 死的 ,

感恩节是为了纪念我们英勇的逝者，

[ɔːl] ['reɪdiənt] [wɪð] [juːθ] ,
All radiant with youth ,
全部 辐射状 和 青年 ,

个个容光焕发，青春洋溢。

[dwel] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] .
Dwell near to us — there is no death .
住 靠近 到 我们 — 那里 是 不 死亡 .

住在我们附近——那里没有死亡。

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [njuː] [feɪθ]
Thanksgiving for the broad new faith
感恩 为了 这 广阔 新的 信仰

感恩这广阔的新信仰

[ðæt] [helps] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðɪs] [truːθ] .
That helps us know this truth .
那 帮助 我们 知道 这 真相 .

这有助于我们了解这个真相。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] [breɪv] ['haɪlənd] ['lædi]
THE BRAVE HIGHLAND LADDIES
这 勇敢的 高地 小伙子们

勇敢的高地小伙子们

[ai] [hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːmz] ,
I had seen our splendid soldiers in their khaki uniforms ,
我 有 已见 我们的 灿烂 士兵 在 他们的 卡其色 制服 ,

我曾见过我们英勇的士兵们身穿卡其色制服，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz] [wɪð] [ə; eɪ][sæm] [braʊn] [belt] ;
And their leaders with a Sam Brown belt ;
和 他们的 领导人 和 一个 山姆 棕色的 腰带 ;
他们的领导人戴着萨姆·布朗式的腰带;

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['brɪt(ə)nz][ænd; ənd][kə'ləunjəl][ɪn] [swɔːrmz] ,
I had seen the fighting Britons and Colonials in swarms ,
我 有 已见 这 斗争 英国人 和 殖民者 在 蜂群 ,
我曾亲眼目睹成群结队的英国人和殖民地士兵交战。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ai] [felt]
I had seen the blue - clad Frenchmen , and I felt
我 有 已见 这 蓝色的 - 覆膜 法国人 , 和 我 毛毡
我见过那些身穿蓝色制服的法国人，我感觉

[ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃəʊ]
That the mighty martial show
那 这 强大的 武术 展示
那场精彩绝伦的武术表演

[hæd; həd][nəʊ] [njuː] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
Had no new sight to bestow ,
有 不 新的 视线 到 赐给 ,
没有新的景象可以赐予，

[tɪl] [ai] [wɔːkt] [ɒn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] !
Till I walked on Piccadilly , and my word !
直到 我 步行 在 皮卡迪利 , 和 我的 单词 !
直到我走上皮卡迪利大街，我的天哪！

[baɪ][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['haɪlənd] ['lædi]
By the bonnie Highland laddies
经过 这 邦妮 高地 小伙子们
英俊的高地小伙子们

[ɪn][ðeə(r)] [kɪlts] [ænd; ənd][ðeə(r)] - ,
In their kilts and their plaidies ,
在 他们的 苏格兰短裙 和 他们的 - ,
她们穿着苏格兰短裙和格子呢裙，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlli] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [stɜːd] .
To a wholly new sensation I was stirred .
到 一个 完全 新的 感觉 我 曾是 搅拌 .
我被一种全新的感觉所触动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] - [taɪm] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
They were like some old - time picture , or a scene from out a play ,
他们 是 喜欢 一些 老的 - 时间 图片 , 或者 一个 场景 从 出去 一个 玩 ,
它们就像一些老照片，或者话剧中的一个场景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlwət] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - ;
They were stalwart , they were young , and debonnair ;
他们 是 坚定的 , 他们 是 年轻的 , 和 - ;
他们意志坚定，年轻有活力，风度翩翩；

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4
第4页

[ðeə(r)]['dʒɔːnti]['lɪt(ə)l][kæps] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [wei] ,
Their jaunty little caps they wore in such a fetching way ,
他们的 轻快的 小的 帽子 他们 穿着 在 这样的 一个 获取 方式 ,
她们戴着俏皮的小帽子，看起来十分可爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['hænsəm] [legz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] —
And they showed their handsome legs , and didn't care —
和 他们 显示 他们的 英俊的 腿 , 和 没有 关心 —
他们露出了漂亮的双腿，毫不在意——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [əʊn] [ðə; ði] [taʊn]
And they seemed to own the town
和 他们 似乎 到 自己的 这 镇
他们似乎拥有这座城镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] —
As they strode on up and down —
作为 他们 大步走 在 向上 和 向下 —
他们来回踱步——

[əʊ] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪəd] [aɪz] !
Oh , they surely were a sight for tired eyes !
哦 , 他们 一定 是 一个 视线 为了 疲劳的 眼睛 !
哦，它们对疲惫的眼睛来说真是赏心悦目！

[ðəʊz] [brɔ:] , ['bɒnɪ] ['lædi]
Those braw , bonnie laddies
那些 布拉 , 邦妮 小伙子们
那些强壮、英俊的小伙子们

[ɪn] [ðeə(r)] [kɪlts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - ,
In their kilts and their plaidies ,
在 他们的 苏格兰短裙 和 他们的 - ,
她们穿着苏格兰短裙和格子呢裙，

[ænd; ənd] [ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
And I stared at them with pleasure and surprise .
和 我 凝视 在 他们 和 乐趣 和 惊喜 .
我欣喜又惊讶地盯着他们看。

[ai] [hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['skɑ:tləndz] ['wɒriə(r)] [sʌnz] —
I had read about the valour of old Scotland's warrior sons —
我 有 读 关于 这 勇气 的 老的 苏格兰的 战士 儿子们 —
我曾读过关于古老苏格兰勇士们英勇事迹的故事——

[haʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ɔ:(r)] [els] [fel] ;
How they fought to a finish , or else fell ;
如何 他们 战斗 到 一个 结束 , 或者 别的 跌倒 ;
他们如何战斗到最后一刻，或者最终倒下；

[ai] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hʌnz] ,
I had heard the name bestowed on them by agitated Huns ,
我 有 听到 这 姓名 授予 在 他们 经过 激动 匈奴人 ,
我曾听过愤怒的匈奴人给他们起的这个名字。

[hu:] [kɔ:ld] [ði:z] ['skɜ:tɪd] ['səʊldʒəz] - [deɪmz] [ɒv; əv] [hel] - ;
Who called these skirted soldiers ' Dames of Hell ' ;
WHO 称为 这些 裙摆 士兵 - 女士们 的 地狱 - ;
谁称这些身穿裙装的女兵为“地狱女郎”？

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒv; əv] [wei]
And I gave them right of way
和 我 给予 他们 正确的 的 方式
我让他们先行。

[ɒn] [ðeə(r)] ['lʌndən] ['hɒlədeɪ] ,
On their London holiday ,
在 他们的 伦敦 假期 ,
在他们伦敦度假期间，

[æz; əz][ai][met][ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][strænd] ,
As I met them swinging down the street and Strand ,
作为 我 遇见 他们 摇摆 向下 这 街道 和 斯特兰德 ,

当我看到他们沿着街道和斯特兰德街荡秋千时，

[ðəʊz] ['bɒnɪ] , ['bɒnɪ] ['lædi]
Those bonnie , bonnie laddies
那些 邦妮 , 邦妮 小伙子们

那些英俊的小伙子们

[ɪn][ðeə(r)] [kɪlts] [ænd; ənd][ðeə(r)] - ,
In their kilts and their plaidies ,
在 他们的 苏格兰短裙 和 他们的 - ,

她们穿着苏格兰短裙和格子呢裙，

[ænd; ənd][ai] [briːðd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][lænd]
And I breathed a blessing on them and their land
和 我 呼吸 一个 祝福 在 他们 和 他们的 土地

我向他们和他们的土地送上祝福。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] —
Now the world is all rejoicing that the end of war has come —
现在 这 世界 是 全部 欢欣鼓舞 那 这 结尾 的 战争 有 来 —

现在全世界都在欢庆战争的结束——

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] [ɪz] ['eni] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
And no heart is any gladder than my own ,
和 不 心 是 任何 格拉德 比 我的 自己的 ,

没有谁比我更开心了，

[ðæt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] , ['bleɪt(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ,
That the brutal , blatant voices of the guns at last are dumb ,
那 这 野蛮 , 明目张胆 声音 的 这 枪支 在 最后的 是 哑的 ,

枪炮那残酷、肆无忌惮的声音最终变得沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][hæz; həz] [fləʊn] .
And the Dove of Peace from out her cage has flown .
和 这 鸽子 的 和平 从 出去 她 笼 有 飞行 .

和平鸽已经飞出了笼子。

[jet] , [wen] [men] [nəʊ][mɔː(r)] [mɑːtʃ] [baɪ] ,
Yet , when men no more march by ,
然而 , 什么时候 男人 不 更多的 行进 经过 ,

然而，当不再有男人列队走过时，

['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] ,
Making pictures for the eye ,
制作 图片 为了 这 眼睛 ,

为眼睛创作图像，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɜːθ] [wɪl] [læk] ,
There's a vital dash of colour earth will lack ,
有 一个 必不可少的 短跑 的 颜色 地球 将要 缺少 ,

地球将缺少一抹至关重要的色彩。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] ['haɪlənd] ['lædi]
When the brave Highland laddies
什么时候 这 勇敢的 高地 小伙子们

当勇敢的高地小伙子们

[drɒp] [ðeə(r)] [kɪlts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - ,
Drop their kilts and their plaidies ,
降低 他们的 苏格兰短裙 和 他们的 - ,

脱下苏格兰短裙和格子呢裙，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒmən] [kləʊðz] [ɒv; əv] [greɪ] [ɔː(r)] [blæk] !
And return to common clothes of grey or black !
和 返回 到 常见的 衣服 的 灰色的 或者 黑色的 !

然后换回普通的灰色或黑色衣服！

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
MEN OF THE SEA
男士 的 这 海

海员

['meni] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [sent]
Many the songs of the brave boys sent
许多 这 歌曲 的 这 勇敢的 男孩们 发送

许多勇敢男孩的歌谣传唱

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəlz] ['θʌndə(r)] ;
Over The Top in the battle's thunder ;
超过 这 顶部 在 这 战斗的 雷 ;

在战斗的雷鸣声中冲锋陷阵；

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [went]
But mine is the song of the men who went
但 矿 是 这 歌曲 的 这 男人 WHO 去

但我的歌是那些离去的人的歌

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] — [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] .
Over the top of the waves — and under .
超过 这 顶部 的 这 波浪 — 和 在下面 .

在浪尖之上——也在浪底之下。

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Men of the sea , Men of the sea ,
男人 的 这 海 , 男人 的 这 海 ,

海员们，海员们，

[ai] [lɪft] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flægz] [ˌʌn'fɜːl] —
I lift mine eyes to the Flags unfurled —
我 举起 矿 眼睛 到 这 旗帜 展开 —

我抬头望向迎风飘扬的旗帜——

[ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['bləʊɪŋ] [friː]
The Flags of Victory blowing free
这 旗帜 的 胜利 吹 自由的

胜利的旗帜自由飘扬

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [wɜːld] .
Over the new - born world .
超过 这 新的 - 出生 世界 .

俯瞰新生世界。

[ænd; ənd] [ai] [kraɪ] - [θæŋk] [gɒd] !
And I cry ' Thank God !
和 我 哭 - 感谢 上帝 !

我哭着说：“感谢上帝！”

[ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] !
these things can be !
这些 事物 能 是 !

这些事情确实可能发生!

[θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
Thank God , and the Men of the Sea !
感谢 上帝 , 和 这 男人 的 这 海 !

感谢上帝，也感谢海上英雄们!

- ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,
' Little it matters to what they belong ,
- 小的 它 事情 到 什么 他们 属于 ,

“他们属于哪个群体并不重要,”

[mə'riːn] [ɔː(r)] ['neɪvi] — [ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] —
Marine or Navy — or Merchant Ship —
海洋 或者 海军 — 或者 商人 船 —

海军陆战队或海军——或商船——

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ai] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] ;
To the Men of the Sea I sing my song ;
到 这 男人 的 这 海 我 唱歌 我的 歌曲 ;

我向海员们歌唱;

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə][lɪp] .
A song that rises from heart to lip .
一个 歌曲 那 上升 从 心 到 唇 .

一首从心底升起，最终化作唇齿相依的歌。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælə(r)] [ðæt] [plau] [ə; eɪ] [pɑːθ]
I sing of the valour that ploughed a path
我 唱歌 的 这 勇气 那 耕作 一个 小路

我歌颂那开辟道路的英勇。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑːfti] [fəʊ] ,
Straight through the snares of a crafty foe ,
直的 通过 这 陷阱 的 一个 狡猾 敌人 ,

径直穿过狡猾敌人的陷阱,

[θruː] ['biləu] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['wɪntri] [rɒθ] ,
Through billows raging with wintry wrath ,
通过 波澜 愤怒 和 冬季 愤怒 ,

穿过狂暴的冬日怒火,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] [bɪ'ləʊ] .
And over the dens of the devils below .
和 超过 这 巢穴 的 这 魔鬼 以下 .

以及下方魔鬼的巢穴之上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['dʒʌtlənd][bæŋk]
To the splendid heroes of Jutland Bank
到 这 灿烂 英雄 的 日德兰半岛 银行

致日德兰海战的英勇英雄们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ai] [gɪv] [ðeə(r)] [djuː] ;
And the Royal Navy I give their due ;
和 这 皇家 海军 我 给 他们的 到期的 ;

我尊重皇家海军;

[ænd; ənd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai][ræŋk]
And cheek by jowl with them all , I rank
和 脸颊 经过 面颊 和 他们 全部 , 我 秩

我与他们并肩而立，排名也很高。

[ðə; ði] [breɪv] [maɪn] - ['swiːpəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [kruː] .
The brave mine - sweepers and merchant crew .
这 勇敢的 矿 - 清扫工 和 商人 全体人员 .

勇敢的扫雷艇员和商船船员。

['trɔːlə(r)] — ['drɪftə(r)] — [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] —
Trawler — Drifter — or English Fleet —
拖网渔船 — 流浪者 — 或者 英语 舰队 —

拖网渔船——漂流船——或英国舰队——

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [mænd] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
All are manned by the Men of the Sea ,
全部 是 有人值守 经过 这 男人 的 这 海 ,

所有船只均由海上勇士操控。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [miːt] ,
And all together in my heart meet ,
和 全部 一起 在 我的 心 见面 ,

它们都在我心中相遇，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][ɪz][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
For a boat is a boat to the mind of me .
为了 一个 船 是 一个 船 到 这 头脑 的 我 .

在我看来，船就是船。

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dred] ['siːz] ['feəd] ,
And who ever over the dread seas fared ,
和 WHO 曾经 超过 这 恐惧 海域 表现 ,

凡是冒险穿越可怕大海的人，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
And however humble his work or place ,
和 然而 谦逊的 他的 工作 或者 地方 ,

无论他的工作或地位多么卑微，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kraɪst] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peəd] —
To the great Christ spirit must be compared —
到 这 伟大的 基督 精神 必须 是 比较的 —

必须将这种精神与伟大的基督精神相提并论——

[sɪns] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Since he offered his life for the good of the race .
自从 他 提供 他的 生活 为了 这 好的 的 这 种族 .

他为了种族的福祉献出了生命。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] - [siː] [bed] ,
And how many lie in the deep - sea bed ,
和 如何 许多 说谎 在 这 深的 - 海 床 ,

又有多少人长眠于深海海底?

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['rekən] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn]['nʌmbə(r)] ;
No man can reckon , and no man number ;
不 男人 能 估计 , 和 不 男人 数字 ;

没有人能估算，也没有人能统计；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [ded] ,
But not one Soul of them all is dead ,
但 不是 一 灵魂 的 他们 全部 是 死的 ,

但他们之中没有一个灵魂死去。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['bɑːdiz] ['slʌmbə(r)] .
For death is only the body's slumber .
为了 死亡 是 仅有的 这 身体的 睡眠 .

死亡只是肉体的沉睡。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] , [huː] [frɒm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] [dɔːn]
And the Men of the Mist , who from dark to dawn
和 这 男人 的 这 薄雾 , WHO 从 黑暗的 到 黎明

还有迷雾之人，他们从黑暗到黎明

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɔː(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [stænd] [gɑːd] [æt; ət] [naɪt] ,
On the deck or the bridge stand guard at night ,
在 这 甲板 或者 这 桥 站立 警卫 在 夜晚 ,

夜间在甲板或驾驶台站岗。

[ɒft] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [gɒn]
Oft feel the presence of comrades gone
经常 感觉 这 在场 的 同志们 已消失

常常感到已故战友的存在

[huː] [kiːp] [wɒtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [veɪld] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Who keep watch with them , though veiled from sight .
WHO 保持 手表 和 他们 , 尽管 含蓄 从 视线 .

虽然他们隐匿于视线之外，但他们始终与他们一同守望。

['meni] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bɒɪz] [sent]
Many the songs of the brave boys sent
许多 这 歌曲 的 这 勇敢的 男孩们 发送

许多勇敢男孩的歌谣传唱

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] ['θʌndə(r)] ;
Over The Top in the battle's thunder ;
超过 这 顶部 在 这 战斗的 雷 ;

在战斗的雷霆中超越巅峰；

[bʌt; bət][maɪn][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [went]
But mine is the song of the men who went
但 矿 是 这 歌曲 的 这 男人 WHO 去

但我的歌是那些离去的人的歌

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [ænd; ənd]['ʌndə(r)] .
Over the top of the waves — and under .
超过 这 顶部 的 这 波浪 — 和 在下面 .

在浪尖之上——也在浪尖之下。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt]
ODE TO THE BRITISH FLEET
颂 到 这 英国的 舰队

致英国舰队

- [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] - — ['mɪst(ə)ri]
' Invisible and silent ' — Mystery
- 无形的 和 沉默的 - — 神秘

“隐形而寂静”——神秘

[sə'raʊndɪd] [ðæt] [greɪt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Surrounded that great Guardian of the Sea .
包围 那 伟大的 监护人 的 这 海 .

被那位伟大的海洋守护者所环绕。

[ðæt] ['fɑːðə(r)] — ['mʌðə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [meɪn] .
That Father — Mother — of the mighty main .
那 父亲 — 母亲 — 的 这 强大的 主要的 .

那伟大的海洋之父——之母。

[waɪl] [laʊd] [ɪn] ['væli] [ænd; ənd][ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪl] —
While loud in valley and on field and hill —
尽管 大声 在 谷 和 在 场地 和 爬坡道 —

虽然山谷、田野和山丘上都充满了喧闹声——

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['æŋgwɪʃt] [pleɪn]
And over anguished plain
和 超过 痛苦的 清楚的

越过痛苦的平原

[ðə; ði]['bæt(ə)lz] ['θʌndə] .
The battles thundered .
这 战斗 雷鸣 .

战斗声震耳欲聋。

[gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [stɪl]
God himself is still
上帝 他自己 是 仍然

上帝本身仍然

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [menz] [vjuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [miːt]
And hidden from men's view ; and it were meet
和 隐 从 男士 看法 ; 和 它 是 见面

并且隐藏在人们的视线之外；这很合适

[ðæt] [ðɪs] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [fɔːs]
That this subliminal force
那 这 潜意识 力量

这种潜意识力量

[ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɪn]['ʌtə(r)]['saɪləns][ɒn][ɪts] [kɔːs]
Should move in utter silence on its course
应该 移动 在 说出 沉默 在 它是 课程

应该在完全静默的状态下行进。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ɪn'ɔːdəbl] — [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)]
Invisible — Inaudible — till that hour
无形的 — 听不清 — 直到 那 小时

直到那一刻，都是无形的，无声的。

[wen] [taɪm] , [feɪts] ['mɪnɪstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] —
When Time , Fate's Minister , should speak and say —
什么时候 时间 , 命运的 部长 , 应该 说话 和 说 —

当时间，命运的使者，开口说话时——

- [kʌm] [fɔːθ] ! [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] !
' Come forth ! and show thy power !
- 来 前进 ! 和 展示 你的 力量 !

出来吧！展现你的力量！

- [wen] [taɪm] [kə'mændz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] [ə'beɪ] .
' When Time commands , even the gods obey .
- 什么时候 时间 命令 , 甚至 这 神 服从 .

“当时间发号施令时，即使是神明也会服从。”

- [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] - ; [jet] [ðə; ði][fəʊ]
' Invisible and silent ' ; yet the foe
- 无形的 和 沉默的 - ; 然而 这 敌人

"隐形且无声"；然而敌人

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Was driven from the Sea .
曾是 驱动 从 这 海 .

被驱逐出大海。

[ɔːl] ['ɪmpətənt]
All impotent
全部 阳痿

所有无能者

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['brægət] [went] .
The brazen braggart went .
这 厚颜无耻 自吹自擂者 去 .

那个厚颜无耻的吹牛大王走了。

[waɪl] ['kɒmɜːs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ʃɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
While commerce sent her brave ships to and fro ;
尽管 商业 发送 她 勇敢的 船舶 到 和 弗 ;

商业时期，她勇敢的船只往返于两地之间；

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiəz] [ʃɔːz] [ðeə(r)] [seɪld] [ə'weɪ]
And from Columbia's shores there sailed away
和 从 哥伦比亚大学的 海岸 那里 航行 离开

于是，他们从哥伦比亚海岸扬帆远航。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [deɪ] —
Ten thousand men a day —
十 千 男人 一个 天 —

每天一万人——

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [deɪ] !
Ten thousand men a day !
十 千 男人 一个 天 !

一天一万人！

[huː] [riːtʃt] [ðeə(r)] [gəʊlz]
who reached their goals
WHO 达到 他们的 目标

达到目标的人

['brɪŋɪŋ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][wɔː(r)] - ['wɪəri] [səʊlz] .
Bringing new courage to war - weary souls .
带来 新的 勇气 到 战争 - 厌倦 灵魂 .

为饱经战火的灵魂带来新的勇气。

[əʊ] , ['saɪlənt]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [siː] !
Oh , silent wonder of the noisy sea !
哦 , 沉默的 想知道 的 这 嘈杂 海 !

啊，喧嚣大海中那份静谧的奇妙！

[ðəʊ] ['eɪliən] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl]
Though alien , with the blood of Bunker Hill
尽管 外星人 , 和 这 血 的 掩体 爬坡道

虽然是异类，却流淌着邦克山的血液

[daʊn] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪns] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Down filtering through my veins , the heart of me
向下 过滤 通过 我的 静脉 ， 这 心 的 我

顺着我的血管向下流淌，流淌到我的心脏。

[siːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] [tuː; tə] [fɪl]
Seems with a mingled love and awe to fill
似乎 和 一个 混合 爱 和 敬畏 到 充满

似乎怀着爱与敬畏交织的心情来填满

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ，
And overflow at thought of that sublime ,
和 溢出 在 想法 的 那 升华 ，

想到那崇高的事物，我的心中便涌起无限的喜悦。

[ʌn'pærəleld] [lɑːdʒ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ；
Unparalleled large hour of Time ;
无与伦比 大的 小时 的 时间 ；

无与伦比的漫长时光；

[wen] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [sɔː] [ðə; ði] [fəʊz] - [flæg] [fɜːld] —
When bloodless Victory saw the foes ' flag furled —
什么时候 无血 胜利 锯 这 敌人 - 旗帜 卷曲 —

当不流血的胜利者看到敌人的旗帜降下时——

[ðæt] ['ɪnsələnt] ['menəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wɜːld] .
That insolent menace to a righteous world .
那 傲慢的 威胁 到 一个 正义 世界 .

对正义世界的这种傲慢威胁。

[greɪt] ['brɪtnz] [fliːt] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][ɪts] [mait] ，
Great Britain's Fleet unshaken in its might ,
伟大的 英国的 舰队 坚定不移 在 它是 可能 ，

英国舰队实力雄厚，毫不动摇。

[prə'kleɪmd] [ɪt'self] [ə'gen] [ɪn][ɔːl] [menz] [saɪt]
Proclaimed itself again in all men's sight
宣布 本身 再次 在 全部 男士 视线

在众目睽睽之下，它再次宣告了自己的存在。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] . [feə(r)] ['friːdəmz] [frend] ，
The Mistress of the Main . Fair Freedom's friend ,
这 情妇 的 这 主要的 . 公平的 自由的 朋友 ，

主船上的女主人。自由女神的朋友，

[meɪ] [piːs] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɒn] [ðaɪ] [pɑːθ] [ə'tend] .
May peace and glory on thy path attend .
可能 和平 和 荣耀 在 你的 小路 出席 .

愿平安与荣耀伴你前行。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt]
THE GERMAN FLEET
这 德语 舰队

德国舰队

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['biləu] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] ，
Lie down , and let the billows hide your shame ,
说谎 向下 ， 和 让 这 波澜 隐藏 你的 耻辱 ，

躺下吧，让波涛掩盖你的羞耻。

[əʊ] , [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['aʊtkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] !
Oh , shorn and naked outcast of the seas !
哦 , 剪 和 裸 被排斥者 的 这 海域 !

哦，被剃光头发、赤身裸体的海洋弃儿!

[juː; jʊ] [huː] [kən'faid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['əʊʃ(ə)n] [briːz]
You who confided to each ocean breeze
你 WHO 坦白 到 每个 海洋 微风

你曾向每一缕海风倾诉心声

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [meɪd] [laʊd] [ə'kleɪm]
Your coming conquests , and made loud acclaim
你的 未来 征服 , 和 制成 大声 欢呼

你即将到来的征服，并引起了热烈的欢呼

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [feɪm] ;
Of your own grandeur and exalted fame ;
的 你的 自己的 宏伟 和 崇高 名声 ;

你自身的威严和崇高的声望;

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['keitə] [tuː; tə] [ðeɪ] [wɜːrldz] [dɪ'ziːz] ;
You who have catered to they world's disease ;
你 WHO 有 餐饮服务 到 他们 世界的 疾病 ;

你们这些迎合世间疾患的人;

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [heɪts] [waɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [liːz] ;
You who have drunk hate's wine , and found the lees ;
你 WHO 有 醉 仇恨 葡萄酒 , 和 成立 这 李子 ;

你们这些喝过仇恨之酒，却只剩下酒渣的人啊;

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺!

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [men] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !
and let all men forget your name !
和 让 全部 男人 忘记 你的 姓名 !

让世人忘记你的名字!

[juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv] [wɜːld] [də'mɪnjən] !
You dreamed of world dominion !
你 梦见 的 世界 统治权 !

你曾梦想统治世界!

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

[ðə; ði] [spɔːn]
the spawn
这 生成

出生点

[ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] — [fəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [friː] —
Of hell and hatred — Foe to all things free —
的 地狱 和 仇恨 — 敌人 到 全部 事物 自由的 —

地狱与仇恨——一切自由的敌人——

[swɔːn] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Sworn enemy to honour , truth and right ;
宣誓 敌人 到 荣誉 , 真相 和 正确的 ;

誓死与荣誉、真理和正义为敌;

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pɔːn] ,
Too poor a thing now for the Devil's pawn ,
也 贫穷的 一个 事物 现在 为了 这 魔鬼的 典当 ,

如今这般可怜，连魔鬼的爪牙都配不上。

[let] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [siː]
Let the large mercy of the outraged sea
让 这 大的 怜悯 的 这 义愤填膺 海

让愤怒的大海的博大仁慈来抚慰我们吧

[ɪn'gʌlf] [ænd; ənd][haɪd][juː; jʊ] [ˌevə'mɔː(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Engulf and hide you evermore from sight .
吞噬 和 隐藏 你 越来越 从 视线 .

彻底吞噬你，将你永远隐藏起来，使你无法看见。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
DEEP UNTO DEEP WAS CALLING
深的 到 深的 曾是 呼叫

深渊在呼唤

[ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bænəd] ['sɪti] —
They rode through the bannered city —
他们 骑 通过 这 横幅 城市 —

他们骑马穿过挂满旗帜的城市——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ,
The King and the Commoner ,
这 国王 和 这 平民 ,

国王与平民

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And the hopes of the world were with them ,
和 这 希望 的 这 世界 是 和 他们 ,

全世界的希望都寄托在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .
And the heart of the world was astir .
和 这 心 的 这 世界 曾是 搅拌 .

世界之心为之震动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [wɔːlz] [siːmd] ['fɔːlɪŋ]
For the moss - grown walls seemed falling
为了 这 苔藓 - 生长 墙壁 似乎 坠落

长满青苔的墙壁似乎正在坍塌

[ðæt] [hæv; həv] [ʃʌt] [ə'weɪ] [men][frɒm; frəm] [kɪŋz] ;
That have shut away men from Kings ;
那 有 关闭 离开 男人 从 国王 ;

那些将人与君王隔绝开来的人；

[ænd; ənd] [diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
And Deep unto Deep was calling
和 深的 到 深的 曾是 呼叫

深渊呼唤着深渊

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [θɪŋz] .
For the coming of greater things .
为了 这 未来 的 更大的 事物 .

为了迎接更美好的未来。

[ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] - [əʊld] ['pæləs]
They rode to an age - old Palace
他们 骑 到 一个 年龄 - 老的 宫殿

他们骑马来到一座古老的宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [gəʊ] —
Where the feet of the Mighty go —
在哪里 这 脚 的 这 强大的 去 —

强者的足迹所到之处——

([ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [stændz] [ˌʌn'ʃeɪkən]
(A Palace that stands unshaken
(一个 宫殿 那 站立 坚定不移

一座屹立不倒的宫殿

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] !)
Despite the boast of the foe !)
尽管 这 夸 的 这 敌人 !)

尽管敌人夸夸其谈!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [kɪŋz] [dɪ'sendɪŋ] —
And the King from Kings descending —
和 这 国王 从 国王 下降 —

以及列王纪上的君王——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɔɪs]
And the Man of the People's choice
和 这 男人 的 这 人们的 选择

以及人民选择的人选

[ɪn] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [mæn] [siːmd] ['blendɪŋ] ,
In a Super - Man seemed blending ,
在 一个 极好的 - 男人 似乎 混合 ,

超人似乎融入其中,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
And they spoke as with one voice .
和 他们 辐 作为 和 一 嗓音 .

他们说话的声音异口同声。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ænd; ənd] [wʌn] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
And one voice now and for ever
和 一 嗓音 现在 和 为了 曾经

如今,直到永远,只有一个声音。

[wɪl] [spiːk] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Will speak from sea to sea ,
将要 说话 从 海 到 海 ,

将会从东海岸到西海岸,

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bænə(r)]
Wherever the British Banner
无论 这 英国 横幅

无论英国国旗飘扬何处

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] [fləʊt] [friː] .
And the Starry Flag float free .
和 这 星空 旗帜 漂浮 自由的 .

星旗自由飘扬。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fetərɪŋ] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndəd]
For our fettering chains are sundered
为了 我们的 束缚 链条 是 分离
因为我们的枷锁已被挣脱

[baɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] ,
By the evil that turned to good ,
经过 这 邪恶的 那 转向 到 好的 ,
因恶转善，

[ænd; ənd] [diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [hæz; həz] ['θʌndə]
And Deep unto Deep has thundered
和 深的 到 深的 有 雷鸣
深渊雷鸣

[ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .
Its message of Brotherhood .
它是 信息 的 兄弟情 .
它所传达的兄弟情谊的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] ['viktə] —
It was not a pageant of Victors —
它 曾是 不是 一个 盛会 的 胜利者 —
这不是一场胜利者的盛会——

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ,
Or a triumph hour of man ,
或者 一个 胜利 小时 的 男人 ,
或者说是人类的胜利时刻，

[ðæt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bænəd] ['sɪti] ,
That ride through the bannered City ,
那 骑 通过 这 横幅 城市 ,
那次穿过旗帜飘扬的城市的旅程，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [plæn] ;
It was part of a Mighty Plan ;
它 曾是 部分 的 一个 强大的 计划 ;
这是宏伟计划的一部分；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əʊld] ['bæriəz] ['fɔːlɪŋ]
And the sound of old barriers falling
和 这 声音 的 老的 障碍 坠落
还有旧栅栏倒塌的声音

[rəʊz] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] ['ruːlə(r)z] [trɒd] ,
Rose there where those Rulers trod ,
玫瑰 那里 在哪里 那些 统治者 践踏 ,
玫瑰就生长在那些统治者曾经踏足的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
For Deep unto Deep was calling
为了 深的 到 深的 曾是 呼叫
因为深渊在呼唤

[ɪn] [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
In the resonant Voice of God .
在 这 共振 嗓音 的 上帝 .
以上帝洪亮的声音。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz]
THE SONG OF THE ALLIES
这 歌曲 的 这 盟国

盟军之歌

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We are the Allies of God to - day ,
我们 是 这 盟国 的 上帝 到 - 天 ,

今天，我们是上帝的盟友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['aʊə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .
And the width of the earth is our right of way .
和 这 宽度 的 这 地球 是 我们的 正确的 的 方式 .

地球的宽度就是我们的通行权。

[let] [nəʊ] [mæn] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [waɪ] ,
Let no man question or ask us why ,
让 不 男人 问题 或者 问 我们 为什么 ,

任何人不得质疑或询问我们为什么。

[æz; əz] [wiː; wi] [spiːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [wɜːld] [kraɪ] ;
As we speed to answer a wild world cry ;
作为 我们 速度 到 回答 一个 荒野 世界 哭 ;

当我们疾驰而去，回应这世界的呼唤；

[let] [nəʊ] [mæn] ['hɪndə(r)] [ɔː(r)] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ,
Let no man hinder or ask us where ,
让 不 男人 阻碍 或者 问 我们 在哪里 ,

不要让任何人阻拦我们，也不要让他们问我们在哪里。

[æz; əz] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lænd] [wiː; wi] [feə(r)] ;
As out over water and land we fare ;
作为 出去 超过 水 和 土地 我们 票价 ;

我们在水陆上航行；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['hʌri] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [weɪt] ,
For whether we hurry , or whether we wait ,
为了 无论 我们 匆忙 , 或者 无论 我们 等待 ,

无论我们匆忙行事，还是等待，

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [feɪt] .
We follow the finger of guiding fate .
我们 跟随 这 手指 的 指导 命运 .

我们跟随命运的指引。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
We are the Allies .
我们 是 这 盟国 .

我们是盟军。

[wiː; wi] ['dɪfə(r)] [ɪn] [feɪθ] ,
We differ in faith ,
我们 不同 在 信仰 ,

我们信仰不同，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .
But are one in our courage at thought of death .
但 是 一 在 我们的 勇气 在 想法 的 死亡 .

但我们面对死亡却都拥有同样的勇气。

['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [ðə; ði] [tʌŋz] [wiː; wi] [spiːk] ,
Many and varied the tongues we speak ,
许多 和 多种多样 这 舌头 我们 说话 ,

我们所说的语言多种多样，

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [gəʊl] [wiː; wi] [siːk] .
But one and the same is the goal we seek .
但 一 和 这 相同的 是 这 目标 我们 寻找 .
但我们追求的目标是一致的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊl] [wiː; wi] [siːk] [ɪz] [nɒt] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
And the goal we seek is not power or place ,
和 这 目标 我们 寻找 是 不是 力量 或者 地方 ,
我们所追求的目标并非权力或地位,

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
But the peace of the world , and the good of the race .
但 这 和平 的 这 世界 , 和 这 好的 的 这 种族 .
但是为了世界和平,为了人类福祉。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [skɪn] ,
And little matters the colour of skin ,
和 小的 事情 这 颜色 的 皮肤 ,
肤色无关紧要,

[wen] [iːtʃ] [hɑːt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [tuː; tə] [wɪn] .
When each heart under it beats to win .
什么时候 每个 心 在下面 它 节拍 到 赢 .
当它下面的每颗心都为胜利而跳动。

[piː] . -
p . 15
p . -
第15页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ælaɪz] ; [wiː; wi] [faɪt] [ɔː(r)][flai] ,
We are the Allies ; we fight or fly ,
我们 是 这 盟国 ; 我们 斗争 或者 飞 ,
我们是盟军;要么战斗,要么撤退。

[wiː; wi] ['wɒləʊ] [ɪn] ['trentʃɪz] [laɪk] [pɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪ] ,
We wallow in trenches like pigs in a sty ,
我们 泥坑 在 战壕 喜欢 猪 在 一个 风格 ,
我们像猪在猪圈里一样,在战壕里打滚。

[wiː; wi] [daɪv] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
We dive under water to foil a foe ,
我们 潜水 在下面 水 到 挫败 一个 敌人 ,
我们潜入水下挫败敌人的阴谋,

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] ['kwɔːtəz] , [ɔː(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] .
We wait in quarters , or rise and go .
我们 等待 在 四分之一 , 或者 上升 和 去 .
我们要么在候车室里等候,要么起身离开。

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,
And staying or going , or near or far ,
和 入住 或者 去 , 或者 靠近 或者 远的 ,
留下还是离开,靠近还是远离

[wʌn] [θɔːt] [ɪz]['evə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] :
One thought is ever our guiding star :
一 想法 是 曾经 我们的 指导 星星 :
始终有一个念头指引着我们:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] - [deɪ] ,
We are the Allies of God to - day ,
我们 是 这 盟国 的 上帝 到 - 天 ,
今天,我们是上帝的盟友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ælaɪz] — [meɪk] [wei] !
We are the Allies — make way !
我们 是 这 盟国 — 制作 方式 !

我们是盟军——让开!

[meɪk] [wei] !
make way !
制作 方式 !

让路!

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [deɪ]
TEN THOUSAND MEN A DAY
十 千 男士 一个 天

每天一万人

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['wiəri] ,
All the world was wearying ,
全部 这 世界 曾是 令人疲惫 ,

整个世界都令人疲惫不堪。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][sæd] ;
All the world was sad ;
全部 这 世界 曾是 伤心 ;

全世界都沉浸在悲伤之中;

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] - [fɪld] ;
Everything was shadow - filled ;
一切 曾是 阴影 - 已填 ;

一切都笼罩在阴影中;

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][bæd] .
Things were going bad .
事物 是 去 坏的 .

情况变得很糟糕。

[ðen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [stɜːd] [ɔːl] [hɑːts]
Then a rumour stirred all hearts
然后 一个 谣言 搅拌 全部 心

随后，一个谣言搅动了所有人的心。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [stəː] [triːz] —
As a wind stirs trees —
作为 一个 风 搅拌 树木 —

风吹动树木——

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [deɪ]
Ten thousand men a day
十 千 男人 一个 天

每天一万人

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['siːz] !
Coming over seas !
未来 超过 海域 !

来自海外!

[suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] —
Soon we saw them marching by —
很快 我们 锯 他们 行军 经过 —

很快我们就看到他们列队走过——

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ! —
what a sight ! —
什么 一个 视线 ! —

真是壮观!

['ʃəuldəz] [bæk] , [ænd; ənd] [hedz] [ɪ'rekt] ,
Shoulders back , and heads erect ,
肩膀 后退 , 和 头部 直立 ,

双肩向后，头部直立。

['feɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .
Faces full of light .
面孔 满的 的 光 .

一张张容光焕发的脸庞。

['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːn] [ɪn] [meɪ] ,
Smiling like a morn in May ,
微笑 喜欢 一个 早晨 在 可能 ,

像五月清晨般微笑，

['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] ,
Moving like a breeze ,
移动 喜欢 一个 微风 ,

如微风般轻快地移动着，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [deɪ]
Ten thousand men a day
十 千 男人 一个 天

每天一万人

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['siːz] .
Coming over seas .
未来 超过 海域 .

来自海外。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['wɪəri] ['səʊldʒəz] [wɔːn] [wɪð] [wɔː(r)]
Weary soldiers worn with war
厌倦 士兵 磨损 和 战争

饱经战火的疲惫士兵

['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Lifted up their eyes ,
抬起 向上 他们的 眼睛 ,

他们抬起头来，

['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Shadows seemed to fade a bit ,
阴影 似乎 到 褪色 一个 少量 ,

阴影似乎淡了一些，

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Dawn was in the skies .
黎明 曾是 在 这 天空 .

黎明已至。

[həʊp]	[spræŋ]	[tuː; tə]	['trʌbld]	[hɑːts]	,
Hope	**sprang**	**to**	**troubled**	**hearts**	**,**
希望	弹簧	到	麻烦	心	,

希望在忧伤的心灵中燃起，

[streŋθ]	[tuː; tə]	['taɪəd]	[niːz]	:
Strength	**to**	**tired**	**knees**	**:**
力量	到	疲劳的	膝盖	:

缓解膝盖疲劳：

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ə; eɪ]	[deɪ]
Ten	**thousand**	**men**	**a**	**day**
十	千	男人	一个	天

每天一万人

[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	['siːz]	.
Were	**coming**	**over**	**seas**	**.**
是	未来	超过	海域	.

我们从海外来。

[frɑːns]	[ænd; ənd]	['ɪŋɡlənd]	[swɔːm]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
France	**and**	**England**	**swarmed**	**with**	**them**	**,**
法国	和	英格兰	蜂拥而至	和	他们	,

法国和英国到处都是他们，

['kɑːki]	-	[klæd]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
Khaki	**-**	**clad**	**and**	**young**	**,**
卡其色	-	覆膜	和	年轻的	,

身着卡其布制服的年轻人

[fɪld]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	—
Filled	**with**	**all**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**—**
已填	和	全部	这	喜悦	的	生活	—

充满了生活的所有乐趣——

['ɪntuː]	[laɪn]	[ðeɪ]	[swʌŋ]	.
Into	**line**	**they**	**swung**	**.**
进入	线	他们	摇摆	.

他们排成一列。

['weɪnɪŋ]	['vælə(r)]	[rəʊz]	[ə'njuː]
Waning	**valour**	**rose**	**anew**
减弱	勇气	玫瑰	重新

衰弱的勇气重新燃起

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]
At	**the**	**sight**	**of**	**these**
在	这	视线	的	这些

看到这些

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ə; eɪ]	[deɪ]
Ten	**thousand**	**men**	**a**	**day**
十	千	男人	一个	天

每天一万人

['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	['siːz]	.
Coming	**over**	**seas**	**.**
未来	超过	海域	.

来自海外。

[stɪl]	[ðeɪ]	[kʌm]	—	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðeɪ]	[kʌm]
Still	**they**	**come**	**—**	**and**	**still**	**they**	**come**
仍然	他们	来	—	和	仍然	他们	来

他们依然来——他们依然来

[ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] .
In their strength and pride .
在 他们的 力量 和 自豪 .

凭借他们的力量和骄傲。

['vɪktəri] [wɪð] ['reɪdiənt] [miːn]
Victory with radiant mien
胜利 和 辐射状 面容

胜利时容光焕发

['maːtʃiz] [ɒn] [bɪ'saɪd] .
Marches on beside .
三月 在 旁 .

继续前进。

['vɪktəri] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
Victory is here to stay ,
胜利 是 这里 到 停留 ,

胜利将永存。

['evri] [hɑːt] [ə'griːz] ,
Every heart agrees ,
每一个 心 同意 ,

每个人的心都认同这一点。

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [deɪ]
With ten thousand men a day
和 十 千 男人 一个 天

每天一万人

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['siːz] .
Coming over seas .
未来 超过 海域 .

来自海外。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

- [ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk]
' AMERICA WILL NOT TURN BACK
- 美国 将要 不是 转动 后退

美国不会回头

- ['wudrəu] ['wɪlsn]
' Woodrow Wilson
- 伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ;
America will not turn back ;
美国 将要 不是 转动 后退 ;

美国不会回头;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['aɪdli] [stɑːt] ,
She did not idly start ,
她 做过 不是 闲散地 开始 ,

她并非无缘无故地开始,

[bʌt; bət] [wei] [fʊl] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wel]
But weighed full carefully and well
但 称重 满的 小心 和 出色地

但经过仔细称重,分量很足。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
Her grave , important part .
她 严重 , 重要的 部分 .
她坟墓中的重要部分。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [frend] ,
She chose the part of Freedom's friend ,
她 选择 这 部分 的 自由的 朋友 ,
她选择了扮演自由之友的角色。

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
And will pursue it , to the end .
和 将要 追求 它 , 到 这 结尾 .
并将追查到底。

[greɪt] ['lɪbəti] , [huː] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] ,
Great Liberty , who guards her gates ,
伟大的 自由 , WHO 守卫 她 大门 ,
伟大的自由女神，她守护着她的大门，

[wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
Will shine upon her course ,
将要 闪耀 之上 她 课程 ,
将照亮她的前路，

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [lɒŋ] , [əd'ventʃərəs] [pɑːθ]
And light the long , adventurous path
和 光 这 长的 , 冒险的 小路
照亮漫长而充满冒险的道路

[wɪð] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [sɔːs] .
With radiance from God's Source .
和 辐射 从 神的 来源 .
源自神圣之光。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [blʌd] [daɪ] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [træk] ,
And though blood dye that ocean track ,
和 尽管 血 染料 那 海洋 追踪 ,
虽然鲜血染红了那片海洋，

[ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .
America will not turn back .
美国 将要 不是 转动 后退 .
美国不会回头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)]
She will not turn until that hour
她 将要 不是 转动 直到 那 小时
她要到那时才会转身。

[wen] ['θʌndəz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
When thunders through the world
什么时候 雷声 通过 这 世界
当雷声响彻世界

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['taɪrənt] ['mɔnəkiz]
The crash of tyrant monarchies
这 碰撞 的 暴君 君主制
暴君政权的崩溃

[baɪ] ['friːdəmz] [hænd] [daʊn] - [həːl] .
By Freedom's hand down - hurled .
经过 自由的 手 向下 - 投掷 .
自由之手向下抛掷。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[waɪl] ['leɪbərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː]
While Labour's voice from sea to sea
尽管 劳工的 嗓音 从 海 到 海

工党的声音响彻海洋

[sɪŋz] [laʊd] , - [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] .
Sings loud , ' My country , ' tis of thee .
唱歌 大声 , - 我的 国家 , - 的 的 你 .

大声歌唱：“我的祖国，我爱你。”

- [ðen] [wɪl] ['aʊə(r)][feə(r)] [kə'lʌmbiə] [tɜːn] ,
' Then will our fair Columbia turn ,
- 然后 将要 我们的 公平的 哥伦比亚 转动 ,

那么，我们美丽的哥伦比亚河将会转向吗?

[waɪl] [ɔːl] [w'ɔːz] - ['klæmə(r)] [siːs] ,
While all wars ' clamours cease ,
尽管 全部 战争 - 喧闹声 停止 ,

当所有战争的喧嚣都停止的时候，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]['bænə(r)] ['lɪftɪd] [haɪ]
And with our banner lifted high
和 和 我们的 横幅 抬起 高的

我们高举旗帜

[prə'kleɪm] , - [let] [ðeə(r)][biː; bi] [piːs] .
Proclaim , ' Let there be Peace .
宣布 , - 让 那里 是 和平 .

宣告：“愿世界和平。”

- [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɔːn]
' But till that glorious day shall dawn
- 但 直到 那 辉煌 天 将 黎明

但直到那光荣的日子来临。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɑːtʃ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɑːtʃ] [ɒn] .
She will march on , she will march on .
她 将要 行进 在 , 她 将要 行进 在 .

她会继续前进，她会继续前进。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [,piktʃə'resknis] [ænd; ənd][nəʊ]['glɔːri] ,
There is no picturesqueness and no glory ,
那里 是 不 风景如画 和 不 荣耀 ,

这里既没有风景如画，也没有辉煌壮丽。

[nəʊ]['heɪləʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ɪn][wɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
No halo of romance , in war to - day .
不 光环 的 浪漫 , 在 战争 到 - 天 .

如今的战争中，没有浪漫的光环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] ; [taɪm] [wʊd] [tɜːn] [greɪ]
It is a hideous thing ; Time would turn grey
它 是 一个 可怕 事物 ; 时间 会 转动 灰色的

那是一件可怕的事；时间会变得灰暗。

[wɪð] ['hɒrə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] [ɔːl'redi] ['hɔːri]
With horror , were he not already hoary
和 恐怖 , 是 他 不是 已经 苍老

如果他不是已经白发苍苍的话，他一定会感到恐惧。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['mɒnstə(r)] , [faʊl] [ænd; ənd]['gɔːri] .
At sight of this vile monster , foul and gory .
在 视线 的 这 卑鄙的 怪物 , 犯规 和 血腥 .

看到这邪恶、肮脏、血腥的怪物。

[jet] [waɪl] [swiːt] ['wɪmɪn] ['perɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] ,
Yet while sweet women perish as they pray ,
然而 尽管 甜的 女性 沦 作为 他们 祈祷 ,

然而，当善良的女子在祈祷中死去时，

[ænd; ənd] [njuː] - [bɔːn] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] , [huː] [deə(r)] [seɪ]
And new - born babes are slaughtered , who dare say
和 新的 - 出生 宝贝们 是 屠杀 , WHO 敢 说

新生婴儿惨遭屠戮，谁敢说？

- [hɔːlt] !
' Halt !
- 停止 !

'停止！

- [tɪl] [raɪt] [penz] [ɪts] - ['faɪnɪs] - [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] !
' till Right pens its ' Finis ' to the story !
- 直到 正确的 钢笔 它是 - 结束 - 到 这 故事 !

直到 Right 为这个故事写下"结局"！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɑːθweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [blʌd] ,
There is no pathway , but the path through blood ,
那里 是 不 路径 , 但 这 小路 通过 血 ,

没有其他途径，唯有通过血液。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒləkɔːst] .
Out of the horrors of this holocaust .
出去 的 这 恐怖 的 这 大屠杀 .

从这场浩劫的恐怖中走出来。

[hel] [hæz; həz] [let] [luːs] [ɪts] ['skɔːldɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] ,
Hell has let loose its scalding crimson flood ,
地狱 有 让 松动的 它是 烫 赤红 洪水 ,

地狱已释放出滚烫的血红洪流，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stɒps] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [naʊ] [ɪz] [lɒst] .
And he who stops to argue now is lost .
和 他 WHO 停止 到 争论 现在 是 丢失的 .

现在停下来争辩的人已经输了。

[nɒt] [bruːmz] [ɒv; əv] [kriːdz] , [nɒt] [pæsɪ'fɪstɪk] [wɜːdz]
Not brooms of creeds , not Pacifistic words
不是 扫帚 的 信条 , 不是 和平主义者 字

不是信条的扫帚，也不是和平主义的言辞

[kæn; kən] [stem] [ðə; ði] [taɪd] , [bʌt; bət] [sɔːrdz] — [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrdz] !
Can stem the tide , but swords — uplifted swords !
能 干 这 潮 , 但 剑 — 提升 剑 !

可以扭转乾坤，但剑——高举的剑！

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[jet] , ['ɑːftə(r)] [piːs] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [peɪdʒ]
Yet , after Peace has turned the clean white page
然而 , 后 和平 有 转向 这 干净的 白色的 页

然而，和平翻过洁白的篇章之后……

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
There shall be sorrow on the earth for years ;
那里 将 是 悲哀 在 这 地球 为了 年 ;

地上将有多年的悲伤；

[ə'bɪzməl] [griːf] , [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
Abysmal grief , that has no eyes for tears ,
极其糟糕 悲伤 , 那 有 不 眼睛 为了 眼泪 ,

深渊般的悲痛，没有眼泪可流。

[ænd; ənd] [juːθ] [ðæt] ['hɒblz] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [eɪdʒ] .
And youth that hobbles through the earth like age .
和 青年 那 跛行 通过 这 地球 喜欢 年龄 .

还有像老年人一样蹒跚走过人生的青春。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ə'pɒn] [laɪfs] [steɪdʒ]
But better to play this part upon life's stage
但 更好的 到 玩 这 部分 之上 生活的 阶段

但最好还是在人生舞台上扮演好这个角色。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [eɪd] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [rɪrz] ,
Than to aid structures that a tyrant rears ,
比 到 援助 结构 那 一个 暴君 后部 ,

与其帮助暴君建立的政权，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['haɪəlɪŋ] [tɔːn] [wɪð] [fɪəz] ,
To live a stalwart hireling torn with fears ,
到 居住 一个 坚定的 雇工 撕裂 和 恐惧 ,

做一个内心充满恐惧的忠诚雇佣兵，

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [weɪdʒ] .
And shamed by feeding on a conqueror's wage .
和 羞愧 经过 喂养 在 一个 征服者的 工资 .

并因享用征服者的报酬而蒙羞。

[deθ] , [jeɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] , [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ɪn] [truːθ]
Death , yea , a thousand deaths , were sweet in truth
死亡 , 是的 , 一个 千 死亡人数 , 是 甜的 在 真相

死亡，是的，千百次的死亡，实际上都是甜蜜的。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l] [laɪf] .
Rather than such ignoble life .
相当 比 这样的 卑鄙的 生活 .

而不是过着如此卑贱的生活。

[gɒd] [geɪv]
God gave
上帝 给予

上帝赐予

['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [juːθ]
Being , and breath , and high resolve to youth
存在 ， 和 气息 ， 和 高的 解决 到 青年

存在、呼吸，以及对青春的坚定决心

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [-] ['mɑːstə(r)] , [nɒt] [ɪts] [sleɪv] .
That it might be Wrong's master , not its slave .
那 它 可能 是 错误 掌握 ， 不是 它是 奴隶 .

它或许是错误的主人，而不是它的奴隶。

['aʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [gʌnz] !
Our road to Freedom is the road to guns !
我们的 路 到 自由 是 这 路 到 枪支 ！

我们通往自由的道路就是通往枪支的道路！

[gəʊ] , [ɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] !
Go , arm your sons !
去 ， 手臂 你的 儿子们 ！

去，武装你的儿子们！

[ai] [seɪ] , [gəʊ] , [ɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] !
I say , Go , arm your sons !
我 说 ， 去 ， 手臂 你的 儿子们 ！

我说，去武装你们的儿子们！

[θriː]
III
三、

三

[ɑːm] ! [ɑːm] !
Arm ! arm !
手臂 ！ 手臂 ！

手臂！手臂！

[ðæt] ['mændeɪt] [ɒn] [iːtʃ] [wɪnd] [ɪz] [wɜːl] .
that mandate on each wind is whirled .
那 授权 在 每个 风 是 旋转 .

每一次风吹拂，都仿佛被赋予了某种使命。

[let] [nəʊ] [mæn] ['hezɪteɪt] [ɔː(r)] [lʊk] [ə'skæns] ,
Let no man hesitate or look askance ,
让 不 男人 犹豫 或者 看 斜视 ，

不要犹豫，也不要斜视。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [hoʊmz] [ɒv; əv] [frɑːns]
For from the devastated homes of France
为了 从 这 遭受重创 房屋 的 法国

来自法国被摧毁的家园

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['beldʒəm] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [hɜːl] .
And ruined Belgium the cry is hurled .
和 毁坏 比利时 这 哭 是 投掷 .

“比利时完了！”有人喊道。

[piː] . -
p . 22
p . -

[waɪ] , [kraɪst] [hɪm'self] [wʊd] [kiːp] [piːs] ['bænəz] [fɜːld]
Why , Christ Himself would keep peace banners furled
为什么 , 基督 他本人 会 保持 和平 横幅 卷曲

为什么？基督自己都会让和平旗帜落下。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [tɪl] , [wɪð] ['lɪftɪd] [lɑːns] ,
Were He among us , till , with lifted lance ,
是 他 之中 我们 , 直到 , 和 抬起 槊 ,

如果祂在我们中间，直到祂举起长矛，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [əd'vɑːns]
He saw the hosts of Righteousness advance
他 锯 这 主持人 的 义 进步

他看见正义的军队前进

[tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
To purify the Temples of the world .
到 净化 这 寺庙 的 这 世界 .

净化世界各地的神庙。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪfti] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ]
There is no safety on the earth to - day
那里 是 不 安全 在 这 地球 到 - 天

如今地球上已无安全可言。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [kliːn] , [ɔː(r)] [feə(r)] ;
For any sacred thing , or clean , or fair ;
为了 任何 神圣 事物 , 或者 干净的 , 或者 公平的 ;

对于任何神圣的、洁净的、公平的事物；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] [men] [raɪz] [ænd; ənd] [sleɪ]
Nor can there be , until men rise and slay
也不 能 那里 是 , 直到 男人 上升 和 杀戮

除非人类奋起反抗，否则不可能实现。

[ðə; ði] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leə(r)] .
The hydra - headed monster in his lair .
这 九头蛇 - 标题 怪物 在 他的 巢穴 .

他巢穴里的九头蛇怪物。

[wɔː(r)] ! ['hɒrɪd] [wɔː(r)] !
War ! horrid War !
战争 ! 可怕的 战争 !

战争！可怕的战争！

[naʊ] ['vɜːrtʃuːz] ['əʊnli] [frend] ;
now Virtue's only friend ;
现在 美德 仅有的 朋友 ;

现在，美德唯一的朋友；

[klɑːsp] [hændz] [wɪð] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !
Clasp hands with War , and battle to the end !
搭扣 双手 和 战争 , 和 战斗 到 这 结尾 !

与战争携手，战斗到最后一刻！

[ðə; ði] ['aʊə(r)]
THE HOUR
这 小时

时报

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [stjuː'pendəs] ['aʊə(r)] —
This is the world's stupendous hour —
这 是 这 世界的 惊人的 小时 —

这是世界历史上最激动人心的时刻——

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs]
The supreme moment for the race
这 最高 片刻 为了 这 种族

比赛的巅峰时刻

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
To see the emptiness of power ,
到 看 这 空虚 的 力量 ，

看清权力的空虚，

[ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
The worthlessness of wealth and place ,
这 无价值 的 财富 和 地方 ，

财富和地位的无价值

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn]
To see the purpose and the plan
到 看 这 目的 和 这 计划

了解目的和计划

[kən'siːvd] [baɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [mæn] .
Conceived by God for growing man .
构思 经过 上帝 为了 生长 男人 .

上帝为成长中的人类而创造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [siː] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend]
And they who see and comprehend
和 他们 WHO 看 和 理解

而那些能够看见并理解的人

[ðæt] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['lɒfti] [eɪm]
That ultimate and lofty aim
那 最终的 和 高远 目的

那个最终而崇高的目标

[wɪl] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,
Will wait in patience for the end ,
将要 等待 在 耐心 为了 这 结尾 ，

我会耐心等待结局。

['nəʊɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] ['kænɒt] [kleɪm]
Knowing injustice cannot claim
会心 不公正 不能 宣称

明知不公却不能声称

[wʌn] ['lɑːstɪŋ] ['vɪktəri] , [ɔː(r)][kən'trəʊl]
One lasting victory , or control
一 持久 胜利 ， 或者 控制

一场持久的胜利，或者说控制权

[lɔːz] [ðæt] [bɑː(r)]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
Laws that bar progress for the whole .
法律 那 酒吧 进步 为了 这 所有的 .

阻碍整体进步的法律。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] ;
This is an epoch - making time ;
这 是 一个 时代 - 制作 时间 ；

这是一个划时代的时代；

[gɒd] ['θʌndəz] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
God thunders through the universe
上帝 雷声 通过 这 宇宙

神在宇宙中发出雷鸣般的声音

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
A message glorious and sublime ,
一个 信息 辉煌 和 升华 ,

一个辉煌而崇高的信息，

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] .
At once a blessing and a curse .
在 一次 一个 祝福 和 一个 诅咒 .

既是福也是祸。

['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [lait] ,
Blessings for those who seek His light ,
祝福 为了 那些 WHO 寻找 他的 光 ,

愿那些寻求祂之光的人蒙福。

['kɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [lɔː] [ɪz] [mait] .
Curses for those whose law is might .
诅咒 为了 那些 谁 法律 是 可能 .

诅咒那些以强权为法律的人。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ɪ'femərəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]
Ephemeral as the sunset glow
短暂的 作为 这 日落 辉光

如同落日余晖般转瞬即逝

[ɪz] ['hjuːmən] ['grændʒə(r)] .
Is human grandeur .
是 人类 宏伟 .

这是人类的伟大。

['mɔːt(ə)l] [laɪf]
Mortal life
凡人 生活

凡人的生命

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [səʊlz] [mait] [siːk] [ænd; ənd] [nəʊ]
Was given that souls might seek and know
曾是 给定 那 灵魂 可能 寻找 和 知道

赐予灵魂，是为了让他们寻求和认识

[ɪ'mɔːt(ə)l] [truːðz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [straɪf]
Immortal truths ; and through the strife
不朽 真相 ; 和 通过 这 冲突

不朽的真理；以及在斗争中

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd]
That shakes the earth from land to land
那 奶昔 这 地球 从 土地 到 土地

那震动从陆地到陆地，撼动着大地。

[ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
The wise shall hear and understand .
这 明智的 将 听到 和 理解 .

智者必听，必能领会。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['hɒləkɔːst] ,
Out of the awful holocaust ,
出去 的 这 可怕 大屠杀 ,

从可怕的大屠杀中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,
Out of the whirlwind and the flood ,
出去 的 这 旋风 和 这 洪水 ,

从旋风和洪水中，

[aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [kriːdz] [tuː; tə]['bedləm] [tɒst] ,
Out of old creeds to Bedlam tossed ,
出去 的 老的 信条 到 疯人院 抛掷 ,

从旧信条到疯人院，

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ə; eɪ][njuː] [ɜːθ] [wɒʃt] [ɪn] [blʌd] —
Shall rise a new earth washed in blood —
将 上升 一个 新的 地球 洗过 在 血 —

一片被鲜血洗净的新天地将崛起——

[ə; eɪ][njuː] [reɪs] [fɪld] [wɪð] ['spɪrɪt]['paʊə(r)] ,
A new race filled with spirit power ,
一个 新的 种族 已填 和 精神 力量 ,

一个充满灵力的新种族，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [stjuː'pendəs] ['aʊə(r)] .
This is the world's stupendous hour .
这 是 这 世界的 惊人的 小时 .

这是世界历史上最激动人心的时刻。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
I have not the gift of vision ,
我 有 不是 这 礼物 的 想象 ,

我没有视觉天赋。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪə(r)] ,
I have not the psychic ear ,
我 有 不是 这 精神 耳朵 ,

我没有这种预知能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [relmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪ'lɪziən]
And the realms that are called Elysian
和 这 领域 那 是 称为 极乐世界

还有那些被称为极乐世界的领域。

[ai]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] ;
I neither see nor hear ;
我 两者都不 看 也不 听到 ;

我既看不见也听不见；

[jet] [ɒft] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['dɑːkən]
Yet oft when the shadows darken
然而 经常 什么时候 这 阴影 变暗

然而，往往当阴影加深时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [haɪdz] [ɪts] [feɪs] ,
And the daylight hides its face ,
和 这 日光 隐藏 它是 脸 ,

白昼的阳光隐藏了它的面容。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə] ['hɑːkən]
The soul of me seems to hearken
这 灵魂 的 我 似乎 到 倾听

我的灵魂似乎在倾听

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [spiːk] [θruː] [speɪs] .
For the truths that speak through space .
为了 这 真相 那 说话 通过 空间 .

为了那些穿越太空的真理。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] [θruː] ['riːz(ə)n] ,
They speak to me not through reason ,
他们 说话 到 我 不是 通过 原因 ,

他们不讲道理，我听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][baɪ] [wɜːd] ;
They speak to me not by word ;
他们 说话 到 我 不是 经过 单词 ;

他们不与我说话；

[jet] [maɪ] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n]
Yet my soul would be guilty of treason
然而 我的 灵魂 会 是 有罪的 的 叛国罪

然而我的灵魂却犯了叛国罪

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] .
If it did not say it had heard .
如果 它 做过 不是 说 它 有 听到 .

如果它没有说它听说了。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kəm'pelɪŋ]
For Space has a message compelling
为了 空间 有 一个 信息 引人注目的

太空蕴含着引人入胜的信息

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ;
To give to the ear of Earth ;
到 给 到 这 耳朵 的 地球 ;

让地球的耳朵听到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪləns][ɪz] ['telɪŋ]
And the things which the Silence is telling
和 这 事物 哪个 这 沉默 是 讲述

而寂静所诉说的那些事

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd][hæv; həv] [bɜːθ] .
In the bosom of God have birth .
在 这 怀 的 上帝 有 出生 .

在上帝的怀抱中诞生。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
Now this is the truth as I hear it —
现在 这 是 这 真相 作为 我 听到 它 —

这就是我听到的真相——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗨，男生们！(Hello, Boys!)

[ðæt] ['evə(r)] [θruː] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,
That ever through good or ill ,
那 曾经 通过 好的 或者 患病的 ,

无论好坏，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt]
The will of the Ruling Spirit
这 将要 的 这 裁决 精神

统治之灵的意志

[ɪz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [stɪl] .
Is moving and ruling still .
是 移动 和 裁决 仍然 .

仍在继续统治。

[ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['terə(r)]
In the clutch of the blood - red terror
在 这 离合器 的 这 血 - 红色的 恐怖

被血红色的恐惧所笼罩

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [mait] ,
That holds the world in its might ,
那 持有 这 世界 在 它是 可能 ,

那力量维系着世界，

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪts]['erə(r)]
The Race is learning its error
这 种族 是 学习 它是 错误

比赛正在吸取教训。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
And will find its way to the light .
和 将要 寻找 它是 方式 到 这 光 .

它终将找到通往光明之路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] —
And this is the Truth as I see it —
和 这 是 这 真相 作为 我 看 它 —

这就是我所看到的真相——

[huː'evə(r)] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
Whoever cries out for peace ,
谁 哭泣 出去 为了 和平 ,

凡呼求和平者，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ,
Must think it , and live it , and be it ,
必须 思考 它 , 和 居住 它 , 和 是 它 ,

必须思考它，践行它，成为它。

[ænd; ənd][ðə; ði][w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siːs] .
And the wars of the world will cease .
和 这 战争 的 这 世界 将要 停止 .

世界战争将会停止。

[men] [faɪt] [ðæt] [mæn] [meɪ] [ə'weɪkən] ,
Men fight that man may awaken ,
男人 斗争 那 男人 可能 觉醒 ,

人们为了唤醒人类而战，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ;
And no longer want to kill ;
和 不 更长 想 到 杀 ;

而且不再想杀人；

[w'ɔːz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən]
Wars rage , and the heavens are shaken
战争 愤怒 , 和 这 天 是 摇晃

战火纷飞，天地震颤

[ðæt] [mæn] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .
That man may learn how to be still .
那 男人 可能 学习 如何 到 是 仍然 .

那个人或许会学会如何保持安静。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] —
In the silence he finds his Saviour —
在 这 沉默 他 发现 他的 救主 —

在寂静中，他找到了他的救世主——

[ðə; ði][gɒd] [huː] [ɪz] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ;
The God Who is dwelling within ;
这 上帝 WHO 是 住宅 之内 ;

居住在其中的神；

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [kraɪst] - [bɪ'heɪvjə(r)]
And only by Christ - behaviour
和 仅有的 经过 基督 - 行为

只有效法基督的行为

[ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][hɪm] [seɪvd] [frɒm; frəm][sɪn] .
Is the soul of him saved from sin .
是 这 灵魂 的 他 已保存 从 罪 .

他的灵魂是否已从罪恶中得救？

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [sɔːs] — [nəʊ]['ʌðə(r)] —
There is only one Source — no other —
那里 是 仅有的 一 来源 — 不 其他 —

只有一个源头——没有其他——

[wʌn] [lait] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [reɪ] ;
One Light , and each soul is a ray ;
一 光 , 和 每个 灵魂 是 一个 射线 ;

一束光，每个灵魂都是一道光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] ['slɔːtə(r)] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
And he who would slaughter his brother ,
和 他 WHO 会 屠宰 他的 兄弟 ,

而他，竟要屠杀自己的兄弟，

[hɪm'self] [hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] .
Himself he is seeking to slay .
他本人 他 是 寻求 到 杀戮 .

他想要杀死的正是他自己。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːðz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ]
Now these are the Truths we are learning
现在 这些 是 这 真相 我们 是 学习

这就是我们正在学习的真理。

[θruː] ['iːvəlz][ænd; ənd] ['hɔrə] [ˌʌn'təʊld] ;
Through evils and horrors untold ;
通过 罪恶 和 恐怖 不明 ；

经历了难以言喻的邪恶和恐怖；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['tɜːnɪŋ]
For the thought of the race is turning
为了 这 想法 的 这 种族 是 转弯

因为对比赛的思考正在转变

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['meθədz] [ɒv; əv][əʊld] .
Away from its methods of old .
离开 从 它是 方法 的 老的 .

摒弃了旧有的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['seɪtɪd] ,
And the mind of the race is sated ,
和 这 头脑 的 这 种族 是 满足 ，

而整个民族的心灵也得到了满足。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [praɪzd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
With the things that it prized of yore ,
和 这 事物 那 它 珍贵的 的 昔时 ，

以及它过去珍视的那些东西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [heit] ,
And the monster of war is hated ,
和 这 怪物 的 战争 是 憎恨 ，

战争这头怪物令人憎恶。

[æz; əz]['nevə(r)][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .
As never on earth before .
作为 绝不 在 地球 前 .

前所未有。

[əʊ] , [sləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ,
Oh , slow are God's mills in the grinding ,
哦 ， 慢的 是 神的 磨坊 在 这 研磨 ，

哦，上帝的磨坊磨得真慢啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ;
But they grind exceedingly small ;
但 他们 研磨 非常 小的 ；

但它们磨得非常细小；

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɪz] [mænz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,
And slow is man's soul in the finding ,
和 慢的 是 男人的 灵魂 在 这 寻找 ，

人的灵魂在发现的过程中是缓慢的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] .
That he is a part of the All .
那 他 是 一个 部分 的 这 全部 .

他是万物的一部分。

[θruː] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
Through æons and æons , his story
通过 永恒 和 永恒 ， 他的 故事

历经亿万年，他的故事

[ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð] [kraɪm] ;
Is bloody and blackened with crime ;
是 血腥 和 变黑 和 犯罪 ;

到处血迹斑斑，充斥着罪恶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]['glɔːri]
But he will come out into glory
但 他 将要 来 出去 进入 荣耀

但他必将荣耀归于他

[ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [sə'blaɪm] .
And stand on the summits sublime .
和 站立 在 这 峰会 升华 .

屹立于壮丽的山巅。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
He will stand on the summits of Knowledge ,
他 将要 站立 在 这 峰会 的 知识 ,

他将屹立于知识的巅峰，

[ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] ;
In the splendour of Light from the Source ;
在 这 辉煌 的 光 从 这 来源 ;

在源头之光的光辉中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
And the methods of church and of college
和 这 方法 的 教会 和 的 大学

以及教会和大学的方法

[wɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːs] .
Will all of them change by his force .
将要 全部 的 他们 改变 经过 他的 力量 .

他们都会被他的力量改变吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ænd; ənd]['kruːəl] ,
For the creeds that are blind and cruel ,
为了 这 信条 那 是 瞎的 和 残忍的 ,

对于那些盲目而残酷的信条而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][baɪ][rɒd] ,
And the teachings by rule and by rod ,
和 这 教义 经过 规则 和 经过 杆 ,

以及通过规条和棍棒进行的教导，

[wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]['fjuːəl]
Will all be turned into fuel
将要 全部 是 转向 进入 燃料

全部都会转化为燃料

[tuː; tə] [lait] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][gɒd] .
To light up the pathway to God .
到 光 向上 这 路径 到 上帝 .

照亮通往上帝的道路。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
This is the Truth as I hear it —
这 是 这 真相 作为 我 听到 它 —

这就是我听到的真相——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,
The clouds are rolling away ,
这 云 是 滚动 离开 ,

云层正在消散。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] ['spɪrɪt]
And Spirit will talk with Spirit
和 精神 将要 讲话 和 精神

圣灵会与圣灵交谈。

[ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] .
In the swift approaching day .
在 这 迅速 接近 天 .

在即将到来的日子里。

[wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['drɪvn] ,
War from the world shall be driven ,
战争 从 这 世界 将 是 驱动 ,

世界上的战争将被消除，

[frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [gʊd] ;
From evil shall come forth good ;
从 邪恶的 将 来 前进 好的 ;

邪恶之中必有善出；

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n]
And men shall make ready for Heaven
和 男人 将 制作 准备好 为了 天堂

人们将为进入天堂做好准备。

[θruː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['brʌðəhʊd] .
Through living in Brotherhood .
通过 活的 在 兄弟情 .

通过兄弟情谊生活。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

- ['flaʊəz] [ɒv; əv] [frɑːns]
' FLOWERS OF FRANCE
- 花朵 的 法国

《法国之花》

- [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] - [greɪvz] , [tʊr] ,
' DECORATION POEM FOR SOLDIERS ' GRAVES , TOURS ,
- 装饰 诗 为了 士兵 - 坟墓 , 旅游 ,

《献给士兵的装饰诗》 墓地、参观

[frɑːns] , [meɪ] - , -
FRANCE , MAY 30 , 1918
法国 , 可能 - , -

法国，1918年5月30日

['flaʊəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Flowers of France in the Spring ,
花朵 的 法国 在 这 春天 ,

法国春天的花朵

[jɔː(r); jə(r)] [grəʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ;
Your growth is a beautiful thing ;
你的 生长 是 一个 美丽的 事物 ;

你的成长是一件美好的事情；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['freɪɡrəns] [ænd; ənd] [bluːm] —
But give us your fragrance and bloom —
但 给 我们 你的 香味 和 盛开 —

但请赐予我们你的芬芳和绽放——

[jeɪ] , [ɡɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [truːθ] ,
Yea , give us your lives in truth ,
是的 , 给 我们 你的 生活 在 真相 ,

是的，请坦诚地交出你们的生命。

[ɡɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs]
Give us your sweetness and grace
给 我们 你的 甜味 和 优雅

请赐予我们您的温柔与恩典

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs]
To brighten the resting - place
到 提亮 这 休息 - 地方

为了照亮休憩之所

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
Of the flower of manhood and youth ,
的 这 花 的 男子气概 和 青年 ,

青春与男子气概的化身

[ɡɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Gone into the dust of the tomb .
已消失 进入 这 灰尘 的 这 墓 .

化作坟墓中的尘埃。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][vɑːst] [stjuː'pendəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,
This is the vast stupendous hour of Time ,
这 是 这 广阔的 惊人的 小时 的 时间 ,

这是浩瀚无垠、无比壮丽的时间时刻。

[wen] ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [bʌt; bət]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [feɪθ] ,
When nothing counts but sacrifice and faith ,
什么时候 没有什么 计数 但 牺牲 和 信仰 ,

当一切都不重要，唯有牺牲和信仰才是最重要的

['sɜːvɪs] [ænd; ənd][self] - [fə'getflnəs] .
Service and self - forgetfulness .
服务 和 自己 - 健忘 .

服务与忘我。

[sə'blaɪm]
Sublime
升华

升华

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['momənts] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [deθ]
And awful are these moments charged with death
和 可怕 是 这些 时刻 带电 和 死亡

这些充满死亡气息的时刻是多么可怕啊！

[ænd; ənd] [red] [wɪð] ['slɔːtə(r)] .
And red with slaughter .
和 红色的 和 屠宰 .

鲜血染红了大地。

[jet] [ɡɑːdz] ['pɜːpəs] [θraiv]
Yet God's purpose thrives
然而 神的 目的 蓬勃发展

然而，神的旨意终将实现。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .
In all this holocaust of human lives .
在 全部 这 大屠杀 的 人类 生活 .

在这场人类生命的浩劫中。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ai] [seɪ] [gɑːdz] ['pɜːpəs] [θraiv] .
I say God's purpose thrives .
我 说 神的 目的 蓬勃发展 .

我认为上帝的旨意必将实现。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)]
Just in the measure
只是 在 这 措施

仅就尺寸而言

[ðæt] [men] [hæv; həv] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ,
That men have flung away their lust for gain ,
那 男人 有 扔 离开 他们的 欲望 为了 获得 ,

男人们已经抛弃了对金钱的贪欲，

[stɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] [mæd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['pleʒə(r)] ,
Stopped in their mad pursuit of worldly pleasure ,
停止 在 他们的 疯狂的 追逐 的 世俗 乐趣 ,

他们停止了对世俗享乐的疯狂追求，

[ænd; ənd] ['bəʊldli] [feɪst] [ʌn'presɪdentɪd] [peɪn]
And boldly faced unprecedented pain
和 大胆地 面对 空前的 疼痛

并勇敢地面对前所未有的痛苦

[ænd; ənd] ['deindʒəz] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] ,
And dangers , without thinking of the cost ,
和 危险 , 没有 思维 的 这 成本 ,

而且，不考虑代价，就会面临危险。

[səʊ] [θraiv] [gɑːdz] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] .
So thrives God's purpose in the holocaust .
所以 蓬勃发展 神的 目的 在 这 大屠杀 .

所以，上帝的旨意在大屠杀中得以彰显。

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] : [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [daɪ] ;
Death is a little thing : all men must die ;
死亡 是 一个 小的 事物 : 全部 男人 必须 死 ;

死亡是件小事：人终有一死；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'diəl] [daɪ] , [gɒd] [griːvz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
But when ideals die , God grieves in Heaven .
但 什么时候 理想 死 , 上帝 悲伤 在 天堂 .

但当理想消亡时，上帝在天堂也会悲伤。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]
Therefore I think it was the reason why
所以 我 思考 它 曾是 这 原因 为什么

因此，我认为这就是原因所在。

[ðɪs] [ˌɑːmə'gedn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
This Armageddon to the world was given .
这 世界末日 到 这 世界 曾是 给定 .

这场降临世界的末日浩劫已经降临。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ɪts] [bɜ:θ] ,
The Soul of man , forgetful of its birth ,
这 灵魂 的 男人 , 健忘 的 它是 出生 ,

人的灵魂，忘记了自己的诞生，

[wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɜ:θ] .
Was losing sight of everything but earth .
曾是 输 视线 的 一切 但 地球 .

除了地球，我几乎看不到其他任何东西。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ði:z] ['meni] ['mɪljən] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] ,
Up from these many million graves shall spring ,
向上 从 这些 许多 百万 坟墓 将 春天 ,

将从这数百万座坟墓中涌出，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑ:vɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .
A shining harvest for the coming race .
一个 灼灼 收成 为了 这 未来 种族 .

即将到来的比赛将迎来辉煌的丰收。

[æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [in'vizəbl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
An Army of Invisibles shall bring
一个 军队 的 隐形人 将 带来

一支隐形大军将带来

[ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] [lɒst] [feɪθ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
A glorified lost faith back to its place .
一个 光荣的 丢失的 信仰 后退 到 它是 地方 .

失落的信仰重回正轨，焕发新生。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [gəʊl]
And men shall know there is a higher goal
和 男人 将 知道 那里 是 一个 更高 目标

人们将明白，还有更高的目标。

[ðæn; ðən] ['ɜ:θli] ['traɪʌmfs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [səʊl] .
Than earthly triumphs for the human soul .
比 尘世的 胜利 为了 这 人类 灵魂 .

比世俗的胜利更能提升人类灵魂。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ded] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [ai] [seɪ] ,
They are not dead — they are not dead , I say ,
他们 是 不是 死的 — 他们 是 不是 死的 , 我 说 ,

他们没死——我说，他们没死。

[ði:z] [men] [hu:z] ['mɔ:t(ə)l] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][sɒd] .
These men whose mortal forms are in the sod .
这些 男人 谁 凡人 表格 是 在 这 草皮 .

这些人的肉身已长眠于泥土之中。

[ə; eɪ][grænd] [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] ,
A grand Advance - Guard marching on its way ,
一个 盛大 进步 - 警卫 行军 在 它是 方式 ,

一支庞大的先遣队正在行进中，

[ðeə(r)] [səʊlz] [mu:v] ['ʌpwədz] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðeə(r)] [gɒd] !
Their Souls move upwards to salute their God !
他们的 灵魂 移动 向上 到 礼炮 他们的 上帝 !

他们的灵魂升腾而起，向他们的神致敬！

[pi:] . -
p . 31
p . -

[waɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [straɪf]
While to their comrades who are in the strife
尽管 到 他们的 同志们 WHO 是 在 这 冲突

而对于身处战火中的战友们

[ðeɪ] [kraɪ] , - [faɪt] [ɒn] !
They cry , ' Fight on !
他们 哭 , - 斗争 在 !

他们高喊："战斗吧！"

[deθ] [ɪz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] .
Death is the dawn of life .
死亡 是 这 黎明 的 生活 .

死亡是生命的开始。

- [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['bjuːti]
' We had forgotten all the depth and beauty
- 我们 有 被遗忘的 全部 这 深度 和 美丽

我们早已忘记了所有的深度和美感。

[ænd; ənd] ['lɒfti] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [truː] [wɜːd]
And lofty purport of that old true word
和 高远 旨趣 的 那 老的 真的 单词

以及那句古老真理的崇高寓意

[baɪ] ['pleʒə(r)] — [ðæt] [əʊld] [gʊd] [wɜːd] ['djuːti] .
Deplaced by pleasure — that old good word duty .
流离失所 经过 乐趣 — 那 老的 好的 单词 责任 .

享乐取代了责任——这个古老的词语意义非凡。

[naʊ] [baɪ][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [stɜːd] .
Now by its meaning is the whole world stirred .
现在 经过 它是 意义 是 这 所有的 世界 搅拌 .

如今，它的含义已引起全世界的轰动。

[ðiːz] [men] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [wiː; wi] [gɪv] ,
These men died for it ; for it , now , we give ,
这些 男人 死亡 为了 它 ; 为了 它 , 现在 , 我们 给 ,

这些人为此献出了生命；如今，我们为此奉献。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [sɜːv] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
And sacrifice , and serve , and toil , and live .
和 牺牲 , 和 服务 , 和 辛劳 , 和 居住 .

牺牲、奉献、辛勤劳作、生活。

[frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'vəʊʃn]
From out our hearts had gone a high devotion
从 出去 我们的 心 有 已消失 一个 高的 虔诚

我们心中曾怀有崇高的虔诚

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
For anything .
为了 任何事物 .

任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɒθ] —
It took a mighty wrath —
它 采取 一个 强大的 愤怒 —

这需要极大的愤怒——

[ə'genst] [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Against great evil to wake strong emotion ,
反对 伟大的 邪恶的 到 唤醒 强的 情感 ,

对抗巨大的邪恶，唤醒强烈的情感

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [pɑːθ] .
And put us back upon the righteous path .
和 放 我们 后退 之上 这 正义 小路 .
并引领我们重回正道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [striːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd]
It took a mingled stream of tears and blood
它 采取 一个 混合 溪流 的 眼泪 和 血
那是一股混杂着泪水和鲜血的洪流。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [tuː; tə] ['brʌðəhʊd] .
To cut the channel through to Brotherhood .
到 切 这 渠道 通过 到 兄弟情 .
切断通往兄弟会的通道。

[ðæt] [wɜːd] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪps] [ɪn] [piːs] :
That word meant nothing on our lips in peace :
那 单词 意思是 没有什么 在 我们的 嘴唇 在 和平 :
在和平时期，这个词对我们而言毫无意义：

[wiː; wi] [hæd; həd] [di'spɔil] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aʊə(r)] [kɑːsts] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
We had despoiled it by our castes and classes .
我们 有 掠夺 它 经过 我们的 种姓 和 课程 .
我们因种姓和阶级而糟蹋了它。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kɑːnɪdʒ] [faindz] [sɜː'siːs]
But when this savage carnage finds surcease
但 什么时候 这 野蛮的 屠杀 发现 停止
但当这场残酷的屠杀终于停止时

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl] [wɪl] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
A new ideal will unite the masses .
一个 新的 理想的 将要 团结 这 群众 .
新的理想将团结大众。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [truː] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [men] —
And there shall be True Brotherhood with men —
和 那里 将 是 真的 兄弟情 和 男人 —
人与人之间必将有真正的兄弟情谊——

[ðə; ði] ['kraistli] ['spɪrɪt] ['stɜːrɪŋ] [ɜːθ] [ə'gen] .
The Christly Spirit stirring earth again .
这 基督的 精神 搅拌 地球 再次 .
基督的灵再次感动大地。

[piː] . -
p . 32
p . -
第32页

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [fɔːt] , [ænd; ənd] [daɪd] .
For this our men have suffered , fought , and died .
为了 这 我们的 男人 有 遭受 , 战斗 , 和 死亡 .
我们的男儿为此受苦、战斗、牺牲。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [end]
And we who can but dimly see the end
和 我们 WHO 能 但 依稀 看 这 结尾
而我们这些只能隐约看到结局的人

[ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['glɔːrɪfaɪd] ,
Are guarded by their spirits glorified ,
是 守卫 经过 他们的 烈酒 光荣的 ,
受其荣耀的灵魂守护，

[huː] [help][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'send] .
Who help us on our way , while they ascend .
WHO 帮助 我们 在 我们的 方式 , 尽管 他们 上升 .
他们一路帮助我们，而他们自己则不断攀登。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [ai] [seɪ] ,
They are not dead — they are not dead , I say ,
他们 是 不是 死的 — 他们 是 不是 死的 , 我 说 ,
他们没死——我说，他们没死。

[ðiːz] [men] [huːz] [greɪvz] [wiː; wi] ['dekəreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
These men whose graves we decorate to - day .
这些 男人 谁 坟墓 我们 装饰 到 - 天 .
今天我们装饰这些男人的墓碑。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] ;
America and France walk hand in hand ;
美国 和 法国 走 手 在 手 ;
美国和法国携手同行;

[æz; əz][wʌn] , [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] :
As one , their hearts beat through the coming years :
作为 一 , 他们的 心 打 通过 这 未来 年 :
他们的心将永远相连，共同度过未来的岁月:

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [lænd] ,
One is the aim and purpose of each land ,
一 是 这 目的 和 目的 的 每个 土地 ,
一是每个地区的宗旨和目的，

[bæp'taɪzd] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] .
Baptized with holy water of their tears .
受洗 和 圣 水 的 他们的 眼泪 .
用他们眼泪中的圣水受洗。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nəʊ]
To - day they worship with one faith , and know
到 - 天 他们 崇拜 和 一 信仰 , 和 知道
今天他们同信一个信仰，并且知道

[griːfs] [fɜːst] [kə'mjuːniən] [ɪn][gɑːdz] [haʊs] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Grief's first Communion in God's House of Woe .
悲伤的 第一的 圣餐 在 神的 房子 的 悲哀 .
悲伤在上帝的苦难之家初次相遇。

[greɪt] ['lɪbəti] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] ,
Great Liberty , the Goddess at our gates ,
伟大的 自由 , 这 女神 在 我们的 大门 ,
伟大的自由，我们门前的女神

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒiːn] [dɑːrk] , [ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn] [səʊl] :
And great Jeanne d'Arc , are fused into one soul :
和 伟大的 珍妮 圣女贞德 , 是 融合 进入 一 灵魂 :
伟大的圣女贞德，已融为一体:

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɒn] [ðæt] [səʊl] [ə'weɪts]
A host of Angels on that soul awaits
一个 主持人 的 天使 在 那 灵魂 等待
那灵魂上有许多天使在等待着。

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][gəʊl] .
To lead it up to triumph at the goal .
到 带领 它 向上 到 胜利 在 这 目标 .
带领它走向胜利，最终抵达终点。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðeɪ] [tred] ,
Along the path of Victory they tread ,
沿着 这 小路 的 胜利 他们 踏 ,

他们沿着胜利之路前行，

[muːvz] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [kɔː'teʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] .
Moves the majestic cortège of our dead .
移动 这 雄伟 送葬队伍 的 我们的 死的 .

庄严地送别我们的亡灵。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['flaʊəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Flowers of France in the Spring ,
花朵 的 法国 在 这 春天 ,

法国春天的花朵

[jɔː(r); jə(r)] [grəʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ;
Your growth is a beautiful thing ;
你的 生长 是 一个 美丽的 事物 ;

你的成长是一件美好的事情；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [bluːm] —
But give us your fragrance and bloom —
但 给 我们 你的 香味 和 盛开 —

但请赐予我们你的芬芳和绽放——

[jeɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [truːθ] ,
Yea , give us your lives in truth ,
是的 , 给 我们 你的 生活 在 真相 ,

是的，请坦诚地交出你们的生命。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [greɪs]
Give us your sweetness and grace
给 我们 你的 甜味 和 优雅

请赐予我们您的温柔与恩典

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs]
To brighten the resting - place
到 提亮 这 休息 - 地方

为了照亮休憩之所

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
Of the flower of manhood and youth ,
的 这 花 的 男子气概 和 青年 ,

青春与男子气概的化身

[gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
Gone into the dust of the tomb .
已消失 进入 这 灰尘 的 这 墓 .

化作坟墓中的尘埃。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

['aʊə(r)] ['ætləs]
OUR ATLAS
我们的 图集

我们的地图集

[nɒt] ['ætləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['weɪti] [wɜːld] ,
Not Atlas , with his shoulders bent beneath the weighty world ,
不是 阿特拉斯 , 和 他的 肩膀 弯曲 下面 这 重 世界 ,

不是阿特拉斯，他双肩弯曲，被沉重的世界压得喘不过气来。

[bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [həːl]
Bore such a burden as this man , on whom the Gods have hurled
钻孔 这样的 一个 负担 作为 这 男人 , 在 谁 这 神 有 投掷

承受如此重担的人，如同承受诸神降下的重担一般。

[ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [əʊld] ['festərɪŋ] [lændz] — [jeɪ] , [həːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [mait]
The evils of old festering lands — yea , hurled them in their might
这 罪恶 的 老的 溃烂 土地 — 是的 , 投掷 他们 在 他们的 可能

古老土地上的罪恶——是的，它们以强大的力量倾泻而出。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [raɪt] .
And left him standing all alone , to set the wrong things right .
和 左边 他 常设 全部 独自的 , 到 放 这 错误的 事物 正确的 .

然后把他一个人留在那里，让他去纠正错误的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [fɜːst] [taɪmz] [reɪs] [bɪ'gæn] !
It is the way the Fates have done since first Time's race began !
它 是 这 方式 这 命运 有 完毕 自从 第一的 时间 种族 开始 !

自时间竞赛开始以来，命运女神一直都是这样安排的！

[ðeɪ] ['əʊpən] [ʌp] [pæn'dɔːrəz] [bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [mæn] ;
They open up Pandora's box before some chosen man ;
他们 打开 向上 潘多拉的 盒子 前 一些 选定 男人 ;

他们在某个被选中的人面前打开了潘多拉的盒子；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'luːf] , [ðeɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]
And then , aloof , they wait and watch , to see if he will find
和 然后 , 超然 , 他们 等待 和 手表 , 到 看 如果 他 将要 寻找

然后，他们冷漠地等待着，观察着，看他是否会找到他。

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['slʌmbə] [gɒd] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['evri] ['mɔːrtəlz] [maɪnd] .
And wake the slumbering God that dwells in every mortal's mind .
和 唤醒 这 沉睡 上帝 那 居住地 在 每一个 凡人的 头脑 .

唤醒沉睡在每个凡人心中的神灵。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ɪ'rekt] , ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['ætləs] [stændz] , [wɪð] [breɪv] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] ,
Erect , our modern Atlas stands , with brave uplifted head ,
直立 , 我们的 现代的 阿特拉斯 站立 , 和 勇敢的 提升 头 ,

我们现代的阿特拉斯昂首挺立，勇敢地高昂着头颅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [dred] .
And there is courage in his eyes , if in his heart be dread .
和 那里 是 勇气 在 他的 眼睛 , 如果 在 他的 心 是 恐惧 .

即使他内心充满恐惧，他的眼神中也流露出勇气。

[nɒt] [dred] [ɒv; əv] [fəʊz] , [bʌt; bət] [dred] [ɒv; əv] [frendz] , [huː] [meɪ] [nɒt] [pʊl] [tə'geðə(r)] ,
Not dread of foes , but dread of friends , who may not pull together ,
不是 恐惧 的 敌人 , 但 恐惧 的 朋友们 , WHO 可能 不是 拉 一起 ,

不是惧怕敌人，而是惧怕朋友，因为他们可能不会团结一致。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .
To bring the lurching ship of State safe through the stormy weather .
到 带来 这 踉跄跄 船 的 状态 安全的 通过 这 暴风雨 天气 .

使摇摇欲坠的国家之船安全渡过风暴。

[əʊ] , ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['wɪldə] [weɪvz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [stjuː'pendəs] ['siːz] ,
Oh , never were there wilder waves or more stupendous seas ,
哦 , 绝不 是 那里 更狂野 波浪 或者 更多的 惊人的 海域 ,

哦，从来没有比这更汹涌的波涛，也没有比这更壮丽的大海。

[ɔː(r)] ['rʌfə(r)] [rɒks] [ɔː(r)] ['bliːkə(r)] [wɪndz; waɪndz] , [ɔː(r)] [dɑːkə] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Or rougher rocks or bleaker winds , or darker days than these .
或者 粗糙 岩石 或者 更黯淡 风 , 或者 较暗 天 比 这些 .

或者更崎岖的岩石、更凛冽的寒风，或者更阴沉的日子。

[nɒt] ['wɒʃɪŋtən] , [nɒt] ['lɪŋkən] [njuː] [səʊ] [greɪv] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm]
Not Washington , not Lincoln knew so grave an hour of Time
不是 华盛顿 , 不是 林肯 知道 所以 严重 一个 小时 的 时间

华盛顿和林肯都未曾经历过如此危急的时刻。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wɔːrz] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [kraɪm] .
As he who now stands face to face with War's world - shaking crime .
作为 他 WHO 现在 站立 脸 到 脸 和 战争的 世界 - 摇晃 犯罪 .

因为他现在正直面战争所犯下的惊天罪行。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz][klɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,
His brain is clear , his soul is brave , his heart is just and right ,
他的 脑 是 清除 , 他的 灵魂 是 勇敢的 , 他的 心 是 只是 和 正确的 ,

他头脑清晰，灵魂勇敢，内心公正无私。

[hiː; hi][ɑːsks][nəʊ] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət]['feɪvə(r)][ɪn][gɑːdz] [saɪt] ;
He asks no honours of the earth , but favour in God's sight ;
他 问 不 荣誉 的 这 地球 , 但 偏爱 在 神的 视线 ;

他不求世间的荣耀，只求得上帝的恩宠；

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][nɒt][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɔː(r)][wɪn][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)] ,
His aim is not to wear a crown or win imperial power ,
他的 目的 是 不是 到 穿 一个 王冠 或者 赢 帝国 力量 ,

他的目标不是戴上王冠或赢得皇权，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] ['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [laɪfs] ['terəb(ə)l] [greɪt] ['aʊə(r)] .
But to use wisely for the race life's terrible great hour .
但 到 使用 明智地 为了 这 种族 生活的 糟糕的 伟大的 小时 .

但要明智地利用它，迎接人生中最可怕的时刻。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[əʊ] ['lɪbəti] , [huː] [laɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [reɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][gɒd] ,
O Liberty , who lights the world with rays that come from God ,
哦 自由 , WHO 灯 这 世界 和 射线 那 来 从 上帝 ,

自由啊，你用来自上帝的光芒照亮世界，

[ʃaɪn] [ɒn] [kə'lʌmbiəz] ['trʌbld] [træk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ;
Shine on Columbia's troubled track , and make it bright and broad ;
闪耀 在 哥伦比亚大学的 麻烦 追踪 , 和 制作 它 明亮的 和 广阔 ;

照亮哥伦比亚坎坷的道路，让它变得光明宽广；

[ʃaɪn] [ɒn] [iːtʃ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [peɪnz][ænd; ənd] ['lɒsɪz] ,
Shine on each heart , and give it strength to meet its pains and losses ,
闪耀 在 每个 心 , 和 给 它 力量 到 见面 它是 疼痛 和 损失 ,

愿光芒照耀每一颗心，赐予它力量去面对痛苦和失去。

[ænd; ənd] [gɪv] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [streŋθ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [beəz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [krɔːsɪz] ;
And give supernal strength to one who bears the whole world's crosses ;
和 给 超凡 力量 到 一 WHO 熊 这 所有的 世界的 十字架 ;

赐予背负全世界十字架的人超凡的力量；

[teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [frendz] [huː] [meɪ] [nɒt] [pʊl] [təˈgeðə(r)] ,
Take from his thought the fear of friends who may not pull together ,
拿 从 他的 想法 这 害怕 的 朋友们 WHO 可能 不是 拉 一起 ,

从他的想法中体会到对朋友可能无法团结一致的担忧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [seɪf] [θruː] [waɪld] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] .
And bring the glorious ship of State safe through wild waves and weather .
和 带来 这 辉煌 船 的 状态 安全的 通过 荒野 波浪 和 天气 .

带领国家这艘光荣的巨轮平安渡过惊涛骇浪和恶劣天气。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[kæmp] [ˈfɑːloʊərz]
CAMP FOLLOWERS
营 追随者

营地追随者

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kæmp] [ˈfɑːloʊərz] ,
In the old wars of the world there were camp followers ,
在 这 老的 战争 的 这 世界 那里 是 营 追随者 ,

在古代世界战争中，有随军人员。

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [sɪnz] [huː] [geɪv] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] ,
Women of ancient sins who gave themselves for hire ,
女性 的 古老的 罪孽 WHO 给予 他们自己 为了 聘请 ,

背负古老罪孽、以卖淫为生的女人

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [wiːk] [wɪlz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)] .
Women of weak wills and strong desire .
女性 的 虚弱的 遗嘱 和 强的 欲望 .

意志薄弱但欲望强烈的女人。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈaɪvi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
And , like the poison ivy in the woods
和 , 喜欢 这 毒 常春藤 在 这 树林

就像树林里的毒葛一样

[ðæt] [wɪndz; waɪndz][ɪtˈself] [əˈbaʊt] [tɔːl] [ˈvɪraɪl] [triːz]
That winds itself about tall virile trees
那 风 本身 关于 高的 阳刚的 树木

它缠绕在高大挺拔的树木上。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmʌðə] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðiːz]
Until it smothers them , so these
直到 它 窒息 他们 , 所以 这些

直到它们被淹没，所以这些

[ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
Ruined the bodies and the souls of men .
毁坏 这 身体 和 这 灵魂 的 男人 .

摧残了人类的肉体和灵魂。

[mɔː(r)][ˈiːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [red] [wɔː(r)][ɪtˈself] ,
More evil were they than Red War itself ,
更多的 邪恶的 是 他们 比 红色的 战争 本身 ,

他们比红色战争本身更加邪恶。

[ɔː(r)] [ˈpestɪləns] , [ɔː(r)] [ˈfæmɪn] .
Or Pestilence , or Famine .
或者 瘟疫 , 或者 饥荒 .

或者瘟疫，或者饥荒。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] —
Now in this war —
现在 在 这 战争 —

如今在这场战争中——

[ðɪs] [lɑːst][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —
This last most awful carnage of the world —
这 最后的 最多 可怕 屠杀 的 这 世界 —

这是世界上最惨绝人寰的最后一次屠杀——

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪkɪdnəs] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [ðen] :
All the old wickedness exists as then :
全部 这 老的 邪恶 存在 作为 然后 :

所有旧有的邪恶依然存在：

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][faʊl] [striːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [fen]
But as a foul stream from a festering fen
但 作为 一个 犯规 溪流 从 一个 溃烂 分

但就像从腐烂沼泽中流出的污浊溪流

[ɪz][met][ænd; ənd] ['skætəd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] [brʊk]
Is met and scattered by a mountain brook
是 遇见 和 疏散 经过 一个 山 溪

被山涧溪流汇聚并散落

['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [kɔːs] ,
Leaping along its beautiful , bright course ,
跳跃 沿着 它是 美丽的 , 明亮的 课程 ,

沿着它美丽明亮的轨道跳跃前进，

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːs]
So now the force
所以 现在 这 力量

所以现在的力量

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæz; həz] [kʌm]
Of these new Followers of the camp has come
的 这些 新的 追随者 的 这 营 有 来

这些新加入营地的追随者中，有人来了。

[streɪt] [frɒm; frəm][gɑːdz] [sɔːs]
Straight from God's Source
直的 从 神的 来源

源自上帝的源头

[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] .
To cleanse the world and cleanse the minds of men .
到 洁净 这 世界 和 洁净 这 思想 的 男人 .

净化世界，净化人心。

[gʊd] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɑːts] ,
Good women , of great courage and large hearts ,
好的 女性 , 的 伟大的 勇气 和 大的 心 ,

善良的女性，她们拥有伟大的勇气和宽广的胸怀。

['wɪmɪn] [huːz] ['sləʊgən][ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Women whose slogan is self - sacrifice ,
女性 谁 口号 是 自己 - 牺牲 ,

以自我牺牲为口号的女性

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]
Willing to pay the price
愿意的 到 支付 这 价格

愿意付出代价

[gɒd] [ɑːsks] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] , [naʊ] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts]
God asks of pioneers , now play their parts
上帝 问 的 先驱者 , 现在 玩 他们的 部分

上帝要求先驱者们，现在就发挥他们的作用。

[ɪn] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]
In this stupendous drama of the age
在 这 惊人的 戏剧 的 这 年龄

在这部时代巨作中

[æz; əz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] .
As Followers of the Camps .
作为 追随者 的 这 营地 .

作为营地的追随者。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
They come in the name of God our Father ,
他们 来 在 这 姓名 的 上帝 我们的 父亲 ,

他们奉我们父神的名义而来，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
They come in the name of Christ our Brother ,
他们 来 在 这 姓名 的 基督 我们的 兄弟 ,

他们奉我们兄弟基督的名义而来，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjuː'mænəti] ,
They come in the name of All Humanity ,
他们 来 在 这 姓名 的 全部 人类 ,

他们以全人类的名义而来，

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [gəʊld] , [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌv]
To give their gold , their labour , and their love
到 给 他们的 金子 , 他们的 劳动 , 和 他们的 爱

献出他们的黄金、他们的劳动和他们的爱

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] - ['rɪd(ə)ld] [ɜːθ] ,
To help the suffering souls in this war - riddled earth ,
到 帮助 这 痛苦 灵魂 在 这 战争 - 布满谜团 地球 ,

为了帮助这饱受战争蹂躏的地球上受苦的人们，

[ðə; ði] [njuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] —
The New Women of the Race —
这 新的 女性 的 这 种族 —

种族中的新女性——

[ðə; ði] [njuː] [kæmp] ['fɑːloʊərz] —
The New Camp Followers —
这 新的 营 追随者 —

新营地追随者——

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nems] .
The Centuries shall do honour to their names .
这 几个世纪 将 做 荣誉 到 他们的 姓名 .

后世将为他们的名字增光添彩。

[piː] . -
p . 39
p . -

[kʌm] [bæk] [kliːn]
COME BACK CLEAN
来 后退 干净的

坦白回来

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
This is the song for a soldier
这 是 这 歌曲 为了 一个 士兵

这是献给士兵的歌

[tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][raɪdz][frɒm; frəm][həʊm]
To sing as he rides from home
到 唱歌 作为 他 骑行 从 家

他骑车回家时会唱歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'fɑː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]
To the fields afar where the battles are
到 这 字段 远方 在哪里 这 战斗 是

远方的战场上，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] [fəʊm] :
Or over the ocean's foam :
或者 超过 这 海洋的 泡沫 :

或者越过海浪的泡沫：

- [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz] ['weɪtɪŋ]
' Whatever the dangers waiting
- 任何 这 危险 等待

无论前方潜藏着怎样的危险

[ɪn][ðə; ði][lændz][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,
In the lands I have not seen ,
在 这 土地 我 有 不是 已见 ,

在我未曾见过的土地上，

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [fɔːl] — [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
If I do not fall — if I come back at all ,
如果 我 做 不是 落下 — 如果 我 来 后退 在 全部 ,

如果我没有跌倒——如果我还能回来，

[ðen] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kliːn] .
Then I will come back clean .
然后 我 将要 来 后退 干净的 .

然后我会洗清冤屈回来。

- [ai] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
' I may lie in the mud of the trenches ,
- 我 可能 说谎 在 这 泥 的 这 战壕 ,

我可能会躺在战壕的泥泞中，

[ai] [meɪ] [riːk] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ,
I may reek with blood and mire ,
我 可能 臭 和 血 和 沼泽 ,

我可能浑身散发着血腥和污秽的气息，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'trəʊl] , [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɪn][maɪ][səʊl] ,
But I will control , by the God in my soul ,
但 我 将要 控制 , 经过 这 上帝 在 我的 灵魂 ,

但我会控制自己，以我灵魂中的神之名。

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][maɪ][mænz][dɪ'zaɪə(r)] .
The might of my man's desire .
这 可能 的 我的 男人的 欲望 .

我男人的欲望如此强烈。

[ai] [wɪl] [faɪt] [maɪ][fəʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
I will fight my foe in the open ,
我 将要 斗争 我的 敌人 在 这 打开 ,

我将与敌人正面交锋。

[bʌt; bət][maɪ] [sɒ:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ki:n]
But my sword shall be sharp and keen
但 我的 剑 将 是 锋利的 和 敏锐的

但我的剑必将锋利无比

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] [wɪ'ðɪn] [hu:] [wʊd] [lʊə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪn] ,
For the foe within who would lure me to sin ,
为了 这 敌人 之内 WHO 会 饵 我 到 罪 ,

为了我内心那个引诱我犯罪的敌人，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kli:n] .
And I will come back clean .
和 我 将要 来 后退 干净的 .

我会清白地回来。

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

- [ai] [meɪ] [nɒt] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən]
' I may not leave for my children
- 我 可能 不是 离开 为了 我的 孩子们

“我可能不会为了孩子们离开。”

[breɪv] ['medlz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɔ:n] ,
Brave medals that I have worn ,
勇敢的 奖牌 那 我 有 磨损 ,

我佩戴过的勇敢勋章，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [nəʊ] [steɪnz]
But the blood in my veins shall leave no stains
但 这 血 在 我的 静脉 将 离开 不 污渍

但我血管里的血液绝不会留下任何污点。

[ɒn] [braɪd] [ɔ:(r)][ɒn] ['beib] [ˌʌn'bɔ:n] ;
On bride or on babes unborn ;
在 新娘 或者 在 宝贝们 未出生的 ;

对新娘或未出生的婴儿；

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rz] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [meɪ] ['kæri]
And the scars that my body may carry
和 这 疤痕 那 我的 身体 可能 携带

还有我身上可能留下的伤疤

[ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][frɒm; frəm] [di:dz] [əb'si:n] ,
Shall not be from deeds obscene ,
将 不是 是 从 契约 猥亵 ,

不得有淫秽行为，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] , [ə'beɪ] !
For my will shall say to the beast , Obey !
为了 我的 将要 将 说 到 这 兽 , 服从 !

因为我的意志要对野兽说：服从！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kli:n] .
And I will come back clean .
和 我 将要 来 后退 干净的 .

我会清白地回来。

- [əʊ] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
' Oh , not on the fields of slaughter
- 哦 , 不是 在 这 字段 的 屠宰

哦，不是在屠宰场上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [sel] ,
And not in the prison - cell ,
和 不是 在 这 监狱 - 细胞 ,

而且不是在监狱牢房里，

[ɔː(r)] [ɪn] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld]
Or in hunger and cold is the story told
或者 在 饥饿 和 寒冷的 是 这 故事 讲述

或者说，这个故事是在饥寒交迫中讲述的。

[baɪ] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [ɪts] ['dɑːrkɪst] [hel] .
By war , of its darkest hell .
经过 战争 , 的 它是 最黑暗的 地狱 .

战争，是它最黑暗的地狱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz]
But the old , old sin of the senses
但 这 老的 , 老的 罪 的 这 感官

但是，感官的罪恶却由来已久。

[kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [meɪ] [miːn]
Can tell what that word may mean
能 告诉 什么 那 单词 可能 意思是

能看出这个词的意思

[tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ,
To the soldiers ' wives and to innocent lives ,
到 这 士兵 - 妻子们 和 到 清白的 生活 ,

致士兵的妻子们，致无辜的生命们

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kliːn] .
And I will come back clean .
和 我 将要 来 后退 干净的 .

我会清白地回来。

- [piː] . -
' p . 41
- p . -

第41页

['kæməflɑːʒ]
CAMOUFLAGE
伪装

伪装

['kæməflɑːʒ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] .
Camouflage is all the rage .
伪装 是 全部 这 愤怒 .

迷彩风靡一时。

['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪt] [wɪð] [eɪdʒ] —
Ladies in their fight with age —
女士们 在 他们的 斗争 和 年龄 —

女性与衰老的斗争——

['səʊldʒəz] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪt] [wɪð] [fəʊz] —
Soldiers in their fight with foes —
士兵 在 他们的 斗争 和 敌人 —

士兵们在与敌人作战——

['deməgɔg] [huː] [mɑːsk][ænd; ənd][pəʊz]
Demagogues who mask and pose
煽动者 WHO 面具 和 姿势

伪装和摆姿势的煽动者

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] — [g'ɜːlz]
In the guise of statesmen — girls
在 这 伪装 的 政治家 — 女孩们

伪装成政治家的女孩们

[blæk] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪð] ['gəʊldən][kɜːrlz] —
Black of eyes with golden curls —
黑色的 的 眼睛 和 金的 卷发 —

黑眼睛，金色卷发——

[ˌpɒlə'tɪʃənz] , [vəʊts] [ɪn][maɪnd] ,
Politicians , votes in mind ,
政治家 ， 投票 在 头脑 ，

政客们，一切以选票为重。

['smaɪlɪŋ] , ['æfəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
Smiling , affable and kind ,
微笑 ， 和蔼可亲 和 种类 ，

笑容可掬，和蔼可亲，

[ɔːl] [juːz] ['kæməflɑːʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .
All use camouflage to - day .
全部 使用 伪装 到 - 天 .

如今所有人都使用迷彩服。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
As you go upon your way ,
作为 你 去 之上 你的 方式 ，

当你继续你的旅程时，

[wɔːk] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [muːv] [wɪð] [keə(r)] ;
Walk with caution , move with care ;
走 和 警告 ， 移动 和 关心 ；

行走要谨慎，行动要小心；

['kæməflɑːʒ] [ɪz] ['evriweə(r)] !
Camouflage is everywhere !
伪装 是 到处 ！

迷彩无处不在！

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ai] [sed] , - [ai] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] [ɔːl]['brəʊkən] ,
I said , ' I will place my heart , my heart all broken ,
我 说 ， - 我 将要 地方 我的 心 ， 我的 心 全部 破碎的 ，

我说："我会把我的心，我破碎的心，放在这里。"

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tɔːn] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nəʊ]
Beside the world's torn heart , that it may know
旁 这 世界的 撕裂 心 ， 那 它 可能 知道

在世界破碎的心灵之外，它或许会知道

[ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['speʊkən] ,
The comradeship of sorrow that is not spoken ,
这 同志情谊 的 悲哀 那 是 不是 说 ,

无需言说的悲伤情谊

[bʌt; bət] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .
But is carried on wings of all the winds that blow .
但 是 携带 在 翅膀 的 全部 这 风 那 吹 .

但它乘着所有吹过的风的翅膀飞翔。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['həʊmləs] ['ɪntuː] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] ,
I will go homeless into homes of grieving ,
我 将要 去 无家可归者 进入 房屋 的 悲伤 ,

我将流落街头，走进悲伤的家庭。

[ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [əʊn] [griːf] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
And find my own grief easier to be borne .
和 寻找 我的 自己的 悲伤 更轻松 到 是 出生 .

我发现自己更容易承受自己的悲伤了。

- [səʊ] ['əʊvə(r)] ['menəsɪŋ] ['siːz] [ai] [went] , [bɪ'liːvɪŋ]
' So over menacing seas I went , believing
- 所以 超过 威胁 海域 我 去 , 相信

于是，我怀着信念，渡过波涛汹涌的大海。

[weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [mɔːn] .
Where all was mourning , I would cease to mourn .
在哪里 全部 曾是 丧 , 我 会 停止 到 哀悼 .

当所有人都沉浸在悲痛之中时，我将停止悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - ['sɒrəʊ] ,
And now I am here , close to the great world - sorrow ,
和 现在 我 是 这里 , 关闭 到 这 伟大的 世界 - 悲哀 ,

而现在我身处此地，近在咫尺地感受着世间巨大的悲痛。

[hɪə(r)] [weə(r)] [iːtʃ] [hɑːt] [sʌm; səm] ['maɪti] [griːf] [hæz; həz] [nəʊn] ;
Here where each heart some mighty grief has known ;
这里 在哪里 每个 心 一些 强大的 悲伤 有 已知 ;

这里，每一颗心都曾经历过巨大的悲痛；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [ai] [siːm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
But from each suffering soul I seem to borrow
但 从 每个 痛苦 灵魂 我 似乎 到 借

但我似乎从每一个受苦的灵魂中借到了什么

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [peɪn] [ðæt] [bʌt; bət] [ɔːg'ments] [maɪ] [əʊn] .
A poignant pain that but augments my own .
一个 令人心酸的 疼痛 那 但 增强 我的 自己的 .

一种令人心痛的痛苦，却加剧了我的痛苦。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [vɑːst] [tem'pestʃuəs] ['əʊʃ(ə)n] ,
The earth is like one vast tempestuous ocean ,
这 地球 是 喜欢 一 广阔的 暴风雨般的 海洋 ,

地球就像一片浩瀚无垠、波涛汹涌的海洋，

[weə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['biːɪŋs] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [breθ] :
Where struggling beings fight for light and breath :
在哪里 挣扎 生物 斗争 为了 光 和 气息 :

生灵们在挣扎中为光明和呼吸而战：

[ai] [fiːl] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [fiːl] [iːtʃ] [kiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] —
I feel their anguish , feel each keen emotion —
我 感觉 他们的 痛苦 , 感觉 每个 敏锐的 情感 —

我感受到了他们的痛苦，感受到了他们每一种强烈的情感——

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] .
Yet through it all , I know there is no death .
然而 通过 它 全部 , 我 知道 那里 是 不 死亡 .

然而，尽管经历了这一切，我知道并没有死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɒs] [ɒn] ['biləu] [red] [wɪð] ['slɔːtə(r)] ,
And as we toss on billows red with slaughter ,
和 作为 我们 折腾 在 波澜 红色的 和 屠宰 ,

当我们掀起被屠杀染红的波涛时，

['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['tɔːtʃəd] , ['æŋgwɪʃt] [səʊl] [ai][kraɪ] ,
Unto each tortured , anguished soul I cry ,
到 每个 受折磨 , 痛苦的 灵魂 我 哭 ,

我向每一个饱受折磨、痛苦不堪的灵魂呐喊：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ]['wɔːtə(r)] ,
' There are green lands beyond this raging water ,
- 那里 是 绿色的 土地 超过 这 愤怒 水 ,

"在这汹涌的河水之外，还有绿色的土地。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
We shall come into harbour by and by .
我们 将 来 进入 港口 经过 和 经过 .

我们很快就会进港。

['aʊə(r)] [ded] [dwel] [nɪə(r)] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] :
Our dead dwell near , life is a thing eternal :
我们的 死的 住 靠近 , 生活 是 一个 事物 永恒 :

逝者安息于我们身边，生命是永恒的：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] [feə(r)] [ʃɔː(r)] .
And I have talked with One from that fair shore .
和 我 有 谈话 和 一 从 那 公平的 支撑 .

我曾与来自那美丽海岸的一位交谈过。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn'fɜːn(ə)l] ;
We are but passing through a dream infernal ;
我们 是 但 通过 通过 一个 梦 地狱 ;

我们不过是身处一场炼狱般的梦境之中；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][wʌns][mɔː(r)] .
We shall awake , we shall be glad once more .
我们 将 醒 , 我们 将 是 高兴的 一次 更多的 .

我们将醒来，我们将再次感到快乐。

- [piː] . -
' p . 44
- p . -

第44页

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
THE KHAKI BOYS WHO WERE NOT AT THE FRONT
这 卡其色 男孩们 WHO 是 不是 在 这 正面

那些不在前线的卡其布士兵

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒʌst][ðə; ði][men] [huː] [feɪs] [ðə; ði] [gʌnz] ,
Oh ! it is not just the men who face the guns ,
哦 ! 它 是 不是 只是 这 男人 WHO 脸 这 枪支 ,

哦！不只是男人要面对枪林弹雨，

[nɒt] [ðə; ði] ['faɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] - [deɪ]
Not the fighters at the Front alone , to - day
不是 这 战士 在 这 正面 独自的 , 到 - 天

不仅仅是今天在前线作战的战士们

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Who will bring the longed - for close to the bloody fray , for those
WHO 将要 带来 这 渴望 - 为了 关闭 到 这 血腥 磨损 , 为了 那些

谁将把渴望已久的亲密关系带到血腥的战斗中，为了那些

[kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ɒn] [ðæt] [freɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wʌnz]
Could not carry on that fray without the ones
可以 不是 携带 在 那 磨损 没有 这 一个

没有那些人，这场战斗就无法继续下去。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [wɔːrz] ['prɔːbləmz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Who are working at war's problems far away .
WHO 是 在职的 在 战争的 问题 远的 离开 .

那些在遥远的地方致力于解决战争问题的人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
You are all our splendid heroes in the strife ,
你 是 全部 我们的 灿烂 英雄 在 这 冲突 ,

你们都是我们在这场冲突中英勇奋战的英雄！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [klɑːs] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [meɪmd] [ænd; ənd] [skɑːd] ,
And we class you with the warriors maimed and scarred ,
和 我们 班级 你 和 这 战士 残废 和 疤痕 ,

我们将你与那些身负重伤的战士归为一类。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Though you never have been near enough the battle din to hear ,
尽管 你 绝不 有 到过 靠近 足够的 这 战斗 din 到 听到 ,

虽然你从未近距离聆听过战斗的喧嚣，

[waɪl] [juː; jʊ] ['leɪbəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [laɪf]
While you laboured in the dull routine of life
尽管 你 辛勤劳作 在 这 乏味的 常规 的 生活

当你在单调乏味的日常生活中辛勤劳作时

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːki] [suːts] [wɪð] [sliːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɑːd] .
In your khaki suits with sleeves that are not barred .
在 你的 卡其色 西装 和 袖子 那 是 不是 禁止 .

穿着袖子没有袖口的卡其色西装。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ʌp] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
You have offered up yourselves to save the world ;
你 有 提供 向上 你们自己 到 节省 这 世界 ;

你们献身拯救世界；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] :
You have felt the abnegation of the Christ :
你 有 毛毡 这 放弃 的 这 基督 :

你已经感受到了基督的舍己：

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [truː] ;
And whatever work you do is a noble work and true ;
和 任何 工作 你 做 是 一个 高贵 工作 和 真的 ;

无论你做什么工作，都是高尚而真实的；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [dʌn] [wɪð] ['bænəz] [ɔːl] [ˌʌn'fəːl] ,
Though it be not done with banners all unfurled ,
尽管 它 是 不是 完毕 和 横幅 全部 展开 ,

虽然还没有完全展开旗帜，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [sə'fais] .
You will find it has , in sight of God , sufficed .
你 将要 寻找 它 有 , 在 视线 的 上帝 , 足够了 .

你会发现，在上帝看来，这已经足够了。

[waɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [bæk] [nəʊ] ['medlz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ,
While you carry back no medals when you go ,
尽管 你 携带 后退 不 奖牌 什么时候 你 去 ,

虽然你离开时没有带回任何奖牌，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['faɪtəz] [bɔːn] [wɔːrz] [brʌnt] :
Not without you had the fighters borne war's brunt :
不是 没有 你 有 这 战士 出生 战争的 冲击 :

如果没有你们，战士们将首当其冲地承受战争的残酷：

[səʊ][dʒʌst][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ʌn'kaʊd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [praʊd]
So just lift your heads uncowed , for your country will be proud
所以 只是 举起 你的 头部 毫不畏惧 , 为了 你的 国家 将要 是 自豪的

所以，请昂起头，不要畏缩，因为你们的国家会为你们感到骄傲。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪl] [bɪ'stəʊ]
And its lasting love and honour will bestow
和 它是 持久 爱 和 荣誉 将要 赐给

而它将给予的，是永恒的爱与荣耀。

[ɒn][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
On the khaki boys who were not at the Front .
在 这 卡其色 男孩们 WHO 是 不是 在 这 正面 .

那些没有上前线的卡其布士兵。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[taɪmz] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt]
TIME'S HYMN OF HATE
时间 圣歌 的 恨

时代之仇恨颂歌

[əʊ] , ['bəʊstfl] , ['wɪkɪd] [lænd] , [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Oh , boastful , wicked land , that once was beautiful and great ,
哦 , 自夸 , 邪恶 土地 , 那 一次 曾是 美丽的 和 伟大的 ,

哦，曾经美丽而伟大的土地，如今却骄傲自大、邪恶不堪！

[haʊ] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [blæk] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [feɪt] ,
How bitter and how black must be your self - invited fate ,
如何 苦的 和 如何 黑色的 必须 是 你的 自己 - 受邀 命运 ,

你咎由自取，你的命运该有多么苦涩、多么黑暗啊！

[waɪl] [taɪm] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] !
While Time goes down the centuries and sings his hymn of hate !
尽管 时间 去 向下 这 几个世纪 和 唱歌 他的 圣歌 的 恨 !

当时间流逝，岁月流逝，它吟唱着仇恨的赞歌！

[taɪmz] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst] .
Time's voice is just .
时间 嗓音 是 只是 .

时间的声音是公正的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪŋ] [truː] .
His words ring true .
他的 字 戒指 真的 .

他说的很有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːst] [ri'siːdz] ,
For as the past recedes ,
为了 作为 这 过去的 消退 ,

随着往事渐远，

[ðə; ði] [klɪə(r)] - [aɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['sləʊli] [raɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [diːdz] ;
The clear - eyed Future slowly writes the story of its deeds ;
这 清除 - 眼睛 未来 缓慢地 写 这 故事 的 它是 契约 ;

目光清澈的未来缓缓书写着它自身的历史；

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] [flaɪt] [ɪz] ['wɪŋɪŋ]
And as Time toward the Infinite his ceaseless flight is winging
和 作为 时间 朝向 这 无限 他的 不停歇 航班 是 翅膀

而随着时间流逝，他永不停息的飞翔正展翅高飞。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ]
He shall go singing
他 将 去 歌唱

他将歌唱

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] , [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌst] ,
The hymn of hate , of men and gods , for all your deeds of lust ,
这 圣歌 的 恨 , 的 男人 和 神 , 为了 全部 你的 契约 的 欲望 ,

这是仇恨的赞歌，献给世人和神明，为了你们所有淫欲的行径。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [hel] - [kən'kɔkt] [skiːm]
For all your acts of cruelty and hell - concocted schemes
为了 全部 你的 行为 的 残酷 和 地狱 - 捏造的 方案

为你们所有残忍的行径和精心策划的阴谋诡计

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

([mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [plɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [driːmz])
(More hideous than the darkest plot of which a devil dreams)
(更多的 可怕 比 这 最黑暗的 阴谋 的 哪个 一个 魔鬼 梦境)

（比魔鬼梦见的最黑暗的阴谋还要可怕）

[wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'djuːzə] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dʌst] .
Which sprang from your Medusa head before it touched the dust .
哪个 弹簧 从 你的 美杜莎 头 前 它 感动 这 灰尘 .

那东西在你美杜莎的头颅触及尘埃之前就已从中迸发而出。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt]
Beneath the strangling hand of Fate
下面 这 勒死 手 的 命运

在命运的扼腕之下

[ðæt] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔːz]
That strident voice of yours
那 刺耳的 嗓音 的 你的

你那刺耳的声音

[ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt]
Shall hush to silence , soon or late
将 嘘 到 沉默 , 很快 或者 晚的

终将归于沉寂，或早或晚。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [in'djuə]
That Justice that endures
那 正义 那 持续

那永恒的正义

[wɪl] ['məʊbəlaɪz][ɪts] ['maɪti] [ræŋks][ænd; ənd] [friː] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Will mobilise its mighty ranks and free the human race ,
将要 动员 它是 强大的 排名 和 自由的 这 人类 种族 ,

将动员其强大的军队，解放全人类。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [speɪs] ,
Then shall all Space ,
然后 将 全部 空间 ,

然后，所有空间都将……

[jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sfɪə(r)] [ɒn] [sfɪə(r)] ,
Yea , all the chains of sphere on sphere ,
是的 , 全部 这 链条 的 领域 在 领域 ,

是的，所有球体层层嵌套的链条，

[wɪð] [ðæt] [laʊd] [hɪm] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] ,
With that loud hymn be ringing ,
和 那 大声 圣歌 是 铃声 ,

伴着那响亮的赞美诗，

[wɪtʃ] [taɪm] [gəʊz] ['sɪŋɪŋ]
Which Time goes singing
哪个 时间 去 歌唱

哪个时代在歌唱

[hɪz; ɪz][fɑː(r)] [flaɪt] ['wɪŋɪŋ]
His far flight winging
他的 远的 航班 翅膀

他远航的翅膀

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [dwel] [ɪn]['riːdʒənz] ['or] [ˌjuː 'es]
And all the cherubims of God that dwell in regions o'er us
和 全部 这 基路伯 的 上帝 那 住 在 地区 超过 我们

以及所有居住在我们上方各处的上帝的基路伯

[ʃæl; ʃəl] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Shall swell the chorus .
将 膨胀 这 合唱 .

将壮大合唱团。

[əʊ] , ['bəʊstfl] , ['wɪkɪd] [lænd] , [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Oh , boastful , wicked land , that once was beautiful and great ,
哦 , 自夸 , 邪恶 土地 , 那 一次 曾是 美丽的 和 伟大的 ,

哦，曾经美丽而伟大的土地，如今却骄傲自大、邪恶不堪！

[haʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [dɑːk] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [feɪt] ,
How desolate and dark must be your self - invited fate ,
如何 荒凉 和 黑暗的 必须 是 你的 自己 - 受邀 命运 ,

你自作自受的命运该是多么凄凉黑暗啊！

[waɪl] [taɪm] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] !
While Time goes down the centuries and sings his hymn of hate !
尽管 时间 去 向下 这 几个世纪 和 唱歌 他的 圣歌 的 恨 !

当时间流逝，岁月流逝，它吟唱着仇恨的赞歌！

[piː] . -
p . 48
p . -

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] [frɑːns]
DEAR MOTHERLAND OF FRANCE
亲爱的 祖国 的 法国

亲爱的祖国法兰西

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns]
THE MEN AND WOMEN OF FRANCE
这 男士 和 女性 的 法国

法国的男男女女

['aʊə(r)] ['mʌðəlænd] , [dɪə(r)] ['mʌðəlænd] ,
Our Motherland , dear Motherland ,
我们的 祖国 , 亲爱的 祖国 ,

我们的祖国，亲爱的祖国，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
The source of beauty and of Art ,
这 来源 的 美丽 和 的 艺术 ,

美和艺术的源泉

[huː] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stænd]
Who but thy children understand
WHO 但 你的 孩子们 理解

除了你的孩子，谁又能理解呢?

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['pəːmieits] [iːtʃ] [hɑːt] !
The love which permeates each heart !
这 爱 哪个 渗透 每个 心 !

每个人心中都充满着爱!

[wiː; wi] [siː] , [θruː] ['reɪnbəʊ] - [tɪnts] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
We see , through rainbow - tints of tears ,
我们 看 , 通过 彩虹 - 色调 的 眼泪 ,

我们透过泪水的彩虹色看到，

[ðaɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Thy glory of a thousand years .
你的 荣耀 的 一个 千 年 .

你千年的荣耀。

[əʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
O country of the Great and Free ,
哦 国家 的 这 伟大的 和 自由的 ,

伟大而自由的祖国啊!

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
We live for thee , we live for thee ,
我们 居住 为了 你 , 我们 居住 为了 你 ,

我们为你而活，我们为你而活，

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Dear Motherland of France .
亲爱的 祖国 的 法国 .

亲爱的祖国法兰西。

[əʊ] ['mʌðəlænd] , [bəuθ] [blaɪð] [ænd; ənd] [breɪv] ,
O Motherland , both blithe and brave ,
哦 祖国 , 两个都 快乐的 和 勇敢的 ,

哦，祖国母亲，既快乐又勇敢，

[wɒt] ['mædʒɪk] [laɪz] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] — [frɑːns] !
What magic lies in thy name — France !
什么 魔法 谎言 在 你的 姓名 — 法国 !

你的名字蕴藏着多么神奇的力量——法兰西!

[jet] [kæn; kən] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [miːn] [biː; bi] [greɪv] ,
Yet can thy radiant mien be grave ,
然而 能 你的 辐射状 面容 是 严重 ,

然而，你那光彩照人的面容怎能显得庄重肃穆?

[ænd; ənd] [stɜːn] [ðaɪ] ['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] .
And stern thy ever - smiling glance .
和 船尾 你的 曾经 - 微笑 瞥一眼 .

你那总是带着笑容的眼神却很严厉。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [nəʊ]
And when thy sons and daughters know
和 什么时候 你的 儿子们 和 女儿们 知道

当你的儿女们知道

[ðæt] ['enəmɪz] [wʊd] [leɪ] [ðiː] [ləʊ]
That enemies would lay thee low
那 敌人 会 躺 你 低的

敌人会把你击倒

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ænd; ənd] [dɪm] [ðaɪ] [feɪm] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
And dim thy fame on land and sea ,
和 暗淡 你的 名声 在 土地 和 海 ,

让你的名声在陆地和海洋上黯然失色

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
We fight for thee , we fight for thee ,
我们 斗争 为了 你 , 我们 斗争 为了 你 ,

我们为你而战，我们为你而战，

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Dear Motherland of France .
亲爱的 祖国 的 法国 .

亲爱的祖国法兰西。

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Dear Motherland of joy and mirth ,
亲爱的 祖国 的 喜悦 和 欢笑 ,

亲爱的欢乐祖国，

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] [feɪθ] [dɪ'vaɪn] ,
Dear Motherland of faith divine ,
亲爱的 祖国 的 信仰 神圣的 ,

亲爱的神圣信仰的祖国，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ɜːθ]
A thousand years the wondering earth
一个 千 年 这 好奇 地球

千年游荡的地球

[hæz; həz] [siːn] [ðaɪ] [stɑː(r)] [ɪn] ['splendə(r)] [ʃaɪn] .
Has seen thy star in splendour shine .
有 已见 你的 星星 在 辉煌 闪耀 .

你是否曾见过你那颗璀璨的星辰?

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðæt] [stɑː(r)][ɒv; əv] [frɑːns]
Still shall it see that star of France
仍然 将 它 看 那 星星 的 法国

它仍将看到那颗法国之星。

[ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [lait] [ɪn'hɑːns] .
Its splendour and its light enhance .
它是 辉煌 和 它是 光 提高 .

它的壮丽和光芒令人赞叹。

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi]
Dear Motherland , when it need be
亲爱的 祖国 , 什么时候 它 需要 是

亲爱的祖国母亲，当需要的时候

[wiː; wi][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wiː; wi][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
We die for thee , we die for thee ,
我们 死 为了 你 , 我们 死 为了 你 ,

我们为你而死，我们为你而死，

[dɪə(r)] ['mʌðəlænd] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Dear Motherland of France .
亲爱的 祖国 的 法国 .

亲爱的祖国法兰西。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒəʊn]
THE SPIRIT OF GREAT JOAN
这 精神 的 伟大的 琼

伟大圣女贞德的精神

[bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
Back of each soldier who fights for France ,
后退 的 每个 士兵 WHO 战斗 为了 法国 ,

每一位为法国而战的士兵的背后，

[eɪ] , [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn]
Ay , back of each woman and man
哎 , 后退 的 每个 女士 和 男人

哎，每个女人和男人的背后

[huː] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [preɪz] [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [tens] [deɪz] ,
Who toils and prays through these long tense days ,
WHO 辛勤劳作 和 祈祷 通过 这些 长的 紧张 天 ,

那些在漫长而紧张的日子里辛勤劳作、虔诚祈祷的人，

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪt] [dʒəʊn] .
Is the spirit of Great Joan .
是 这 精神 的 伟大的 琼 .

这是圣女贞德的精神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
For the love she gave , and the life she gave ,
为了 这 爱 她 给予 , 和 这 生活 她 给予 ,

为了她所给予的爱，为了她所给予的生命，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] [sə'fais]
In the eyes of God sufficed
在 这 眼睛 的 上帝 足够了

在上帝眼中就足够了

[tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [lait] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [mait] ,
To crown her with light , and power , and might ,
到 王冠 她 和 光 , 和 力量 , 和 可能 ,

用光芒、力量和威严加冕她，

[ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] [tu:; tə] [kraɪst] .
That made her second to Christ .
那 制成 她 第二 到 基督 .

这使她成为仅次于基督的人。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
And so in that hour at the Marne she came ,
和 所以 在 那 小时 在 这 马恩河 她 来了 ,

于是，就在那一刻，她来到了马恩河畔。

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][men] ;
To the seeing eyes of men ;
到 这 看到 眼睛 的 男人 ;

在世人眼中；

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv] [vju:] [stɪl] [felt][ænd; ənd] [nju:]
And the blind of view still felt and knew
和 这 瞎的 的 看法 仍然 毛毡 和 知道

而那盲目的视野依然存在，并且依然知晓。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
That her spirit had come again .
那 她 精神 有 来 再次 .

她的灵魂再次降临。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [i:tʃ] ['kru:ʃ(ə)l]['aʊə(r)]
And she will come in each crucial hour
和 她 将要 来 在 每个 至关重要的 小时

她会在每个关键时刻出现。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [dɪ'speə(r)] ,
And joy shall follow despair ,
和 喜悦 将 跟随 绝望 ,

绝望之后必将迎来喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊn] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] [frɑ:ns] [ɒn][ɪts] [ni:z]
For Joan sees her France on its knees
为了 琼 看到 她 法国 在 它是 膝盖

圣女贞德眼中，她的法国正跪倒在地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] [preə(r)] .
And she hears the voice of its prayer .
和 她 听到 这 嗓音 的 它是 祷告 .

她听到了它的祈祷声。

[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
There is no hate in the heart of France ,
那里 是 不 恨 在 这 心 的 法国 ,

法国的心中没有仇恨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒrəl] [fɔ:s]
But a mighty moral force
但 一个 强大的 道德 力量

但这是一种强大的道德力量。

[ðæt] [teɪks] [ɪts] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wə:ʃip] [lænd] ,
That takes its stand for her worshipped land ,
那 需要 它是 站立 为了 她 崇拜 土地 ，

那份忠诚是对她所敬仰的土地的捍卫。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [swə:v] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɔ:s] .
And cannot be swerved from its course .
和 不能 是 急转弯 从 它是 课程 .

而且无法偏离既定路线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [frɑ:ns] [tu:; tə] - [deɪ] ,
For this is the way with France to - day ,
为了 这 是 这 方式 和 法国 到 - 天 ，

这就是当今法国的现状。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
Her courage comes from faith ,
她 勇气 来 从 信仰 ，

她的勇气源于信仰。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bendz] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:]
And she bends her knee
和 她 弯曲 她 膝盖

她弯曲了膝盖

[eə(r)] [ʃi:; ʃi] ['streitən] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ;
ere she straightens her arm ;
埃雷 她 伸直 她 手臂 ；

在她伸直手臂之前；

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [rʌʃ] [tə'wɔ:d] [deθ] .
In her forward rush toward death .
在 她 向前 匆忙 朝向 死亡 .

她奋力奔向死亡。

[ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [bi:sts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] —
A jungle of beasts in the heart of the Hun —
一个 丛林 的 野兽 在 这 心 的 这 匈奴 —

匈奴腹地，野兽出没的丛林——

[wɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [leɪd] [beə(r)] .
War to the world laid bare .
战争 到 这 世界 铺设 裸 .

战争向世界揭露了真相。

[ænd; ənd] [wɔ:(r)] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] , [ðæt] [frɑ:ns] [kən'si:ld] ,
And war has revealed , that France concealed ,
和 战争 有 揭晓 ， 那 法国 暗 ，

战争揭露了法国所隐瞒的真相。

['əʊnli] [ðə; ði] ['laɪənz] [leə(r)] .
Only the lion's lair .
仅有的 这 狮子的 巢穴 .

只有狮子的巢穴。

[ə; eɪ] ['laɪənes] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
A lioness fighting to save her own ,
一个 母狮 斗争 到 节省 她 自己的 ，

一头为了保护同伴而奋力一搏的母狮

[ʃi:; ʃi] [faɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪənes] [kæn; kən] ,
She fights as a lioness can ,
她 战斗 作为 一个 母狮 能 ，

她像母狮一样战斗，

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [send] ,
And strength to the end shall the Unseen send ,
和 力量 到 这 结尾 将 这 看不见 发送 ,

无形者将赐予力量直至终点。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪt] [dʒəʊn] .
In the spirit of Great Joan .
在 这 精神 的 伟大的 琼 .

秉承圣女贞德的精神。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[spiːk]
SPEAK
说话

说话

[əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dɑːk] ;
Obscured the sun , the world is dark ;
模糊不清 这 太阳 , 这 世界 是 黑暗的 ;

太阳被遮蔽，世界陷入黑暗；

[meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,
Maid of Orleans , Joan of Arc ,
女佣 的 奥尔良 , 琼 的 弧 ,

奥尔良少女，圣女贞德

[send] [daʊn] [ðaɪ] [spɑːk] .
Send down thy spark .
发送 向下 你的 火花 .

降下你的火花。

[let] ['evri] [hɑːt] [ɪn] [frɑːns] [biː; bi] [stɜːd] ,
Let every heart in France be stirred ,
让 每一个 心 在 法国 是 搅拌 ,

让法国的每一颗心都为之动容，

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [wɜːd]
By such an all - compelling word
经过 这样的 一个 全部 - 引人注目的 单词

如此令人信服的词语

[æz; əz] [ðaʊ] [wʌns] [hɜːd] .
As thou once heard .
作为 你 一次 听到 .

正如你曾经听到的那样。

[seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [səʊl] , - [ləʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] ;
Say to each soul , ' Lo ! I am near ;
说 到 每个 灵魂 , - 洛 ! 我 是 靠近 ;

对每个灵魂说：“看哪！我近了；

[maɪ] [vɔɪs] [stɪl] [spiːks] [ɪn]['æksents; æk'sents][klɪə(r)] .
My voice still speaks in accents clear .
我的 嗓音 仍然 说话 在 口音 清除 .

我的声音依然能清晰地带有各种口音。

[biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
Be still and hear .
是 仍然 和 听到 .

安静下来，仔细聆听。

- [ðə; ði] [frɑːns] [ai] [seɪvd] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ;
' The France I saved can not be lost ;
- 这 法国 我 已保存 能 不是 是 丢失的 ;

"我拯救的法国不能失去；

[ðəʊ] ['tempɪst] - [tɔːn] [ænd; ənd] ['terə(r)] - [tɒst] ,
Though tempest - torn and terror - tossed ,
尽管 暴风雨 - 撕裂 和 恐怖 - 抛掷 ,

尽管饱受风暴蹂躏和恐惧侵袭，

[kaʊnt] [nɒt] [ðə; ði] [kɒst] .
Count not the cost .
数数 不是 这 成本 .

不要计较代价。

- [gɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv]
' Give as the maid of Domrémy
- 给 作为 这 女佣 的 多姆雷米

像栋雷米的女仆一样给予

[geɪv] [ɔːl] — [geɪv] [laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə] [siː]
Gave all — gave life itself to see
给予 全部 — 给予 生活 本身 到 看

付出一切——甚至付出生命本身，只为见证这一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [friː] .
Her country free .
她 国家 自由的 .

她的国家自由了。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

- [bæk] [ɒv; əv] [greɪt] [frɑːns] [maɪ] ['spɪrɪt] ['taʊəz]
' Back of great France my spirit towers
- 后退 的 伟大的 法国 我的 精神 塔楼

"伟大的法国背后，我的精神巍峨耸立。"

[tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz]
To aid her through the darkest hours
到 援助 她 通过 这 最黑暗的 小时

为了帮助她度过最黑暗的时刻

[wɪð] [gɑːdz] [əʊn] [p'aʊəz] !
With God's own powers !
和 神的 自己的 权力 !

凭借上帝的力量！

- [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] ,
' Maid of Orleans , Joan of Arc ,
- 女佣 的 奥尔良 , 琼 的 弧 ,

奥尔良少女，圣女贞德

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
Shine through the night , speak through the dark
闪耀 通过 这 夜晚 , 说话 通过 这 黑暗的

在黑夜中闪耀，在黑暗中诉说。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [hɑːk] .
The while we hark .
这 尽管 我们 听着 .

在我们倾听的时候。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE GIRL OF THE U . S . A .
这 女孩 的 这 U . S . 一个 .

美国女孩

[əʊ] ! [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [faɪn] ,
Oh ! the maidens of France are certainly fine ,
哦 ! 这 少女们 的 法国 是 当然 美好的 ,

哦！法国姑娘们真是太漂亮了！

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['evri] ['feləʊ] [wɪl] [steɪt]
And I think every fellow will state
和 我 思考 每一个 同伴 将要 状态

我想每个人都会这么说

[ðæt] [ðə; ði] - [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] - [kwɑː'fjʊəd] [wei]
That the ' what - you - may - call - it ' coiffured way
那 这 - 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 - 精心打理的发型 方式

那种你姑且称之为"精心打理"的方式

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [greɪt] !
They put up their hair is great !
他们 放 向上 他们的 头发 是 伟大的 !

她们把头发扎起来真好看！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz]
And they know how to dress , and they wear their clothes
和 他们 知道 如何 到 裙子 , 和 他们 穿 他们的 衣服

他们懂得如何穿衣打扮，并且穿着他们的衣服。

[ɪn][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] , ['frentʃi] [wei] ;
In a fetching , Frenchy way ;
在 一个 获取 , 法国佬 方式 ;

以一种迷人的、法式的方式；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn][gɜːl] —
And yet to me , there is just one girl —
和 然而 到 我 , 那里 是 只是 一 女孩 —

然而，在我心中，只有一个女孩——

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The girl of the U . S . A .
这 女孩 的 这 U . S . 一个 .

美国女孩

[ai] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [frentʃ] [g'ɜːlz] [tɔːk] ,
I like to listen when French girls talk ,
我 喜欢 到 听 什么时候 法语 女孩们 讲话 ,

我喜欢听法国女孩说话。

[ðəʊ] [aɪm] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] - ['pɑːrleɪ] - [vuː] - [geɪm] ;
Though I'm weak in the ' parlez - vous ' game ;
尽管 我是 虚弱的 在 这 - parlez - 您 - 游戏 ;

虽然我不太擅长说英语；

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] ['evri] [lænd]
But the language of youth in every land
但 这 语言 的 青年 在 每一个 土地

但世界各地年轻人的语言

[ɪz] ['sʌmhaʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Is somehow about the same ,
是 不知何故 关于 这 相同的 ,

某种程度上差不多，

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kəʊd] [ɒv; əv] [ʃrʌgz] ,
And I've learned a regular code of shrugs ,
和 我已经 学习 一个 常规的 代码 的 耸肩 ,

我已经学会了一套固定的耸肩方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] !
And they seem to know what I say !
和 他们 似乎 到 知道 什么 我 说 !

他们好像能听懂我说的话！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [huːz] [vɔɪs] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt]
But the girl whose voice goes straight to my heart
但 这 女孩 谁 嗓音 去 直的 到 我的 心

但那个女孩的声音直击我的心灵

[ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Is the girl of the U . S . A .
是 这 女孩 的 这 U . S . 一个 .

是美国女孩

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz]
I haven't a word but words of praise
我 还没有 一个 单词 但 字 的 称赞

我除了赞美之词，什么也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
For these dear little girls of France ;
为了 这些 亲爱的 小的 女孩们 的 法国 ;

献给这些可爱的法国小女孩们；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪv] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl]
And I will confess that I've felt a thrill
和 我 将要 承认 那 我已经 毛毡 一个 刺激

我必须承认，我感到一阵兴奋。

[æz; əz] [ai] [feɪst] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] !
As I faced their line of advance !
作为 我 面对 他们的 线 的 进步 !

当我面对他们的进攻路线时！

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [biːn] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [jet] ,
But I haven't been taken a prisoner yet ,
但 我 还没有 到过 已采取 一个 囚犯 然而 ,

但我还没有被俘虏。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
And I won't be , until the day
和 我 惯于 是 , 直到 这 天

直到那一天到来之前，我都不会是。

[wen] [ai] ['kæri] [maɪ] ['kʌləs] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]
When I carry my colours to lay at the feet
什么时候 我 携带 我的 颜色 到 躺 在 这 脚

当我带着我的旗帜来到脚边

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Of a girl of the U . S . A .
的 一个 女孩 的 这 U . S . 一个 .

一位美国女孩

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bʌk]
PASSING THE BUCK
通过 这 巴克

推卸责任

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Whatever the task that comes your way ,
任何 这 任务 那 来 你的 方式 ,

无论你面临什么任务，

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
Just take it as part of your luck .
只是 拿 它 作为 部分 的 你的 运气 .

就当是运气吧。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Look it right square in the eyes , and say ,
看 它 正确的 正方形 在 这 眼睛 , 和 说 ,

直视它的眼睛，然后说：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][tɑːsk] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] - :
' This is my task , I'll do it to - day ' :
- 这 是 我的 任务 , 患病的 做 它 到 - 天 - :

“这是我的任务，我今天就会完成。”

[doʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] .
Don't pass the buck .
不 经过 这 巴克 .

不要推卸责任。

[əʊ] ! ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kʊk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [faɪt] ,
Oh ! whether you cook , or whether you fight ,
哦 ! 无论 你 厨师 , 或者 无论 你 斗争 ,

哦！无论你是做饭还是打架，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['trʌndl] [ə; eɪ] [trʌk] ,
Or whether you trundle a truck ,
或者 无论 你 滚动 一个 卡车 ,

或者无论你是开着卡车，

[dʒʌst]['tæk(ə)l][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] :
Just tackle your job and do it right :
只是 处理 你的 工作 和 做 它 正确的 :

认真做好你的工作：

[doʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] .
Don't pass the buck .
不 经过 这 巴克 .

不要推卸责任。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [gɒn] , [ə'læk] !
The wheels of the earth have gone , alack !
这 车轮 的 这 地球 有 已消失 , 呜呼 !

地球的车轮已经停止转动，唉！

[diːp] ['ɪntuː] [wɔːrz] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌk] .
Deep into war's mire and muck .
深的 进入 战争的 沼泽 和 泥浆 .

深陷战争的泥潭和污秽之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] [ɪts] [træk] ,
If you want to put it again on its track ,
如果 你 想 到 放 它 再次 在 它是 追踪 ,

如果你想把它重新放回轨道上，

[doʊnt] [ʃɪft] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [bæk] :
Don't shift your load on another man's back :
不 转移 你的 加载 在 其他 男人的 后退 :

不要把你的负担转嫁到别人身上：

[doʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] .
Don't pass the buck .
不 经过 这 巴克 .

不要推卸责任。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)]
SONG OF THE AVIATOR
歌曲 的 这 飞行员

飞行员之歌

[juː; jʊ] [meɪ] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌrəbred] [stiːd] ,
You may thrill with the speed of your thoroughbred steed ,
你 可能 刺激 和 这 速度 的 你的 纯种马 骏马 ,

你或许会为纯种骏马的速度而兴奋不已，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [raɪd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
You may laugh with delight as you ride the ocean ,
你 可能 笑 和 喜 作为 你 骑 这 海洋 ,

当你乘风破浪时，你可能会开怀大笑。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌʃ] [ə'fɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ,
You may rush afar in your touring car ,
你 可能 匆忙 远方 在 你的 巡演 车 ,

你可以驾驶旅行车远行，

['liːpɪŋ] , ['swiːpɪŋ] , [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] —
Leaping , sweeping , by things that are creeping —
跳跃 , 扫荡 , 经过 事物 那 是 爬行 —

跳跃，横扫，被那些爬行的东西——

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['məʊʃn]
But you never will know the joy of motion
但 你 绝不 将要 知道 这 喜悦 的 运动

但你永远不会体会到运动的乐趣。

[tɪl] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Till you rise up over the earth some day ,
直到 你 上升 向上 超过 这 地球 一些 天 ,

直到有一天你凌驾于大地之上，

[ænd; ənd] [sɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ə'weɪ] — [ə'weɪ] .
And soar like an eagle , away — away .
和 翱翔 喜欢 一个 鹰 , 离开 — 离开 .

像雄鹰一样翱翔，远去——远去。

[haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['spaɪə(r)] ,
High and higher above each spire ,
高的 和 更高 多于 每个 尖塔 ,

每座尖塔都越来越高，

[tɪl] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪz] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['stiːpl] ,
Till lost to sight is the tallest steeple ,
直到 丢失的 到 视线 是 这 最高 尖顶 ,

直到最高的尖顶消失在视线中，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['væliənt] [reɪs] ,
With the winds you chase in a valiant race ,
和 这 风 你 追赶 在 一个 英勇 种族 ,

你迎着风，英勇地奔跑

['luːpɪŋ] , [swuːp] , [weə(r)] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gruːpɪŋ] ,
Looping , swooping , where mountains are grouping ,
循环 , 俯冲 , 在哪里 山脉 是 分组 ,

盘旋，俯冲，群山环绕之处，

['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒmreɪdz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
Hailing them comrades , in place of people .
欢呼 他们 同志们 , 在 地方 的 人们 .

称他们为同志，而不是人民。

[əʊ] ! [vɑːst] [ɪz] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ðə; ði] ['bɜːdmæn] [nəʊz] ,
Oh ! vast is the rapture the birdman knows ,
哦 ! 广阔的 是 这 狂喜 这 鸟人 知道 ,

哦！鸟人所体验到的狂喜是多么广阔啊！

[æz; əz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [hiː; hi] [maʊnts] [ænd; ənd] [gəʊz] .
As into the ether he mounts and goes .
作为 进入 这 醚 他 安装 和 去 .

他乘着它，遁入虚空，远去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗨，男生们！(Hello, Boys!)

[hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən][fɪə(r)] ;
He is over the sphere of human fear ;
他 是 超过 这 领域 的 人类 害怕 ；

他超越了人类恐惧的范畴；

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [θɪŋz] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] .
He has come into touch with things supernal .
他 有 来 进入 触碰 和 事物 超凡 .

他接触到了超凡脱俗的事物。

[æt; ət] [iːtʃ] [mænz] [geɪt] [deθ] [stændz][ə'weɪt] ;
At each man's gate death stands await ;
在 每个 男人的 门 死亡 站立 等待 ；

死神在每个人的门口等待着他们；

[ænd; ənd]['daɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['laɪɪŋ]
And dying , flying , were better than lying
和 垂死 ， 飞行 ， 是 更好的 比 说谎

而死去，飞翔，都比躺着好。

[ɪn] [sɪk] - [bedz] , ['kraɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .
In sick - beds , crying for life eternal .
在 生病的 - 床 ， 哭泣 为了 生活 永恒 .

在病床上，哭喊着渴望永生。

['betə(r)][tuː; tə][flai][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][gɒd]
Better to fly half - way to God
更好的 到 飞 一半 - 方式 到 上帝

宁愿飞到离上帝一半的路程

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['bʌrəʊ] [tuː] [lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði][sɒd] .
Than to burrow too long like a worm in the sod .
比 到 洞穴 也 长的 喜欢 一个 蠕虫 在 这 草皮 .

与其像虫子一样在草皮里钻来钻去太久。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ðə; ði] ['stiːvidɔːz]
THE STEVEDORES
这 码头工人

码头工人

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['stiːvidɔːz] , ['lʌsti] [ænd; ənd]['vɪraɪl][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
We are the army stevedores , lusty and virile and strong ,
我们 是 这 军队 码头工人 ， 好色的 和 阳刚的 和 强的 ，

我们是军队的装卸工人，精力充沛、活力四射、强壮有力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
We are given the hardest work of the war , and the hours are long .
我们 是 给定 这 最难 工作 的 这 战争 ， 和 这 小时 是 长的 .

我们被分配到战争中最艰苦的工作，而且工作时间很长。

[wiː; wi]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hevi] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] ['dɜːti] [kəʊl] ;
We handle the heavy boxes , and shovel the dirty coal ;
我们 处理 这 重的 盒子 ， 和 铲 这 肮脏的 煤炭 ；

我们搬运沉重的箱子，铲运肮脏的煤炭；

[waɪl] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [wiː; wi] ['bʌrəʊ] [bɪ'ləʊ] [laɪk][ə; eɪ][məʊl] .
While soldiers and sailors work in the light , we burrow below like a mole .
尽管 士兵 和 水手们 工作 在 这 光 ， 我们 洞穴 以下 喜欢 一个 痣 .

当士兵和水手在光天化日之下工作时，我们却像鼹鼠一样在地下挖洞。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] !
But somebody has to do this work , or the soldiers could not fight !
但 某人 有 到 做 这 工作 ， 或者 这 士兵 可以 不是 斗争 !

但总得有人做这项工作，否则士兵们就无法作战!

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] , [ɪz] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
And whatever work is given a man , is good if he does it right .
和 任何 工作 是 给定 一个 男人 ， 是 好的 如果 他 做 它 正确的 .

无论分配给一个人什么工作，只要他做得好，那就是好事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['stiːvidɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] .
We are the army stevedores , and we are volunteers .
我们 是 这 军队 码头工人 ， 和 我们 是 志愿者 .

我们是军队的装卸工人，而且我们都是志愿者。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft][tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd]['aʊə(r)] [fɪəz] ;
We did not wait for the draft to come , to put aside our fears ;
我们 做过 不是 等待 为了 这 草稿 到 来 ， 到 放 旁边 我们的 恐惧 ；

我们没有等到征兵结果出来才放下心中的恐惧；

[wiː; wi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [feɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [kɔːl][ɒv; əv]
We flung them away on the winds of fate , at the very first call of
我们 扔 他们 离开 在 这 风 的 命运 ， 在 这 非常 第一的 称呼 的
['aʊə(r)][lænd] ,
our land ,
我们的 土地 ，

我们将它们随命运之风抛向远方，在祖国发出第一声召唤之时。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːni]
And each of us offered a willing heart and the strength of a brawny
和 每个 的 我们 提供 一个 愿意的 心 和 这 力量 的 一个 强壮的
[hænd] .
hand .
手 .

我们每个人都献出了一颗乐于奉献的心和一双强壮有力的手。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['stiːvidɔːz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd] [meɪ] ,
We are the army stevedores , and work as we must and may ,
我们 是 这 军队 码头工人 ， 和 工作 作为 我们 必须 和 可能 ，

我们是军队的装卸工人，必须尽我们所能地工作。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] ['praʊdli] [weə(r)] [ə'weɪ] .
The cross of honour will never be ours to proudly wear away .
这 叉 的 荣誉 将要 绝不 是 我们的 到 自豪地 穿 离开 .

我们永远不会拥有那枚可以骄傲地佩戴的荣誉十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðeə(r)] ,
But the men at the Front could never be there ,
但 这 男人 在 这 正面 可以 绝不 是 那里 ,

但前线的士兵永远不可能身处那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][wʌn] ,
And the battles could not be won ,
和 这 战斗 可以 不是 是 韩元 ,

这些战役最终都未能取胜。

[ɪf] [ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [dʌl] [ruː'tiːn]
If the stevedores stopped in their dull routine
如果 这 码头工人 停止 在 他们的 乏味的 常规

如果码头工人停止了他们单调乏味的日常工作......

[ænd; ənd][left][ðeə(r)] [wɜːk] [ʌn'dʌn] .
And left their work undone .
和 左边 他们的 工作 未完成 .

他们的工作还没完成。

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ; [biː; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] !
Somebody has to do this work ; be glad that it isn't you !
某人 有 到 做 这 工作 ; 是 高兴的 那 它 不是 你 !

总得有人做这项工作；你应该庆幸不是你！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['stiːvidɔːz] — [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [djuː] !
We are the army stevedores — give us our due !
我们 是 这 军队 码头工人 — 给 我们 我们的 到期的 !

我们是军队的装卸工人——给我们应得的待遇！

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm]
A SONG OF HOME
一个 歌曲 的 家

一首关于家的歌

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I am singing a song to the boys to - day ,
我 是 歌唱 一个 歌曲 到 这 男孩们 到 - 天 ,

今天我要给孩子们唱歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
A song of the home that is far away .
一个 歌曲 的 这 家 那 是 远的 离开 .

一首关于远方家乡的歌。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['ekəʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['weɪkɪŋ]
And I know that an echo the word is waking
和 我 知道 那 一个 回声 这 单词 是 醒来

我知道，这话语的回响正在唤醒

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['siːkrətli] ['eɪkɪŋ] ,
In many a heart that is secretly aching ,
在 许多 一个 心 那 是 偷偷 疼痛 ,

在许多人内心深处，暗自隐隐作痛。

[jes] , ['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [dɪə(r)] [həʊm] .
Yes , almost breaking , thinking of Home , dear Home .
是的 , 几乎 打破 , 思维 的 家 , 亲爱的 家 .

是的，几乎要崩溃了，想念家，亲爱的家。

[bʌt; bət] [θɔːt] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['kæriə(r)] [dʌv] ,
But thought , dear boys , is a carrier dove ,
但 想法 , 亲爱的 男孩们 , 是 一个 载体 鸽子 ,
但是，亲爱的孩子们，思想就像一只信鸽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [juː; jʊ] [lʌv] .
And it flies straight into the hearts you love .
和 它 苍蝇 直的 进入 这 心 你 爱 .
它会直击你所爱之人的心。

[juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [dʒɔɪz] ,
You picture the days of your youthful joys ,
你 图片 这 天 的 你的 青春 喜悦 ,
你回想起青春年少时的快乐时光，

[ðə; ði][əʊld] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
The old home circle , the girls and boys
这 老的 家 圆圈 , 这 女孩们 和 男孩们
老家那群人，男孩女孩们

[juː; jʊ] [njuː] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
You knew in that wonderful world of pleasure ,
你 知道 在 那 精彩的 世界 的 乐趣 ,
你知道，在那美妙的享乐世界里，

[wen] [laɪf] [dɑːnst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['meʒə(r)] ;
When life danced on to a lilting measure ;
什么时候 生活 跳舞 在 到 一个 轻快的 措施 ;
当生活伴着轻快的节奏翩翩起舞；

[iːtʃ] [siːn] [juː; jʊ] ['treʒə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [dɪə(r)] [həʊm] .
Each scene you treasure , thinking of Home , dear Home .
每个 场景 你 宝藏 , 思维 的 家 , 亲爱的 家 .
你珍藏的每一处风景，都让你想起家，亲爱的家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] —
And here is a thought that is sweet and true —
和 这里 是 一个 想法 那 是 甜的 和 真的 —
这里有一个既美好又真挚的想法——

[ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The ones you long for are longing for you .
这 一个 你 长的 为了 是 渴望 为了 你 .
你思念的人也在思念你。

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

[juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [dʌn] ,
You picture the day when the war is done ,
你 图片 这 天 什么时候 这 战争 是 完毕 ,
你想象着战争结束的那一天，

[ðə; ði]['djuːti] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,
The duty accomplished , the victory won ,
这 责任 完成 , 这 胜利 韩元 ,
任务完成，胜利取得。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biləu] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [gəʊ] ['liːpɪŋ] ,
And over the billows our ships go leaping ,
和 超过 这 波澜 我们的 船舶 去 跳跃 ,
我们的船只跃过波涛，

['ɪntuː]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] ['swiːpɪŋ] ,

Into our beautiful harbour sweeping ,

进入 我们的 美丽的 港口 扫荡 ,

驶入我们美丽的海港，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [həʊm] , [həʊm] .

And with laughter and weeping , you go back Home , Home , Home .

和 和 笑声 和 哭泣 , 你 去 后退 家 , 家 , 家 .

于是，带着欢笑和泪水，你们回到了家，家，家。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hæŋ] [wɪð] [keə(r)]

On the walls of your heart you must hang with care

在 这 墙壁 的 你的 心 你 必须 悬挂 和 关心

你必须小心翼翼地将它悬挂在你心房的墙上。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [freɪmd] [ɪn] [preə(r)] .

This beautiful picture , framed in prayer .

这 美丽的 图片 , 框 在 祷告 .

这幅美丽的画作，以祈祷为主题。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl]

Thinking of Home , you are blazing a trail

思维 的 家 , 你 是 炽烈 一个 踪迹

想着家，你就是在开辟道路

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][seɪl] ;

For that glorious day when our ships shall sail ;

为了 那 辉煌 天 什么时候 我们的 船舶 将 帆 ;

为了我们船只扬帆起航的那个光荣日子；

[weə(r)] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [laɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Where the Goddess of Liberty lights the water

在哪里 这 女神 的 自由 灯 这 水

自由女神照亮水面的地方

[tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,

To guide you back from the fields of slaughter ,

到 指导 你 后退 从 这 字段 的 屠宰 ,

为了引导你从屠宰场返回家园，

[feə(r)] ['friːdəmz] ['dɔːtə(r)] , [huː] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [həʊm] , [həʊm] .

Fair Freedom's daughter , who welcomes us Home , Home , Home .

公平的 自由的 女儿 , WHO 欢迎 我们 家 , 家 , 家 .

公平自由的女儿，欢迎我们回家，回家，回家。

[səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [preɪ] ,

So hold your vision , and work and pray ,

所以 抓住 你的 想象 , 和 工作 和 祈祷 ,

所以，坚持你的愿景，努力工作，虔诚祈祷。

[æz; əz][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

As you dream of the Home that is far away .

作为 你 梦 的 这 家 那 是 远的 离开 .

当你梦想着远方的家。

[piː] . -

p . 63

p . -

第63页

[ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] [di'ʒuŋ]

THE SWAN OF DIJON

这 天鹅 的 第戎

第戎天鹅

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[di'ʒuŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːrz]	[waɪld]	[blɑːst]
I	**was**	**in**	**Dijon**	**when**	**the**	**war's**	**wild**	**blast**
我	曾是	在	第戎	什么时候	这	战争的	荒野	爆炸

战争爆发时，我正在第戎。

[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	['laʊdəst]	;	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saʊnd]
Was	**at**	**its**	**loudest**	**;**	**when**	**there**	**was**	**no**	**sound**
曾是	在	它是	最响亮	;	什么时候	那里	曾是	不	声音

最响亮的时候；当没有声音的时候

[frɒm; frəm]	[dɔːn]	[tuː; tə]	[dɔːn]	,	[seɪv]	['səʊldʒəz]	['mɑːrtʃɪŋ]	[pɑːst]	,
From	**dawn**	**to**	**dawn**	**,**	**save**	**soldiers**	**marching**	**past**	**,**
从	黎明	到	黎明	,	节省	士兵	行军	过去的	,

从黎明到黎明，除了行军经过的士兵，

[ɔː(r)]	['ræt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['wægənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Or	**rattle**	**of**	**their**	**wagons**	**in**	**the**	**street**	**.**
或者	嘎嘎作响	的	他们的	马车	在	这	街道	.

或者在街上拖着马车四处走动。

[wen]	['evri]	['endʒɪn]	['wɪs(ə)l]	[wʊd]	[rɪ'piːt]
When	**every**	**engine**	**whistle**	**would**	**repeat**
什么时候	每一个	引擎	哨	会	重复

当每一声引擎汽笛声都重复响起时

[pə'sɪstəntli]	,	[wɪð]	['miːnɪŋ]	[tens]	,	[prə'faʊnd]	,
Persistently	**,**	**with**	**meaning**	**tense**	**,**	**profound**	**,**
持续地	,	和	意义	紧张	,	深刻的	,

持续地，意义紧张，深刻，

-	[wiː; wi]	['kæri]	[men]	[tuː; tə]	['slɔːtə(r)]	-	[ɔː(r)]	-	[wiː; wi]	[brɪŋ]
'	**We**	**carry**	**men**	**to**	**slaughter**	**'**	**or**	**'**	**we**	**bring**
-	我们	携带	男人	到	屠宰	-	或者	-	我们	带来

“我们把人带到屠宰场”或“我们带来

['remnənts]	[ɒv; əv]	[men]	[bæk]	[æz; əz]	[wɔːrz]	['ɒfərɪŋ]	.
Remnants	**of**	**men**	**back**	**as**	**war's**	**offering**	**.**
残余物	的	男人	后退	作为	战争的	提供	.

战争的牺牲品，残存的男人们。

-	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[di'ʒuŋ]	,	[ðə; ði]	[aʊt]	-	['geɪzɪŋ]	[aɪ]
'	**And**	**there**	**in**	**Dijon**	**,**	**the**	**out**	**-**	**gazing**	**eye**
-	和	那里	在	第戎	,	这	出去	-	凝视	眼睛

“而在第戎，那双凝视的眼睛

[gruː]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[straɪf]	-	[sə'dʒestɪŋ]	[siːn]	;
Grew	**weary**	**of**	**the**	**strife**	**-**	**suggesting**	**scene**	**;**
成长	厌倦	的	这	冲突	-	建议	场景	;

厌倦了这充满冲突气息的景象；

[bʌt; bət]	,	['sɜːtʃɪŋ]	,	[faʊnd]	[wʌn]	['kwaɪət]	[spɒt]	[hɑːd]	[baɪ]
But	**,**	**searching**	**,**	**found**	**one**	**quiet**	**spot**	**hard**	**by**
但	,	搜索	,	成立	一	安静的	点	难的	经过

但是，经过一番寻找，终于在附近找到了一处僻静的地方。

[weə(r)]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	;	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪk]	[weər'ɒn]
Where	**war**	**was**	**not**	**;**	**a**	**little**	**lake**	**whereon**
在哪里	战争	曾是	不是	;	一个	小的	湖	其中

那里没有战争；一个小湖，湖上

[muːvd]	['leʒəli]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	,	['træŋkwɪl]	[swɒn]	,
Moved	**leisurely**	**a**	**stately**	**,**	**tranquil**	**swan**	**,**
已搬	悠闲	一个	庄严	,	宁静	天鹅	,

悠然自得地游着，像一只高贵宁静的天鹅。

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [jet] [sə'riːn] .
Majestic and imposing , yet serene .
雄伟 和 气势磅礴 , 然而 安详 .

雄伟壮丽，却又宁静祥和。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ai][wɒz; wəz][ɪn][di'ʒuŋ] , [wen] [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt]
I was in Dijon , when no sound or sight
我 曾是 在 第戎 , 什么时候 不 声音 或者 视线

我当时在第戎，突然间既没有声音也没有景象。

[wəʊk] [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs] , [seɪv] [ðɪs] [wʌn] [spek] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Woke thoughts of peace , save this one speck of white ,
觉醒 想法 的 和平 , 节省 这 一 斑点 的 白色的 ,

醒来后只剩下宁静的思绪，除了这最后一点白色。

['seɪlɪŋ] - [niːθ] [skaɪz] [ɒv; əv] ['menəs] , [ˌʌnə'freɪd]
Sailing ' neath skies of menace , unafraid
帆船 - 下方 天空 的 威胁 , 无所畏惧

在危机四伏的天空下航行，无所畏惧

[waɪl] ['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [pleɪd] .
While silver fountains for his pleasure played .
尽管 银 喷泉 为了 他的 乐趣 玩 .

银色喷泉为他演奏，令他愉悦。

[dɪə(r)] [swɒn] [ɒv; əv][di'ʒuŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [pɑːt]
Dear Swan of Dijon , it was your good part
亲爱的 天鹅 的 第戎 , 它 曾是 你的 好的 部分

亲爱的第戎天鹅，这是你精彩的部分。

[tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['taɪəd] [hɑːt] .
To rest a tired heart .
到 休息 一个 疲劳的 心 .

让疲惫的心灵得到休息。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[veɪlz]
VEILS
面纱

面纱

[veɪlz] , ['evriweə(r)] [fləʊt] [veɪlz] ; [veɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] ,
Veils , everywhere float veils ; veils long and black ,
面纱 , 到处 漂浮 面纱 ; 面纱 长的 和 黑色的 ,

面纱，到处飘浮着面纱；长长的黑色面纱，

['freɪmɪŋ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ɒft] - [taɪmz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Framing white faces , oft - times young and fair ,
框架 白色的 面孔 , 经常 - 时代 年轻的 和 公平的 ,

衬托着白皙的面孔，通常是年轻白皙的，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [tʌtʃt] [baɪ] [ʌn'taɪmli] [frɒst] ,
But , like a rose touched by untimely frost ,
但 , 喜欢 一个 玫瑰 感动 经过 不合时宜 霜 ,

但是，就像一朵被不合时宜的霜冻侵袭的玫瑰，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['sɔːroʊz] [træk] .
Showing the blighting marks of sorrow's track .
显示 这 枯萎病 标记 的 悲伤的 追踪 .

展现出悲伤留下的难以磨灭的痕迹。

[veɪlz] , [veɪlz] , [veɪlz] ['evriweə(r)] .
Veils , veils , veils everywhere .
面纱 , 面纱 , 面纱 到处 .

到处都是面纱，面纱，到处都是面纱。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [kɒst]
They tell the cost
他们 告诉 这 成本

他们告诉了价格

[ɒv; əv] [mæn] - [meɪd] [wɔː(r)] .
Of man - made war .
的 男人 - 制成 战争 .

人为战争。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [təʊl]
They show the awful toll
他们 展示 这 可怕 收费

它们展现了惨重的损失。

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] ,
Paid by the hearts of women for the crimes ,
有薪酬的 经过 这 心 的 女性 为了 这 犯罪 ,

用女人的心来偿还这些罪行，

[ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] [kraɪmz] [baɪ] ['selfɪʃnəs] [ɪl] - [nemd]
The age - old crimes by selfishness ill - named
这 年龄 - 老的 犯罪 经过 自私 患病的 - 命名

因自私而犯下的古老罪行被错误地命名了

- ['dʒʌstɪs] - [ænd; ənd] - ['ɒnə(r)] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [feɪt] - —
' Justice ' and ' Honour ' and ' The call of Fate ' —
- 正义 - 和 - 荣誉 - 和 - 这 称呼 的 命运 - —

“正义”、“荣誉”和“命运的召唤”——

[haɪ] [wɜːdz] [men] [juːz] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] .
High words men use to hide their low estate .
高的 字 男人 使用 到 隐藏 他们的 低的 财产 .

男人用高深的言辞来掩盖自己的卑微地位。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
About the joy and beauty of this world
关于 这 喜悦 和 美丽 的 这 世界

关于这个世界的喜悦和美丽

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [veɪl] [ɪz] [fɜːld] .
A long black veil is furled .
一个 长的 黑色的 面纱 是 卷曲 .

一条长长的黑色面纱卷了起来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [siːm] [lɒst]
Even the face of Heaven itself seems lost
甚至 这 脸 的 天堂 本身 似乎 丢失的

就连天堂的真容似乎也已消失不见。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [veɪl] .
Behind a veil .
在后面 一个 面纱 .

面纱之后。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [səʊl]
It takes a fervent soul
它 需要 一个 热切 灵魂

这需要一颗炽热的灵魂

[ɪn] [ðiːz] [tens] [taɪmz]
In these tense times
在 这些 紧张 时代

在当前紧张局势下

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ə; eɪ][gɒd][səʊ] [lɒŋ] [di'feim]
To visualise a God so long defamed
到 可视化 一个 上帝 所以 长的 诽谤

要想象一个长期以来被诋毁的神

[baɪ] ['ɪnsələnt] [lɪps] , [ðæt] [send] [aʊt] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [preɪt]
By insolent lips , that send out prayers , and prate
经过 傲慢的 嘴唇 , 那 发送 出去 祈祷 , 和 喋喋不休

那些傲慢的嘴唇，发出祈祷，喋喋不休

[ɒv; əv] [gɑːdz] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [dɑːk] [diːdz] ,
Of God's collaboration in dark deeds ,
的 神的 合作 在 黑暗的 契约 ,

论上帝参与黑暗行径，

[səʊ] [faʊl] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel] .
So foul they put to shame the fiends of hell .
所以 犯规 他们 放 到 耻辱 这 恶魔 的 地狱 .

如此污秽，连地狱的恶魔都自愧不如。

[jet] [wʌn] [dʌz] [dwel]
Yet One does dwell
然而 一 做 住

然而，确实有人居住。

[ɪn] ['siːkrət] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] —
In Secret Centres of the Universe —
在 秘密 中心 的 这 宇宙 —

在宇宙的秘密中心——

[ðə; ði] ['maɪti] ['meɪkə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [hiːd]
The Mighty Maker ; and He hears and heeds
这 强大的 制造商 ; 和 他 听到 和 注意

全能的创造者；祂垂听并回应。

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['səʊlf(ə)l] , ['selfləs] [feɪθ] ;
The still small voice of soulful , selfless faith ;
这 仍然 小的 嗓音 的 深情的 , 无私 信仰 ;

那微小的声音，来自充满灵魂、无私的信仰；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [deθ] ,
And He is lifting now the veil of death ,
和 他 是 举重 现在 这 面纱 的 死亡 ,

祂现在正在揭开死亡的面纱。

[səʊ] [lɒŋ] [daʊn] - [drɒpt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
So long down - dropped between those worlds and earth .
所以 长的 向下 - 掉落 之间 那些 世界 和 地球 .

在那些世界和地球之间坠落了这么久。

[jeɪ] ! [hiː; hi][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [feɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [njuː] [bɜːθ]
Yea ! He is giving faith a great new birth
是的 ! 他 是 给予 信仰 一个 伟大的 新的 出生

是的！他赋予了信仰一次伟大的新生。

[baɪ] ['letɪŋ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz]
By letting echoes from the hidden places
经过 出租 回声 从 这 隐 地方

通过让隐秘之处的回声

[weə(r)] [dwel] ['aʊə(r)] [ded] , [fɔːl] [ɒn] ['lʌvz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .
Where dwell our dead , fall on love's listening ear .
在哪里 住 我们的 死的 , 落下 在 爱的 聆听 耳朵 .

逝者安息之处，愿爱之耳倾听。

['hɑːkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
Hearken , and you shall hear
倾听 , 和 你 将 听到

倾听，你就会听到

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [stɑː(r)] - ['speɪsɪz] !
The messages which come from those star - spaces !
这 消息 哪个 来 从 那些 星星 - 空间 !

来自那些星际空间的信息！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
That is the reason why
那 是 这 原因 为什么

这就是原因。

[ɡɒd] [let][səʊ] ['meni] [daɪ] ;
God let so many die ;
上帝 让 所以 许多 死 ;

上帝让那么多人死去；

[ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɑːts] [mait] [weɪk]
That the vast hordes of suffering hearts might wake
那 这 广阔的 成群结队 的 痛苦 心 可能 唤醒

愿无数受苦的心灵得以苏醒

['maɪti] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [breɪk]
Mighty vibrations , and the silence break
强大的 振动 , 和 这 沉默 休息

强烈的震动，打破了寂静。

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][veɪl]
Between the neighbouring worlds , and lift the veil
之间 这 邻接 世界 , 和 举起 这 面纱

在相邻世界之间，揭开面纱

- [twɪkst][laɪf][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'jɒnd] .
' Twixt life on earth , and life Beyond .
- 中间 生活 在 地球 , 和 生活 超过 .

介于尘世生命与来世生命之间。

[ɔːl] [heɪl]
All hail
全部 冰雹

万岁！

[tuː; tə] [greɪt] [dʒə'həʊvə] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf]
To great Jehovah , Who has given life
到 伟大的 耶和华 , WHO 有 给定 生活

伟大的耶和华，赐予生命

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [straɪf] !
Eternal , everlasting , after strife !
永恒 , 永恒 , 后 冲突 !

永恒，长存，历经磨难之后！

[veɪlz] , [lɒŋ] [blæk] [veɪlz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['braɪdl] [waɪt] .
Veils , long black veils , you shall be bridal white .
面纱 , 长的 黑色的 面纱 , 你 将 是 新娘 白色的 .

面纱，长长的黑色面纱，你将是新娘般的洁白。

[aɪz] , [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,
Eyes , blind with tears , you shall receive your sight ,
眼睛 , 瞎的 和 眼泪 , 你 将 收到 你的 视线 ,

泪眼模糊的你，终将重见光明。

[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [ə'laɪv][ɪn] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] .
And see your dead alive in Worlds of Light .
和 看 你的 死的 活 在 世界 的 光 .

在《光之世界》中，让你的亡灵复活。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ɪn] [frɑːns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hɪl]
IN FRANCE I SAW A HILL
在 法国 我 锯 一个 爬坡道

在法国我看到了一座山

[ɪn] [frɑːns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hɪl] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp]
In France I saw a hill — a gentle slope
在 法国 我 锯 一个 爬坡道 — 一个 温和的 坡

在法国，我看到了一座小山——一个缓坡。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [əʊld] [tuːmz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [gliːm]
Rising above old tombs to greet the gleam
崛起 多于 老的 陵墓 到 迎接 这 闪耀

耸立于古老陵墓之上，迎接光芒

[frɒm; frəm] [sɒft] [sprɪŋ] [skaɪz] .
From soft spring skies .
从 柔软的 春天 天空 .

从柔和的春日天空。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [skaɪz] [dwel] [həʊp] ,
Beyond these skies dwells hope ,
超过 这些 天空 居住地 希望 ,

在这片天空之上，蕴藏着希望。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [griːn] [greɪvz] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [driːm] .
But those green graves bespeak a broken dream .
但 那些 绿色的 坟墓 表明 一个 破碎的 梦 .

但那些绿色的坟墓诉说着一个破碎的梦想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [bedz] , [njuː] - [meɪd] ;
There was a row of narrow beds , new - made ;
那里 曾是 一个 排 的 狭窄的 床 , 新的 - 制成 ;

那里有一排窄窄的新床；

[iːtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['stɑːri] ['bænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] .
Each bore a starry banner and a cross .
每个 钻孔 一个 繁星 横幅 和 一个 叉 .

每面旗帜上都挂着星条旗和十字架。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] , [eə(r)][hiː; hi] [pleɪd]
And each the name of one who , ere he played
和 每个 这 姓名 的 一 WHO , 埃雷 他 玩

而每个人都有一个名字，在他演奏之前。

[hɪz; ɪz][roʊl][ɒv; əv]['wɒriə(r)] , [met] ['ɜːrθs] ['faɪn(ə)l] [lɒs] .
His rôle of warrior , met earth's final loss .
他的 角色 的 战士 , 遇见 地球的 最终的 损失 .

他扮演战士的角色，见证了地球的最终陨落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] !
They were so young , so eager for the fray !
他们 是 所以 年轻的 , 所以 渴望的 为了 这 磨损 !

他们那么年轻，那么渴望战斗！

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv]['glɔːri] [fɪld] [iːtʃ] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] ,
And thoughts of glory filled each boyish heart ,
和 想法 的 荣耀 已填 每个 男孩气 心 ,

每个少年的心中都充满了荣耀的幻想。

[wen] ['əʊvə(r)]['deɪndʒərəs] ['siːz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ]
When over dangerous seas they sailed away
什么时候 超过 危险的 海域 他们 航行 离开

当他们驶过危险的海域时，他们离开了

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm]['splendɪd] [pɑːt] .
To face the foe and play some splendid part .
到 脸 这 敌人 和 玩 一些 灿烂 部分 .

面对敌人，扮演一个精彩的角色。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tiːdiəs] [tɔɪl] , [ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn]
But in the tedious toil , the dull routine
但 在 这 乏味 辛劳 , 这 乏味的 常规

但在枯燥乏味的劳作和单调乏味的日常中

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ə'tʃiːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
Which must precede achievement on the field ,
哪个 必须 先于 成就 在 这 场地 ,

这必须先于场上取得的成就。

[dɪ'ziːz] , [ðæt] ['siːkrət] ['enəmi] [wɪð] [miːn]
Disease , that secret enemy with mean
疾病 , 那 秘密 敌人 和 意思是

疾病，那个阴险狡诈的秘密敌人

[slaɪ]['tæktɪks] , [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪs'ɑːm][ænd; ənd] [jiːld] .
Sly tactics , forced them to disarm and yield .
狡猾 策略 , 强制 他们 到 解除武装 和 屈服 .

狡猾的战术迫使他们解除武装并投降。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɒn] [ðæt] [hɪl] [ɪn] [frɑːns] ,
So they were buried on that hill in France ,
所以 他们 是 埋葬 在 那 爬坡道 在 法国 ,

所以他们被埋葬在了法国的那座山上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɪn] ;
Before their ears had heard the battle din ;
前 他们的 耳朵 有 听到 这 战斗 din ;

在他们的耳朵听到战斗的喧嚣之前；

[bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪts] [drə'mætɪk] [tʃɑːns] —
Before life gave them its dramatic chance —
前 生活 给予 他们 它是 戏剧性 机会 —

在生活给予他们戏剧性的机会之前——

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] , [ɔː(r)] ['glɔːriəs] [deθ] [tuː; tə] [wɪn] .
A lasting fame , or glorious death to win .
一个 持久 名声 ， 或者 辉煌 死亡 到 赢 .

赢得永垂不朽的名声，或是光荣的死亡。

[jet] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɒv; əv] [griːn] ,
Yet , looking up beyond their graves of green ,
然而 ， 寻找 向上 超过 他们的 坟墓 的 绿色的 ，

然而，抬头望向他们绿色的坟墓之外，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['weərɪŋ] [bænd] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ;
I seem to see them wearing band and star ;
我 似乎 到 看 他们 穿着 乐队 和 星星 ；

我好像看到他们佩戴着带子和星星的饰品；

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'siːn]
Men are rewarded in the Worlds Unseen
男人 是 奖励 在 这 世界 看不见

在看不见的世界里，男人会得到奖赏。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Not for the way they die , but what they are .
不是 为了 这 方式 他们 死 ， 但 什么 他们 是 .

不是因为他们的死法，而是因为他们的本质。

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ə'merɪkən] [bɔɪz] , [hə'ləʊ] !
AMERICAN BOYS , HELLO !
美国人 男孩们 ， 你好 ！

美国男孩，你好！

[əʊ] ! [wiː; wi] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [frentʃ]
Oh ! we love all the French , and we speak in French
哦 ！ 我们 爱 全部 这 法语 ， 和 我们 说话 在 法语

哦！我们热爱所有法国人，我们也说法语。

[æz; əz] [ə'lɒŋ] [θruː] [frɑːns] [wiː; wi] [gəʊ] .
As along through France we go .
作为 沿着 通过 法国 我们 去 .

我们一路穿越法国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['momənts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt]
But the moments to us that are keen and sweet
但 这 时刻 到 我们 那 是 敏锐的 和 甜的

但那些对我们来说美好而甜蜜的时刻，却如此珍贵。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wen] ['aʊə(r)] ['kɑːki] [bɔɪz] [wiː; wi] [miːt] ,
Are the ones when our khaki boys we meet ,
是 这 一个 什么时候 我们的 卡其色 男孩们 我们 见面 ，

就是我们遇到的那些穿卡其布制服的男孩们。

['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] ;
Stalwart and handsome and trim and neat ;
坚定者 和 英俊的 和 修剪 和 整洁的 ;

健壮、英俊、身材匀称、整洁;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — - [bɔɪz] , [hə'ləʊ] ! -
And we call to them — ' Boys , hello ! '
和 我们 称呼 到 他们 — - 男孩们 , 你好 ! -

我们向他们喊道:"孩子们,你们好!"

- [hə'ləʊ] , [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,
' Hello , American boys ,
- 你好 , 美国人 男孩们 ,

"你好,美国男孩们,

[lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪfs] [best] [dʒɔɪz] !
Luck to you , and life's best joys !
运气 到 你 , 和 生活的 最好的 喜悦 !

祝你好运,并拥有生活中最美好的快乐!

[ə'merɪkən] [bɔɪz] , [hə'ləʊ] !
American boys , hello !
美国人 男孩们 , 你好 !

美国男孩们,你们好!

- [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] —
' We couldn't do that if we were at home —
- 我们 不能 做 那 如果 我们 是 在 家 —

"如果我们在家的话,我们就做不到这一点——"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
It never would do , you know !
它 绝不 会 做 , 你 知道 !

你知道,这绝对行不通!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [təʊld] [huz] [huː] ,
For there you must wait till you're told who's who ,
为了 那里 你 必须 等待 直到 你是 讲述 谁是 WHO ,

因为在那里你必须等到有人告诉你谁是谁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [naɪs] [fəʊks] [duː; də] .
And to meet in the way that nice folks do .
和 到 见面 在 这 方式 那 好的 各位 做 .

并以友善的人们应有的方式相聚。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hiː; hi] [njuː] —
Though you knew his name , and your name he knew —
尽管 你 知道 他的 姓名 , 和 你的 姓名 他 知道 —

虽然你知道他的名字,他也知道你的名字——

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [seɪ] - [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [ə'merɪkən] [bɔɪ] !
You never would say ' Hello , hello , American boy !
你 绝不 会 说 - 你好 , 你好 , 美国人 男生 !

你永远不会说"你好,你好,美国男孩!"

- [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ,
' But here it's just a joy ,
- 但 这里 它是 只是 一个 喜悦 ,

但在这里,只有快乐。

[æz; əz][wiː; wi][pɑːs] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [θrɒŋ] ,
As we pass along in the stranger throng ,
作为 我们 经过 沿着 在 这 陌生人 人群 ,

当我们穿行在陌生的人群中时，

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , - [bɔɪz] , [hə'ləʊ] !
To call out , ' Boys , hello !
到 称呼 出去 , - 男孩们 , 你好 !

喊道：“男孩们，你们好！”

- [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
' For each is a brother away from home ;
- 为了 每个 是 一个 兄弟 离开 从 家 ;

“因为他们都是离家在外的兄弟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɪz][səʊ] ,
And this we are sure is so ,
和 这 我们 是 当然 是 所以 ,

我们确信事实如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌmweə(r)] ,
There's a lonesome spot in his heart somewhere ,
有 一个 寂寞 点 在 他的 心 某处 ,

他心中某个地方，总有一块孤独的角落。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [raɪt] [ðeə(r)]
And we want him to feel there are friends right there
和 我们 想 他 到 感觉 那里 是 朋友们 正确的 那里

我们希望他能感受到朋友们就在身边。

[ɪn] [ðɪs] ['fɒrən] [lænd] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][deə(r)]
In this foreign land , and so we dare
在 这 外国的 土地 , 和 所以 我们 敢

在这片异国他乡，我们才敢如此

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] - [bɔɪz] , [hə'ləʊ] ! -
To call out ' Boys , hello ! '
到 称呼 出去 - 男孩们 , 你好 ! -

喊一声“男生们，你们好！”

- [hə'ləʊ] , [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,
' Hello , American boys ,
- 你好 , 美国人 男孩们 ,

“你好，美国男孩们，

[lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪfs] [best] [dʒɔɪz] !
Luck to you , and life's best joys !
运气 到 你 , 和 生活的 最好的 喜悦 !

祝你好运，并拥有生活中最美好的快乐！

[ə'merɪkən] [bɔɪz] , [hə'ləʊ] !
American boys , hello !
美国人 男孩们 , 你好 !

美国男孩们，你们好！

- [piː] . -
' p . 72
- p . -

第72页

[diː] [roʊ'ʃæmˌboʊ]
DE ROCHAMBEAU
德语 罗尚博

德罗尚博

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bænə(r)]
ON THE PRESENTATION OF AN AMERICAN BANNER
在 这 推介会 的 一个 美国人 横幅

在展示美国国旗时

[tuː; tə][kæmp] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [baɪ][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː]
TO CAMP ROCHAMBEAU BY THE MARQUISE DE
到 营 罗尚博 经过 这 侯爵夫人 德语

前往罗尚博营地，途经侯爵夫人

[roʊ'ʃæmˌboʊ] [æt; ət] [tʊr] , [frɑːns] , [dʒuːn][wʌn] , -
ROCHAMBEAU AT TOURS , FRANCE , JUNE 1 , 1918
罗尚博 在 旅游 , 法国 , 六月 1 , -

罗尚博于法国图尔，1918 年 6 月 1 日

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ai] ['kæri] [ə'weɪ]
Here is a picture I carry away
这里 是 一个 图片 我 携带 离开

这是我随身携带的一张照片

[ɒn] ['mɛməriz] [wɔːl] .
On memory's wall .
在 记忆的 墙 .

在记忆之墙上。

[ə; eɪ] [griːn] [dʒuːn] [deɪ] ,
A green June day ,
一个 绿色的 六月 天 ,

六月里一个绿意盎然的日子。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] [ɪn][æn; ən] ['æməθɪst] [skaɪ] ,
A golden sun in an amethyst sky ,
一个 金的 太阳 在 一个 紫晶 天空 ,

紫水晶般湛蓝的天空中，一轮金色的太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æz; əz] [haɪ]
And a beautiful banner floating as high
和 一个 美丽的 横幅 漂浮的 作为 高的

一面美丽的旗帜高高飘扬

[æz; əz][ðə; ði] ['lɒfti] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʊr] ,
As the lofty spires of the city of Tours ,
作为 这 高远 尖塔 的 这 城市 的 旅游 ,

如同图尔市高耸的尖顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][pjʊə(r)]
And a slender Marquise , with a face as pure
和 一个 苗条 侯爵夫人 , 和 一个 脸 作为 纯的

还有一位身材纤细的侯爵夫人，容貌纯洁无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [seɪnt] : [waɪl] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː]
As a sculptured saint : while staunch and true
作为 一个 雕塑 圣 : 尽管 坚定 和 真的

如同雕塑般的圣人：既坚定又真诚

[ɪn] [njuː] - [wɜːld] ['kɑːki] [ænd; ənd][əʊld] - [wɜːld] [bluː] ,
In new - world khaki and old - world blue ,
在 新的 - 世界 卡其色 和 老的 - 世界 蓝色的 ,

以新世界的卡其色和旧世界的蓝色为主色调，

['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['medlz] [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd] ,
Wearing their medals with modest pride ,
穿着 他们的 奖牌 和 谦虚的 自豪 ,

他们谦逊而自豪地佩戴着勋章。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] ['bɒdigɑːd] [stænd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Her stalwart bodyguard stand at her side .
她 坚定的 保镖 站立 在 她 边 .

她忠诚的保镖站在她身边。

['sɪmp(ə)l] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn]
Simple the picture ; but much it may mean
简单的 这 图片 ; 但 很多 它 可能 意思是

图片很简单，但含义却很丰富。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [riːdz] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːn] ,
To one who reads into and under the scene ,
到 一 WHO 阅读 进入 和 在下面 这 场景 ,

对于一个能深入解读场景背后含义的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['ɒpjələnt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
For there , in that opulent hour and weather ,
为了 那里 , 在 那 奢华 小时 和 天气 ,

因为在那里，在那奢华的时刻和天气里，

[tuː] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ;
Two great Republics came closer together ;
二 伟大的 共和国 来了 更近 一起 ;

两个伟大的共和国走得更近了；

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [keɪm] [lænd] [tuː; tə] [lænd]
A little nearer came land to land
一个 小的 更近 来了 土地 到 土地

陆地与陆地之间的距离又近了一步。

[θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
Through the magical touch of a woman's hand .
通过 这 神奇 触碰 的 一个 女性的 手 .

通过女人的神奇之手。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] [ɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
And once again as in long ago
和 一次 再次 作为 在 长的 前

就像很久以前那样。

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [diː] [roʊ'ʃæmˌboʊ]
The grand old name of de Rochambeau
这 盛大 老的 姓名 的 德 罗尚博

德罗尚博这个古老的大名

[ʃaɪnz] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] —
Shines forth like a star , for our world to see —
闪耀 前进 喜欢 一个 星星 , 为了 我们的 世界 到 看 —

像星星一样闪耀，让全世界都能看到——

['aʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] .
Our Land of the Brave , and our Home of the Free .
我们的 土地 的 这 勇敢的 , 和 我们的 家 的 这 自由的 .

勇敢者的土地，自由的家园。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Over the din of battle ,
超过 这 din 的 战斗 ,

在震耳欲聋的战斗声中，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænənz] - ['ræt(ə)l] ,
Over the cannons ' rattle ,
超过 这 大炮 - 嘎嘎作响 ,

在炮声隆隆声中，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] ,
Over the strident voices of men and their dying groans ,
超过 这 刺耳的 声音 的 男人 和 他们的 垂死 呻吟 ,

在男人们刺耳的嗓音和临终的呻吟声中，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
I hear the falling of thrones .
我 听到 这 坠落 的 王座 .

我听见王座崩塌的声音。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)]
Out of the wild disorder
出去 的 这 荒野 紊乱

野外紊乱

[ðæt] [spredz] [frɒm; frəm]['bɔːdə(r)][tuː; tə]['bɔːdə(r)] ,
That spreads from border to border ,
那 传播 从 边界 到 边界 ,

这种现象从一个边境蔓延到另一个边境，

[ai] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ;
I see a new world rising from ashes of ancient towns ;
我 看 一个 新的 世界 上升 从 灰烬 的 古老的 城镇 ;

我看到一个新世界从古老城镇的灰烬中崛起；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z][weə(r)][nəʊ] [kraʊnz] .
And the rulers wear no crowns .
和 这 统治者 穿 不 皇冠 .

统治者们不戴王冠。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [tʃɑːdʒd] ['wɔːtə(r)] ,
Over the blood - charged water ,
超过 这 血 - 带电 水 ,

在血色弥漫的水面上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
Over the fields of slaughter ,
超过 这 字段 的 屠宰 ,

在屠宰场上，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [vɔːlts] [ɒv; əv] [taɪm] , [weə(r)] [laɪ][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [θɪŋz] ,
Down to the hidden vaults of Time , where lie the worn - out things ,
向下 到 这 隐 金库 的 时间 , 在哪里 说谎 这 磨损 - 出去 事物 ,

深入时间的隐秘宝库，那里存放着破旧的事物，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
I see the passing of kings .
我 看 这 通过 的 国王 .

我目睹了君王的更迭。

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [gʌnz]
THE BLASPHEMY OF GUNS
这 亵渎神明 的 枪支

枪支的亵渎

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ləʊnli] ['moʊmənts] [wen] [gɒd] [fiːlz]
There must be lonely moments when God feels
那里 必须 是 孤独 时刻 什么时候 上帝 感觉

上帝也会有孤独的时刻。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [preə(r)] —
The need of prayer —
这 需要 的 祷告 —

祷告的必要性——

[sʌtʃ] ['ləʊnli] ['moʊmənts] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] ['eniweə(r)] ,
Such lonely moments , knowing not anywhere ,
这样的 孤独 时刻 , 会心 不是 任何地方 ,

如此孤独的时刻，不知何去何从。

[ɪn] ['eni] [spɒt] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
In any spot or place ,
在 任何 点 或者 地方 ,

在任何地点，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑː(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [vɑːst] [speɪs] ,
In all the far recesses of vast space ,
在 全部 这 远的 凹陷处 的 广阔的 空间 ,

在浩瀚宇宙的所有遥远角落，

[dwel] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [meɪ] [raɪz] ,
Dwells any one to whom His prayers may rise ,
居住地 任何 一 到 谁 他的 祈祷 可能 上升 ,

凡是祂的祷告能传到的人，祂都住在祂里面。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪ'θɪŋks] — [səʊ] ['ɜːdʒənt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [niːd] —
And then , methinks — so urgent is His need —
和 然后 , 我觉得 — 所以 紧迫的 是 他的 需要 —

然后，我想——祂的需要是如此迫切——

[gɒd] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [dɪ'send] .
God bids His prayers descend .
上帝 出价 他的 祈祷 下降 .

上帝命令祂的祈祷降临。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [let] [hɪm] [teɪk] [hiːd] ,
He that has ears to hear , let him take heed ,
他 那 有 耳朵 到 听到 , 让 他 拿 注意 ,

凡有耳的，就应当听。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [gɑːdz] [preə(r)z] [pɔː'tend] .
For much God's prayers portend .
为了 很多 神的 祈祷 预兆 .

上帝的祈祷预示着许多事情。

[gɒd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi]
God flings His solar system forth to be
上帝 投掷 他的 太阳的 系统 前进 到 是

上帝将祂的太阳系抛向远方

['fɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋs] [huː] [bɪ'fɪt] [iːtʃ] [sfɪə(r)] .
Finished by beings who befit each sphere .
完成的 经过 生物 WHO 合适 每个 领域 .

由与各自领域相称的存在完成。

[nɒt] ['aʊəz][tuː; tə][praɪ][ðə; ði]['siːkrəts] [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːz] ;
Not ours to pry the secrets out of Mars ;
不是 我们的 到 撬 这 秘密 出去 的 火星 ;

我们无权窥探火星的秘密；

['aʊə(r)] [wɜːk] [laɪz][hɪə(r)] .
Our work lies here .
我们的 工作 谎言 这里 .

我们的工作就在这里。

[tuː; tə][stɑː(r)] - [fəʊk] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] .
To star - folk leave the stars .
到 星星 - 民间 离开 这 明星 .

让星之子离开星辰。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [wɜːld] [ðæt] [gɪv] [gɒd][keə(r)] :
There must be many worlds that give God care :
那里 必须 是 许多 世界 那 给 上帝 关心 :

一定有很多世界都对上帝充满关爱：

[jʌŋ] [wɜːld] [ðæt] [gləʊ] [ænd; ənd] [bɜːn] ,
Young worlds that glow and burn ,
年轻的 世界 那 辉光 和 烧伤 ,

闪耀燃烧的年轻世界，

[əʊld] [wɜːld] [ðæt] [friːz] [ænd; ənd] [feɪd] .
Old worlds that freeze and fade .
老的 世界 那 冻结 和 褪色 .

消逝的旧世界。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][mænz] [kən'sɜːn] .
This world is man's concern .
这 世界 是 男人的 忧虑 .

这个世界是人类关注的焦点。

[mɪ'θɪŋks] [gɒd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] ,
Methinks God must be very much dismayed ,
我觉得 上帝 必须 是 非常 很多 沮丧 ,

我想上帝一定非常失望。

['siːɪŋ] [ðə; ði][juːz][wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Seeing the use we make of earth to - day ,
看到 这 使用 我们 制作 的 地球 到 - 天 ,

看看我们今天对地球的使用方式，

[waɪl] [laʊd][wiː; wi] [preɪ] .
While loud we pray .
尽管 大声 我们 祈祷 .

我们大声祈祷。

[lɑːst] [naɪt] , [ɪn] [sliːp] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [smɔːl] [zəʊn] ,
Last night , in sleep , beyond the earth's small zone ,
最后的 夜晚 , 在 睡觉 , 超过 这 地球的 小的 区 ,

昨晚，在睡梦中，超越了地球的小区域，

[əd'ventʃərəsli] [maɪ]['spɪrɪt] [went] [ə'ləʊn] ,
Adventurously my spirit went alone ,
冒险地 我的 精神 去 独自的 ,

我的灵魂独自冒险前行，

[pɑːst]['lesə(r)] [helz] [ænd; ənd] ['hevənz] , [weə(r)] [səʊlz] [meɪ] [pɔːz]
Past lesser hells and heavens , where souls may pause
过去的 较少 地狱 和 天 , 在哪里 灵魂 可能 暂停

越过较低级的地狱和天堂，灵魂或许会在此停留。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɛθs] ['lɑːdʒə(r)] [lɔːz] ,
To learn the meaning of death's larger laws ,
到 学习 这 意义 的 死亡人数 更大的 法律 ,

为了了解死亡更深层次规律的意义，

[pɑːst]['æstrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
Past astral shapes and bodies of desire ,
过去的 星体 形状 和 身体 的 欲望 ,

过去的星体形态和欲望之躯

[pɑːst]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] , [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Past angels and archangels , high and higher ,
过去的 天使 和 大天使 , 高的 和 更高 ,

过去的天使和大天使，越来越高，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [trɒd] ,
Until the pinnacles of space it trod ,
直到 这 巅峰 的 空间 它 践踏 ,

直到它踏足的太空之巅，

[ðen] , ['ɔːstrʌk] , [pɔːzd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Then , awestruck , paused , hearing the voice of God .
然后 , 惊叹不已 , 暂停 , 听力 这 嗓音 的 上帝 .

然后，他惊叹不已，停顿了一下，仿佛听到了上帝的声音。

- ['mɔːtəlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [sfɪə(r)]
' Mortals of earth , for whom I shaped a sphere
- 凡人 的 地球 , 为了 谁 我 形状 一个 领域

“我为世间凡人塑造了一个球体”

([səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [vɔɪs]) , - [ðeə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪn][ɪə(r)]
(So spake the Voice) , ' there rises to Mine ear
(所以 说 这 嗓音) , - 那里 上升 到 矿 耳朵

（那声音如此说道），“我的耳朵听见了。”

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [pliːz] .
Eternal praises and eternal pleas .
永恒 赞扬 和 永恒 请 .

永恒的赞美和永恒的恳求。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] , [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .
Now , after centuries , I tire of these .
现在 , 后 几个世纪 , 我 胎 的 这些 .

几个世纪过去了，我已经厌倦了这些。

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkərz] [niːdz] ,
Have ye no knowledge of the Maker's needs ,
有 是的 不 知识 的 这 制造商的 需求 ,

你们难道不了解造物主的需要吗？

[jiː; ji] [huː] [ɑːsk] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [huː] [preɪz] [baɪ] [kriːdz] ?
Ye who ask favours and who praise by creeds ?
叶 WHO 问 恩惠 和 WHO 称赞 经过 信条 ?

你们这些求人恩惠、用信条赞美的人啊！

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'fais]
Why has it not sufficed
为什么 有 它 不是 足够了
为什么这还不够?

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [smɔːl] [ɜːθ] [ai][sent] [greɪt] [kraɪst] ,
That unto this small earth I sent great Christ ,
那 到 这 小的 地球 我 发送 伟大的 基督 ,
我派遣伟大的基督来到这渺小的地球上,

[dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][mæn] ,
Divine expression of the mortal man ,
神圣的 表达 的 这 凡人 男人 ,
凡人身上的神性表达,

[tuː; tə][eɪd][maɪ][plæn] ?
To aid my plan ?
到 援助 我的 计划 ?
为了帮助我实施计划?

- [waɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wen] [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ?
' Why ask for more when all has been refused ?
- 为什么 问 为了 更多的 什么时候全部 有 到过 拒绝 ?
“既然所有要求都被拒绝了,为什么还要奢求更多呢?”

[waɪ] [preɪz] [maɪ] [neɪm] [huː] ['aʊəli] [ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd] ?
Why praise My name Who hourly am abused ?
为什么 称赞 我的 姓名 WHO 每小时 是 受虐 ?
为什么赞美我这个时时受辱的人?

[waɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['hev(ə)n] , [wen] [ɪn][juː; jʊ] [dwel]
Why seek for Me or heaven , when in you dwells
为什么 寻找 为了 我 或者 天堂 , 什么时候 在 你 居住地
为何要寻求我或天堂,你心中就已存在?

[heɪts] ['lʊərɪd] [helz] ?
Hate's lurid hells ?
仇恨 骇人的 地狱 ?
仇恨的骇人地狱?

- [pə'sɪstənt] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [pliːz] —
' Persistent praises and persuasive pleas —
- 执着的 赞扬 和 有说服力的 请 —
“持续不断的赞扬和恳求——

[ai]['taɪə(r)] , [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ;
I tire , I tire of these ;
我 胎 , 我 胎 的 这些 ;
我厌倦了,我真的厌倦了这些;

[bʌt; bət][ai] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [sʌnz] ,
But I , the Maker of a billion suns ,
但 我 , 这 制造商 的 一个 十亿 太阳 ,
但我,亿万太阳的创造者,

[ɑːsk][men][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [gʌnz] .
Ask men to stop the blasphemy of guns .
问 男人 到 停止 这 亵渎神明 的 枪支 .
要求男人们停止亵渎枪支的行为。

- [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [preə(r)] .
' This is God's prayer .
- 这 是 神的 祷告 .

这是上帝的祷告。

([ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [wɜːld] [ðæt] [gɪv] [gɒd] [keə(r)] .)
(There must be many worlds that give God care .)
(那里 必须 是 许多 世界 那 给 上帝 关心 .)

（一定有很多世界都对上帝充满关爱。）

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [piːs]
THE CRIMES OF PEACE
这 犯罪 的 和平

和平罪行

['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Musing upon the tragedies of earth ,
沉思 之上 这 悲剧 的 地球 ,

沉思着人世间的种种悲剧，

[ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [gɪvz] [bɜːθ] ,
Of each new horror which each hour gives birth ,
的 每个 新的 恐怖 哪个 每个 小时 给予 出生 ,

每时每刻都在孕育着新的恐怖，

[ɒv; əv] [sɪnz] [ðæt] [skɑː(r)] [ænd; ənd] ['kruːəlti]
Of sins that scar and cruelties
的 罪孽 那 瘢痕 和 残忍

罪恶留下的伤痕和残酷

[ðæt] [blaɪt]
that blight
那 枯萎病

那场灾难

[laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] , [ment] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [dɪ'laɪt] ,
Life's little season , meant for man's delight ,
生活的 小的 季节 , 意思是 为了 男人的 喜 ,

人生短暂的时光，是为了取悦人类而设的。

[mɪ'θɔːt] [ðəʊz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [kraɪmz]
Methought those monstrous and repellent crimes
我的想法 那些 滔天 和 驱虫剂 犯罪

我想到那些骇人听闻、令人作呕的罪行

[wɪtʃ] [heɪt] [in'dʒendə] [ɪn] [wɔː(r)] - ['hiːtɪd] [taɪmz] ,
Which hate engenders in war - heated times ,
哪个 恨 产生 在 战争 - 加热 时代 ,

战争时期滋生的仇恨是什么？

[tuː; tə] [gɑːdz] [greɪt] [hɑːt] [brɪŋ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'speə(r)]
To God's great heart bring not so much despair
到 神的 伟大的 心 带来 不是 所以 很多 绝望

不要给上帝伟大的心灵带来太多绝望

[æz; əz] ['ʌðə(r)] [sɪnz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃ] ['evriweə(r)]
As other sins which flourish everywhere
作为 其他 罪孽 哪个 繁荣 到处

如同其他罪恶一样，它们在各地盛行。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [taɪmz] — [bəʊld][sɪnz] , [beə(r)] - [feɪst] [ænd; ənd] [praʊd] ,
And in all times — bold sins , bare - faced and proud ,
和 在 全部 时代 — 大胆的 罪孽 , 裸 - 面对 和 自豪的 ,

无论在哪个时代——明目张胆、厚颜无耻、趾高气扬的罪恶，

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'laʊd] ,
Unchecked by college , and by Church allowed ,
未经核实 经过 大学 , 和 经过 教会 允许 ,

大学不加制止，教会也默许，

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌsti] [hedz] [laɪk] ['ʌgli] [wiːdz]
Lifting their lusty heads like ugly weeds
举重 他们的 好色的 头部 喜欢 丑陋的 杂草

它们像丑陋的杂草一样抬起淫荡的头颅

[ə'bʌv] [waɪz] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] ,
Above wise precepts and religious creeds ,
多于 明智的 戒律 和 宗教 信条 ,

凌驾于智慧箴言和宗教信条之上，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ræŋk][ɪn] ['prɒspərəs] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
And growing rank in prosperous days of peace .
和 生长 秩 在 繁荣 天 的 和平 .

在和平繁荣的年代，地位不断提升。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [siːs]
Think you the evils of this world would cease
思考 你 这 罪恶 的 这 世界 会 停止

你以为这世间的邪恶就会停止吗?

[wɪð] [wɔːrz] [se'seɪʃn] ?
With war's cessation ?
和 战争的 停止 ?

随着战争的结束?

[ɪf] [gɑːdz] [aɪz] [nəʊ] [tɪəz] ,
If God's eyes know tears ,
如果 神的 眼睛 知道 眼泪 ,

如果上帝的双眼懂得泪水，

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [wiːp] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪstɪd] [j'iəz]
Methinks He weeps more for the wasted years
我觉得 他 哭泣 更多的 为了 这 浪费 年

我觉得他更多的是在为那些虚度的岁月而哭泣。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [laɪf] —
And the lost meaning of this earthly life —
和 这 丢失的 意义 的 这 尘世的 生活 —

而尘世生活的意义也随之消逝——

[ðɪs] [bɪg] , [briːf] [laɪf] — [ðæn; ðən]['əʊvə(r)] ['blʌdi] [straɪf] .
This big , brief life — than over bloody strife .
这 大的 , 简短的 生活 — 比 超过 血腥 冲突 .

短暂而辉煌的一生——胜过血腥的斗争。

[jeɪ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [miːn] , [liːn] [sɪnz] [gɒd] [mʌst; məst][əb'hɔː(r)]
Yea ; there are mean , lean sins God must abhor
是的 ; 那里 是 意思是 , 倾斜 罪孽 上帝 必须 痛恨

是的；有些卑鄙无耻的罪行，是上帝必须憎恶的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fætɪd] , [blʌd] - [drʌŋk] ['mɒnstə(r)] , [wɔː(r)] .
More than the fatted , blood - drunk monster , War .
更多的 比 这 肥胖 , 血 - 醉 怪物 , 战争 .

比肥胖嗜血的怪物——战争——更甚。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [gɒd]
Looking from His place , looking from His high place among the stars , God
寻找 从 他的 地方 , 寻找 从 他的 高的 地方 之中 这 明星 , 上帝
[sɔː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lænd] —
saw a peaceful land —
锯 一个 和平 土地 —

上帝从祂的居所，从祂在群星间的高处俯瞰，看到了一片宁静祥和的土地——

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['hɑːvist] — [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtɪz] [huːz]
A land of fertile fields and golden harvests — and great cities whose
一个 土地 的 沃 字段 和 金的 收获 — 和 伟大的 城市 谁
[ɪ'njuːmərəb(ə)l][spaɪəz] [pɪəst] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
innumerable spires pierced the vault of heaven ,
无数 尖塔 穿孔 这 金库 的 天堂 ,

一片拥有肥沃田野和金色丰收的土地——以及无数尖塔直插云霄的伟大城市，

[laɪk]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .
like bayonets of an invading army .
喜欢 刺刀 的 一个 入侵 军队 .

就像入侵军队的刺刀一样。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə'laʊd] , [gɒd] [sed] :
And God said , speaking unto Himself aloud , God said :
和 上帝 说 , 请讲 到 他本人 大声 , 上帝 说 :

上帝自言自语道：

- [piːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lænd] ;
' Peace and power and plenty have I given unto this land ;
- 和平 和 力量 和 很多 有 我 给定 到 这 土地 ;

我赐予这片土地和平、力量和富饶；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tɔːl] ['stiːpl] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and those tall steeples are monuments to Me .
和 那些 高的 尖顶 是 纪念碑 到 我 .

那些高耸的尖顶是我的纪念碑。

[naʊ] [let][maɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðeə(r)] [wɜːks] ,
Now let My people reveal themselves , that I may see their works ,
现在 让 我的 人们 揭示 他们自己 , 那 我 可能 看 他们的 作品 ,

现在让我的子民显露自己，好让我看看他们的作为。

[dʌn] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv] [piːs] .
done in My name in a fertile land of peace .
完毕 在 我的 姓名 在 一个 沃 土地 的 和平 .

奉我的名，在和平肥沃的土地上完成。

[ai] [wɪl] [wɪð'drɔː] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ,
I will withdraw Mine eyes from other worlds that I may behold them ,
我 将要 提取 矿 眼睛 从 其他 世界 那 我 可能 看哪 他们 ,

我将收回我的双眼，不再注视其他世界，以便我能亲眼目睹它们。

[ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ai][sent] [kraɪst] — [ðeɪ] [huːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
that I may behold these people to whom I sent Christ — they whose innumerable
那 我 可能 看哪 这些 人们 到 谁 我 发送 基督 — 他们 谁 无数
[spaɪəz] [pɪəs] [maɪ] [bluː] [vɔːlt] [laɪk]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
spires pierce My blue vault like bayonets .
尖塔 刺穿 我的 蓝色的 金库 喜欢 刺刀 .

使我能亲眼目睹我派遣基督去往的这些人民——他们无数的尖顶像刺刀一样刺穿我的蓝色穹顶。

[gɒd] [sɔː] [ðə; ði] ['restləs] , ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɪn] [klʌb] [ænd; ənd] ['kæbəreɪ] ,
God saw the restless , idle rich in club and cabaret ,
上帝 锯 这 不安 , 闲置的 富有的 在 俱乐部 和 歌舞表演 ,

上帝看到那些在夜总会和歌舞厅里游手好闲、无所事事的富人，

[miːt] - [gɔːdʒ] , [waɪn] - [fɪld] , [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [priːn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] [dɔːn] [əʊ] - [deɪ] ;
Meat - gorged , wine - filled , they played and preened and danced till dawn o ' day ;
肉 - 饱食 , 葡萄酒 - 已填 , 他们 玩 和 精心打扮 和 跳舞 直到 黎明 o - 天 ;

他们吃饱了肉，喝饱了酒，玩耍、梳妆打扮、跳舞，直到天亮；

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [spɔːts] ; [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [lʌv] ; [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [geɪ] .
They played at sports ; they played at love ; they played at being gay .
他们 玩 在 运动的 ; 他们 玩 在 爱 ; 他们 玩 在 存在 同性恋 .

他们玩弄体育运动；他们玩弄爱情；他们玩弄同性恋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['empti] , [sɪlk] - [klæd] [ʃelz] ; [ðeə(r)] [səʊlz] [hæd; həd] [liːkt] [ə'weɪ] .
They were but empty , silk - clad shells ; their souls had leaked away .
他们 是 但 空的 , 丝绸 - 覆膜 贝壳 ; 他们的 灵魂 有 泄露 离开 .

它们只不过是空洞的、丝绸包裹的躯壳；它们的灵魂早已流失殆尽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swet] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔil] ,
He saw the sweat - shop and the mill where little children toiled ,
他 锯 这 汗 - 店铺 和 这 磨 在哪里 小的 孩子们 辛勤劳作 ,

他看到了血汗工厂和童工们辛勤劳作的工厂。

[ðə; ði] ['sʌnləs] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['mʌðəz] [sleiv] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] ;
The sunless rooms where mothers slaved and unborn souls were spoiled ;
这 无日光 房间 在哪里 母亲们 奴隶 和 未出生的 灵魂 是 被宠坏了 ;

阴暗的房间里，母亲们在那里劳作，未出生的灵魂在那里被摧残；

[waɪl] [ðəʊz] [huːz] ['griːdi] , ['selfɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] ['tɔilə] [ðeə(r)] ,
While those whose greedy , selfish lives had thrust the toilers there ,
尽管 那些 谁 贪婪的 , 自私 生活 有 推力 这 辛勤劳作者 那里 ,

而那些贪婪自私的人，正是他们的生活将劳动者推到了那样的境地。

[hiː; hi] [sɔː] [wɜːl] [daʊn] [brɔːd] ['ævənjuːs] , [kləʊðd] [ɔːl] [wɪð] ['reɪmənt] [feə(r)] .
He saw whirled down broad avenues , clothed all with raiment fair .
他 锯 旋转 向下 广阔 途径 , 穿着衣服 全部 和 服饰 公平的 .

他看到一群人沿着宽阔的大道飞驰而下，个个都穿着华丽的服饰。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hoʊmz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gəʊld] [kæn; kən] [gɪv]
He saw in homes made beautiful with all that gold can give
他 锯 在 房屋 制成 美丽的 和 全部 那 金子 能 给

他看到那些用黄金打造的美丽家园。

[ʌn'hæpi] [səʊlz] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [laɪf] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Unhappy souls at odds with life , not knowing how to live .
不开心 灵魂 在 赔率 和 生活 , 不是 会心 如何 到 居住 .

与生活格格不入、不知如何生活的不幸灵魂。

[hiː; hi] [sɔː] [feə(r)] , ['pæmpəd] ['wɪmɪn] [tɜːn] [frɒm; frəm] [mʌðɚhʊdz] [swiːt] [dʒɔɪ] ,
He saw fair , pampered women turn from motherhood's sweet joy ,
他 锯 公平的 , 娇惯 女性 转动 从 母性的 甜的 喜悦 ,

他看到那些娇生惯养的美丽女性放弃了为人母的甜蜜喜悦，

[əb'sest] [wɪð] ['meθədz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)]['meɪniə][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Obsessed with methods to prevent or mania to destroy .
痴迷 和 方法 到 防止 或者 狂热 到 破坏 .

痴迷于预防的方法，或是疯狂地想要摧毁。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[hiː; hi] [sɔː] [men] [sel] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [vaɪs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [griːd] ;
He saw men sell their souls to vice and avarice and greed ;
他 锯 男人 卖 他们的 灵魂 到 副 和 贪婪 和 贪婪 ;

他目睹人们为了恶习、贪婪和欲望而出卖自己的灵魂；

[hiː; hi] [hɜːd] [reɪs] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [reɪs] [ænd; ənd] [kriːd] [di'krai] [kriːd] ;
He heard race quarrelling with race and creed decrying creed ;
他 听到 种族 争吵 和 种族 和 信条 谴责 信条 ;

他听到种族之间互相争吵，信仰之间互相谴责；

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [welθ] [ænd; ənd] [weɪst] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] .
And shameful wealth and waste He saw , and shameful want and need .
和 可耻 财富 和 浪费 他 锯 , 和 可耻 想 和 需要 .

他看到了可耻的财富和浪费，也看到了可耻的匮乏和需要。

[hiː; hi] [sɔː] [bəʊld]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [blaɪnd]
He saw bold little children come from church and schoolroom , blind
他 锯 大胆的 小的 孩子们 来 从 教会 和 教室 , 瞎的

他看到一些勇敢的小孩从教堂和教室里出来，他们双目失明。

[tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]['lesə(r)] [θɪŋz] , [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ;
To suffering of lesser things , unfeeling and unkind ;
到 痛苦 的 较少 事物 , 冷漠无情 和 不友善 ;

对轻微的痛苦，冷酷无情；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [tiːz] [ðeə(r)] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd]
He heard them taunt the poor , and tease their furred and feathered
他 听到 他们 嘲讽 这 贫穷的 , 和 逗 他们的 毛茸茸的 和 羽毛
[kɪn] ;
kin ;
亲属 ;

他听到他们嘲笑穷人，戏弄他们的毛茸茸和长着羽毛的同类；

[ænd; ənd][nəʊ] [vɔɪs] [speɪk] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪn] .
And no voice spake from home or church to tell them this was sin .
和 不 嗓音 说 从 家 或者 教会 到 告诉 他们 这 曾是 罪 .

家中或教会里没有人站出来告诉他们这是罪过。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['weɪstfl] [gʌnz] [rɪ'pɔːt] ;
He heard the cry of wounded things , the wasteful gun's report ;
他 听到 这 哭 的 受伤 事物 , 这 浪费 枪的 报告 ;

他听到了受伤动物的哀嚎，听到了枪炮的轰鸣；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [kreɪz] [tuː; tə] [kɪl] , [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [men] [kɔːld] [spɔːt] .
He saw the morbid craze to kill , which Christian men called sport .
他 锯 这 病态的 狂热 到 杀 , 哪个 基督教 男人 称为 运动 .

他目睹了基督徒们称之为运动的病态杀戮狂热。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
And then God hid His grieving face behind a wall of cloud ,
和 然后 上帝 隐藏 他的 悲伤 脸 在后面 一个 墙 的 云 ,

然后，上帝将祂悲伤的脸庞隐藏在云墙之后。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [sed] , - [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] - — [bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [wept] [ə'laʊd] .
On earth they said , ' A thunder - storm ' — but God had wept aloud .
在 地球 他们 说 , - 一个 雷 - 风暴 - — 但 上帝 有 哭泣 大声 .

人间有人说："雷雨"，但上帝却放声痛哭。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
IT MAY BE
它 可能 是

也许是

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
Let us be silent for a little while ;
让 我们 是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ;

让我们安静一会儿；

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Let us be still and listen .
让 我们 是 仍然 和 听 .

让我们安静下来，仔细聆听。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)]
We may hear
我们 可能 听到

我们可能会听到

['ekəʊz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [nɒt] [fɑː(r)] [ə; eɪ] [wei] .
Echoes from other worlds not far a way .
回声 从 其他 世界 不是 远的 一个 方式 .

来自不远处其他世界的回声。

['sɪti] [ɒn] ['sɪti] ['raɪzɪŋ] , ['stiːpl] [aʊt] - ['tɒpɪŋ] ['stiːpl] ,
City on city rising , steeple out - topping steeple ,
城市 在 城市 上升 , 尖顶 出去 - 配料 尖顶 ,

城市拔地而起，尖顶层层叠加，

['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ɒn] ['bæt(ə)l] [bent] ,
Gaining and hoarding and spending , and armies on battle bent ,
获得 和 囤积 和 开支 , 和 军队 在 战斗 弯曲 ,

获取、囤积、消费，以及随时准备作战的军队，

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] —
People and people and people , and ever more human people —
人们 和 人们 和 人们 , 和 曾经 更多的 人类 人们 —

人，人，人，而且是越来越多的人——

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] !
This is not all of creation , this is not all that was meant !
这 是 不是 全部 的 创建 , 这 是 不是 全部 那 曾是 意思是 !

这并非造物的全部，这并非存在的全部意义！

[ɜːθ] [ɒn] [ɪts] ['ɔːbɪt] ['spɪnɪŋ] ,
Earth on its orbit spinning ,
地球 在 它是 轨道 旋转 ,

地球在其轨道上自转，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [end] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
This is not end or beginning ;
这 是 不是 结尾 或者 开始 ;

这既不是结束也不是开始；

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪljən] [sfɪrz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['iːθə(r)] [həːl] :
That is but one of a trillion spheres out into the ether hurled :
那 是 但 一 的 一个 兆 球体 出去 进入 这 醚 投掷 :
那只是抛入虚空中的数万亿个球体中的一个:

[piː] . -
p . 83
p . -
第83页

[wiː; wi] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][zəʊn] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
We move in a zone of wonder ,
我们 移动 在 一个 区 的 想知道 ,
我们置身于惊奇之中,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['plænɪt][ænd; ənd]['ʌndə(r)]
And over our planet and under
和 超过 我们的 行星 和 在下面
在我们的星球上和下方

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɒn] [wɜːld] .
Are infinite orders of beings and marvels of world on world .
是 无限 订单 的 生物 和 奇迹 的 世界 在 世界 .
存在着无穷无尽的生命秩序和世界层层叠叠的奇迹。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['reɪsɪz] ,
There may be moving among us curious people and races ,
那里 可能 是 移动 之中 我们 好奇的 人们 和 种族 ,
我们之中或许潜藏着一些好奇心强的人和种族,

[fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][stɑː(r)]['speɪsɪz] .
Folk of the fourth dimension , folk of the vast star spaces .
民间 的 这 第四 方面 , 民间 的 这 广阔的 星星 空间 .
来自第四维度的人们,来自浩瀚星空的人们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
They may be trying to reach us ,
他们 可能 是 尝试 到 抵达 我们 ,
他们可能试图联系我们,

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]
They may be longing to teach us
他们 可能 是 渴望 到 教 我们
他们或许渴望教导我们。

[θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
Things we are longing to know .
事物 我们 是 渴望 到 知道 .
我们渴望了解的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
If it is so ,
如果 它 是 所以 ,
如果真是这样的话,

['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːd] [ɪn] ['ɜːrθs] ['raɪət] ,
Voices like these are not heard in earth's riot ,
声音 喜欢 这些 是 不是 听到 在 地球的 暴动 ,
在人间的骚乱中,听不到这样的声音。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kwaɪət] .
Let us be quiet .
让 我们 是 安静的 .
我们安静点。

['klɑːsɪz] [wɪð] ['klɑːsɪz] [dɪ'spjuːtɪŋ] , ['neɪʃ(ə)n] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] ['neɪʃ(ə)n] ,
Classes with classes disputing , nation warring with nation ,
课程 和 课程 争议 , 国家 战争 和 国家 ,

阶级之间争斗，国家之间交战。

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [liːd] — [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] !
Building and owning and seeking to lead — this is not all !
建筑 和 拥有 和 寻求 到 带领 — 这 是 不是 全部 !

建设、拥有和寻求领导——这还不是全部！

['endləs] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Endless the works of creation ,
无尽的 这 作品 的 创建 ,

造物主的杰作无穷无尽，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːl]
There may be waiting our call
那里 可能 是 等待 我们的 称呼

可能有人在等着我们的电话

['biːɪŋs] [ɪn] ['nʌmbələs] ['liːdʒənz] ,
Beings in numberless legions ,
生物 在 无数 军团 ,

无数军团中的生物，

['dwelə(r)z] [ɪn] ['reərɪfaɪd] ['riːdʒənz] ,
Dwellers in rarefied regions ,
居民 在 稀有 地区 ,

居住在稀疏地区的人们，

['dʒɜːnɪɪŋ] ['gɔdwəd] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
Journeying Godward like us ,
旅程 向神而行 喜欢 我们 ,

和我们一样，踏上通往神的旅程

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

['eɪˌlɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
Alist for a word to be spoken ,
名单 为了 一个 单词 到 是 说 ,

有发言权的人，

[ə'wɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['təʊkən] .
Awatch for a sign or a token .
手表 为了 一个 符号 或者 一个 令牌 .

留意某种迹象或信号。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðʌs] ,
If it be thus ,
如果 它 是 因此 ,

如果情况真是如此，

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [griːv] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['raɪətəs] [nɔɪz]
How they must grieve at our riotous noise
如何 他们 必须 悲伤 在 我们的 暴乱的 噪音

他们该如何哀悼我们喧闹的噪音呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɔːl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] !
And the things we call duties and joys !
和 这 事物 我们 称呼 职责 和 喜悦 !

还有我们称之为责任和快乐的那些事！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
Let us be silent for a little while ;
让 我们 是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ;
让我们安静一会儿;

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Let us be still and listen .
让 我们 是 仍然 和 听 .
让我们安静下来,仔细聆听。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)]
We may hear
我们 可能 听到
我们可能会听到

['ekəʊz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Echoes from other worlds not far away .
回声 从 其他 世界 不是 远的 离开 .
来自不远处其他世界的回声。

[piː] . -
p . 85
p . -
第85页

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
THEN AND NOW
然后 和 现在
过去与现在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gɒn] , [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz] ,
A little time agone , a few brief years ,
一个 小的 时间 曾经 , 一个 很少 简短的 年 ,
不久之前,短短几年前,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bjuːtiəs] ['bɔːdəz] ;
And there was peace within our beauteous borders ;
和 那里 曾是 和平 之内 我们的 美丽的 边界 ;
我们美丽的国土上一片祥和;

[piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [fɪəz]
Peace , and a prosperous people , and no fears
和平 , 和 一个 繁荣 人们 , 和 不 恐惧
和平,人民繁荣,无所畏惧

[ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [dɪs'ɔːdəz] .
Of war and its disorders .
的 战争 和 它是 疾病 .
战争及其带来的混乱。

['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːlɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [mɜːθ]
Pleasure was ruling goddess of our land ; with her attendant Mirth
乐趣 曾是 裁决 女神 的 我们的 土地 ; 和 她 服务员 欢笑
快乐是我们这片土地上的统治女神;她的侍从是欢乐女神。

[ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] , [dʒɔɪ] - [siːkɪŋ] [bænd][ə'baʊt][ðə; ði]['raɪənt] [ɜːθ] .
She led a jubilant , joy - seeking band about the riant earth .
她 引领 一个 喜庆 , 喜悦 - 寻求 乐队 关于 这 里安特 地球 .
她带领着一群欢欣雀跃、追求快乐的人们,在广阔的地球上四处游荡。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['lɑːfɪŋ] [deɪz] , [maɪ] ['brʌðəz] ,
Do you recall those laughing days , my Brothers ,
做 你 记起 那些 笑 天 , 我的 兄弟 ,
兄弟们,你们还记得那些欢声笑语的日子吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɒŋ] [naɪts] [ðæt] ['trespəs, -pæs] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:n] ?
And those long nights that trespassed on the dawn ?
和 那些 长的 夜晚 那 擅闯 在 这 黎明 ?

那些漫漫长夜，直到黎明破晓?

[ðəʊz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
Those throngs of idle dancing maids and mothers
那些 人群 的 闲置的 跳舞 女佣 和 母亲们

那些成群结队的闲散跳舞的女仆和母亲们

[huː] [lilt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] —
Who lilted on and on —
WHO 轻快的 在 和 在 —

谁轻声细语地唱着——

[kɑ:d] [mæd] , [waɪn] [flʌʃt] , [bɪ'dʒu:əld] [ænd; ənd] [hɑ:f] [strɪpt] ,
Card mad , wine flushed , bejewelled and half stripped ,
卡片 疯狂的 , 葡萄酒 酡 , 镶满珠宝的 和 一半 脱衣舞 ,

牌瘾发作，酒意泛红，珠光宝气，衣衫褴褛，

[jet] ['wɪmɪn] [hu:z] [swi:t] [maʊθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sip]
Yet women whose sweet mouth had never sipped
然而 女性 谁 甜的 嘴 有 绝不 啜饮

然而，那些甜言蜜语的女人却从未啜饮过

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[frɒm; frəm] [sɪnz] [blæk] ['tʃælɪs] — ['wɪmɪn] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:t]
From sin's black chalice — women good at heart
从 罪的 黑色的 圣杯 — 女性 好的 在 心

从罪恶的黑色圣杯中——善良的女人

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] ['plɛʒərz] [mɑ:t] ,
Who , in the winding maze of pleasure's mart ,
WHO , 在 这 绕线 迷宫 的 快乐的 市场 ,

谁，在蜿蜒曲折的享乐市场迷宫中，

[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [wei] [tu:; tə] ['həʊlsəm] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] .
Had lost the sun - kissed way to wholesome pleasures of an earlier day .
有 丢失的 这 太阳 - 亲吻 方式 到 健康 快乐 的 一个 早些时候 天 .

失去了早年间沐浴阳光、享受健康快乐的方式。

[əʊ] ! [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] !
Oh ! You remember them !
哦 ! 你 记住 他们 !

哦！你还记得他们！

[ju:; jʊ] [fɪld] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] ;
You filled their glasses ;
你 已填 他们的 眼镜 ;

你给他们斟满了酒杯；

[ju:; jʊ] - [kʌt] [ɪn] - [æt; ət] [ðeə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [brɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [left]
You ' cut in ' at their games of bridge ; you left
你 - 切 在 - 在 他们的 游戏 的 桥 ; 你 左边

你插队打断了他们的桥牌游戏；你离开了。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [drɒp] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['klɑ:sɪz]
Your work to drop in on their dancing classes
你的 工作 到 降低 在 在 他们的 跳舞 课程

你的工作是去旁听他们的舞蹈课

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kleft]
Before the day was cleft
前 这 天 曾是 裂

在白天裂开之前

[ɪn] [tweɪn] [baɪ] ['nuːntaɪd] .
In twain by noontide .
在 马克·吐温 经过 正午 .

正午时分，两人分列二人。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wækst] [leɪt]
When the night waxed late
什么时候 这 夜晚 打蜡 晚的

夜色渐深

[juː; jʊ] [led] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
You led your partner forth to demonstrate
你 引领 你的 伙伴 前进 到 证明

你带领你的伴侣上前示范

[ðə; ði] [njuːɪst] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [θrɒŋ] ,
The newest steps before a cheering throng ,
这 最新 步骤 前 一个 欢呼 人群 ,

在欢呼的人群面前迈出的最新步伐，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [piːs] [dɑːnst] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ə'lɒŋ] .
And Time and Peace danced by your side along .
和 时间 和 和平 跳舞 经过 你的 边 沿着 .

时间和和平一直陪伴着你翩翩起舞。

[piːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [əb'hɔː(r)] [ðæt] [red] [wɜːd] - [wɔː(r)] - ;
Peace is a lovely word , and we abhor that red word ' War ' ;
和平 是 一个 迷人的 单词 , 和 我们 痛恨 那 红色的 单词 - 战争 - ;

和平是一个美好的词，我们憎恶"战争"这个鲜红的词；

[bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji] , ['brʌðəz] , [wɒt] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] ,
But look ye , Brothers , what this war has done for daughters and for son ,
但 看 是的 , 兄弟 , 什么 这 战争 有 完毕 为了 女儿们 和 为了 儿子 ,

但是，兄弟们，看看这场战争给儿女们带来了什么！

[fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənhʊd] , [huːz] [trend]
For manhood and for womanhood , whose trend
为了 男子气概 和 为了 女性 , 谁 趋势

对于男性和女性而言，其趋势

[siːmd] [jɪə(r)] [ɒn] [jɪə(r)] [tə'wɔːd] ['wiːknəs] [tuː; tə] [dɪ'send] .
Seemed year on year toward weakness to descend .
似乎 年 在 年 朝向 弱点 到 下降 .

似乎年复一年地走向衰落。

[ə'pɒn] [ðɪs] [wʊf] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['terə(r)] , ['wəʊv(ə)n] [baɪ] ['hjuːmən] ['erə(r)] ,
Upon this woof of darkness and of terror , woven by human error ,
之上 这 纬 的 黑暗 和 的 恐怖 , 编织 经过 人类 错误 ,

在这张由人类错误编织而成的黑暗与恐怖的织锦之上，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] - [səʊl] ,
Behold the pattern of a new race - soul ,
看哪 这 图案 的 一个 新的 种族 - 灵魂 ,

看哪，这就是新种族灵魂的模样！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɑːst] [waɪl] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][rəʊl] .
And it shall last while countless ages roll .
和 它 将 最后的 尽管 无数 年龄 卷 .

它将永存，直到无数个世纪过去。

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

[æt; ət][ðə; ði][laʊd] [kɔːl] [ɒv; əv] [drʌmz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] ['kɒmz]
At the loud call of drums , out of the idler and the weakling comes
在 这 大声 称呼 的 鼓 , 出去 的 这 惰轮 和 这 弱者 来

随着嘹亮的鼓声，游手好闲之徒和懦夫们纷纷涌出。

[ðə; ði]['hɪərəʊ]['væliənt] [wɪð] [self] - ['sækrɪfaɪs] , ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]
The hero valiant with self - sacrifice , ready to pay the price
这 英雄 英勇 和 自己 - 牺牲 , 准备好 到 支付 这 价格

这位英雄英勇无畏，甘愿自我牺牲，随时准备付出代价。

[wɔː(r)][ɑːsks][ɒv; əv] [men] , [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɜːld] .
War asks of men , to help a suffering world .
战争 问 的 男人 , 到 帮助 一个 痛苦 世界 .

战争要求人们去帮助一个饱受苦难的世界。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːl]
And out of the arms of pleasure , where they whirled
和 出去 的 这 武器 的 乐趣 , 在哪里 他们 旋转

他们从快乐的怀抱中挣脱出来，旋转着

[ɪn][waɪld] [ʌn'riːzənɪŋ] [mɜːθ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['splendɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
In wild unreasoning mirth , behold the splendid women of the earth
在 荒野 不讲道理 欢笑 , 看哪 这 灿烂 女性 的 这 地球

在狂野而无理的欢笑中，看哪，这世间美丽的女子们！

['lɪvɪŋ] [njuː] ['selfləs] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [tɔil] ['mʌðəz] , ['sɪstə(r)] , [d'ɔːtəz] , [waɪvz]
Living new selfless lives — the toiling mothers , sister , daughters , wives
活的 新的 无私 生活 — 这 辛勤劳作 母亲们 , 姐姐 , 女儿们 , 妻子们

过着无私奉献的新生活——辛勤劳作的母亲、姐妹、女儿、妻子

[ɒv; əv] [men] [gɒn] [fɔːθ] [æz; əz] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] .
Of men gone forth as target for the foe .
的 男人 已消失 前进 作为 目标 为了 这 敌人 .

那些冲锋陷阵、成为敌人攻击目标的战士们。

[ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ]
Ah , now we know
啊 , 现在 我们 知道

啊，现在我们知道了

[mæn][ɪz][dɪ'vaɪn] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [spɑːk]
Man is divine ; we see the heavenly spark
男人 是 神圣的 ; 我们 看 这 天上 火花

人具有神性；我们看到了天上的火花。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] [dɑːk]
Shining above the smoke and gloom and dark
灼灼 多于 这 抽烟 和 愁云 和 黑暗的

在烟雾、阴霾和黑暗之上闪耀

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] .
Which was not visible in peaceful days .
哪个 曾是 不是 可见的 在 和平 天 .

在和平时期，这一点是看不见的。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

['wʌndrəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] ,
wondrous are Thy ways ,
奇妙的 是 你的 方式 ,

你的道路奇妙无比,

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ['kɒmz] [kən'strʌkʃn] ; [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [daʊt]
For out of chaos comes construction ; out of darkness and of doubt
为了 出去 的 混乱 来 建造 ; 出去 的 黑暗 和 的 怀疑

因为混乱之中孕育着建设;黑暗与怀疑之中孕育着变革。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [pɪt] [ɒv; əv] [deθ] ['kɒmz] ['glɔːriəs] [feɪθ] ;
And the black pit of death comes glorious faith ;
和 这 黑色的 坑 的 死亡 来 辉煌 信仰 ;

死亡的黑渊中涌现出荣耀的信仰;

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd] [weɪst] ['kɒmz] [θrɪft] , [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
From want and waste comes thrift , from weakness strength and power
从 想 和 浪费 来 节约 , 从 弱点 力量 和 力量

匮乏和浪费孕育节俭,软弱孕育力量和权力。

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmit] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪft]
And to the summits men and women lift
和 到 这 峰会 男人 和 女性 举起

男男女女攀登高峰

[ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Their souls from self - indulgence in this hour ,
他们的 灵魂 从 自己 - 放纵 在 这 小时 ,

在这一刻,他们的灵魂因沉溺于自我放纵而受到惩罚。

[ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] :
This crucial hour of life :
这 至关重要的 小时 的 生活 :

生命中这至关重要的一小时:

[səʊ] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [ʃiːld] [ɒv; əv] [straɪf] .
So shines the golden side of this black shield of strife .
所以 闪耀 这 金的 边 的 这 黑色的 盾 的 冲突 .

于是,这面象征冲突的黑色盾牌上,金色的一面闪耀着光芒。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

['widəuz]
WIDOWS
寡妇

寡妇

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['wɪdəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] :
The world was widowed by the death of Christ :
这 世界 曾是 寡 经过 这 死亡 的 基督 :

基督之死使世界陷入了悲痛之中:

['veɪnli] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [hæz; həz] [sɔːt]
Vainly its suffering soul for peace has sought
徒劳地 它是 痛苦 灵魂 为了 和平 有 寻求

它那饱受苦难的灵魂徒劳地寻求着和平

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
And found it not .
和 成立 它 不是 .

结果并没有找到。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sə'fais]
For nothing , nothing , nothing has sufficed
为了 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 有 足够了

什么都不够，什么都不够，什么都不够。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] [haʊs]
To bring back comfort to the stricken house
到 带来 后退 舒适 到 这 受打击的 房子

为受灾家庭带来慰藉

[frɒm; frəm] [wens] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaʊs] .
From whence has gone the Master and the Spouse .
从 何处 有 已消失 这 掌握 和 这 配偶 .

主人和配偶从何而来？

[ɪn] [ɪts] [lɒŋ] ['wɪdəʊhʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['strɪv(ə)n]
In its long widowhood the world has striven
在 它是 长的 丧偶 这 世界 有 努力

在漫长的寡居时期，世界一直在努力

[tuː; tə] [faɪnd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
To find diversion .
到 寻找 导流 .

寻找消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ]
It has turned away
它 有 转向 离开

它转身离去

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɔːfəl] ['sailəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
From the vast aweful silences of Heaven
从 这 广阔的 糟糕 沉默 的 天堂

从天堂浩瀚无垠的寂静中

([wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] ['saɪləns] [wen] [wiː; wi] [preɪ])
(Which answer but with silence when we pray)
(哪个 回答 但 和 沉默 什么时候 我们 祈祷)

（当我们祈祷时，唯有沉默才能回答这个问题）

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ɪts] [griːf] .
And sought for something to assuage its grief .
和 寻求 为了 某物 到 缓和 它是 悲伤 .

它试图寻找一些东西来减轻自己的悲伤。

[sʌm; səm] [sɜː'siːs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
Some surcease and relief
一些 停止 和 宽慰

某种程度的缓解和解脱

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [dʒɔɪz] .
From sorrow , in pursuit of mortal joys .
从 悲哀 , 在 追逐 的 凡人 喜悦 .

从悲伤中解脱，去追求尘世的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd] [gɑːdz] ['stɪlnəs] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;
It drowned God's stillness in a sea of noise ;
它 溺水 神的 寂静 在 一个 海 的 噪音 ;

喧嚣淹没了上帝的宁静;

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] ;
It lost God's presence in a blur of forms ;
它 丢失的 神的 在场 在 一个 模糊 的 表格 ;

在纷乱的景象中，上帝的存在消失了;

[tɪl] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [laɪfs] ['bruːt(ə)l] [stɔːrmz] ,
Till , bruised and bleeding with life's brutal storms ,
直到 , 瘀伤 和 出血 和 生活的 野蛮 暴风雨 ,

直到他遍体鳞伤，鲜血淋漓，饱受生活残酷风暴的摧残,

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [speɪs]
Unto immutable and speechless space
到 不可更改的 和 无言 空间

进入永恒无言的空间

[ðə; ði] [wɜːld] [lɪfts] [ʌp] [ɪts] [feɪs] ,
The World lifts up its face ,
这 世界 电梯 向上 它是 脸 ,

世界抬起头来,

[ɪts] ['hægəd] , [teə(r); tɪə] - [drentʃt] [feɪs] ,
Its haggard , tear - drenched face ,
它是 枯槁 , 撕 - 湿透了 脸 ,

它那憔悴不堪、泪流满面的脸

[ænd; ənd] [kraɪz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'wɔːd] ,
And cries aloud for faith's supreme reward ,
和 哭泣 大声 为了 信仰的 最高 报酬 ,

并高声呼求信仰的至高奖赏,

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːd] .
The promised Second Coming of its Lord .
这 承诺 第二 未来 的 它是 主 .

祂所应许的主的第二次降临。

[səʊ] ['meni] ['widəuz] , ['widəuz] ['evriweə(r)] ,
So many widows , widows everywhere ,
所以 许多 寡妇 , 寡妇 到处 ,

到处都是寡妇，到处都是寡妇。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [tiːmz] [wɪð] ['widəuz] .
The whole earth teems with widows .
这 所有的 地球 团队 和 寡妇 .

全世界都是寡妇。

[gʌnz] [ðæt] [bleə(r)] —
Guns that blare —
枪支 那 喧嚣 —

枪声震耳欲聋——

[wɪŋd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] —
Winged monsters of the air —
有翅膀的 怪物 的 这 空气 —

空中的翼兽——

[ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['mɒnstəz] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And deep - sea monsters leaping through the water ,
和 深的 - 海 怪物 跳跃 通过 这 水 ，
还有跃出水面的深海怪物，

[hel] [bent] [ɒn] ['slɔːtə(r)] ,
Hell bent on slaughter ,
地狱 弯曲 在 屠宰 ，
一心想要屠杀，

[ɔːl] [ðiːz] [plaʊ] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] .
All these plough paths for widows .
全部 这些 犁 路径 为了 寡妇 .
这些都是为寡妇开辟的耕作小路。

[meɪdz] [æt; ət] [dɔːn] ,
Maids at dawn ,
女佣 在 黎明 ，
黎明时的女仆们

[ænd; ənd] [braɪdz] [æt; ət] [nuːn] , [eə(r)] ['iːvntaɪd] [pɑːs] [ɒn]
And brides at noon , ere eventide pass on
和 新娘 在 中午 ， 埃雷 黄昏 经过 在
正午时分，新娘们在黄昏之前离开

['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['widəuz] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [wiːp]
Into the ranks of widows : but to weep
进入 这 排名 的 寡妇 ： 但 到 哭泣
跻身寡妇之列：却要哭泣

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ; [ðen] [wɪl] [griːf] [sliːp]
Just for a little space ; then will grief sleep
只是 为了 一个 小的 空间 ； 然后 将要 悲伤 睡觉
只需片刻空间；然后悲伤便会沉睡。

[ɪn] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['buzəm] , [weə(r)] [swiːt] [həʊp] [bi'lɔŋz] ,
In their young bosoms , where sweet hope belongs ,
在 他们的 年轻的 胸部 ， 在哪里 甜的 希望 属于 ，
在她们稚嫩的胸怀里，那里孕育着甜蜜的希望。

[njuː] [lʌv] [wɪl] [sɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪts] [eɪdʒ] - [əʊld] [sɔːŋz] ,
New love will sing once more its age - old songs ,
新的 爱 将要 唱歌 一次 更多的 它是 年龄 - 老的 歌曲 ，
新的爱情将再次唱起它古老的歌谣，

[ænd; ənd] [laɪf] [bluːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] [bluːmz] [ə'gen]
And life bloom as a rose - tree blooms again
和 生活 盛开 作为 一个 玫瑰 - 树 花朵 再次
生命如同玫瑰树般再次绽放。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [reɪn] .
After a night of rain .
后 一个 夜晚 的 雨 .
经过一夜的雨水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['widəuz] [kləʊðd] [ɪn] [kreɪp]
There are complacent widows clothed in crêpe
那里 是 自满 寡妇 穿着衣服 在 绉
有些寡妇穿着绉纱，显得很安逸。

[huː] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] .
Who simulate a grief that is not real .
WHO 模拟 一个 悲伤 那 是 不是 真实的 .
他们假装悲伤，而这种悲伤并非真实存在。

[θruː] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['sɒrəʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp]
Through paths of seeming sorrow they escape
通过 路径 的 似乎 悲哀 他们 逃脱

他们穿过看似悲伤的道路逃脱

[frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [tuː; tə] [sʌm; səm] [aɪ'diːəl] ,
From disappointed hopes to some ideal ,
从 失望的 希望 到 一些 理想的 ,

从失望的希望到某种理想，

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[ɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['penjəri] [ɒv; əv] [ˌʌn'lʌvd] [waɪvz]
Or , from the penury of unloved wives
或者 , 从 这 贫困 的 不被爱的 妻子们

或者，来自不被爱的妻子的贫困

[wɔːk] [fɔːθ] [tuː; tə] ['ɒpjələnt] [laɪvz; lɪvz] .
Walk forth to opulent lives .
走 前进 到 奢华 生活 .

迈向奢华生活。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['widəuz] [huː] [ʃed] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɪəz]
And there are widows who shed all their tears
和 那里 是 寡妇 WHO 棚 全部 他们的 眼泪

还有一些寡妇，她们流尽了所有的眼泪。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]
Just at the first
只是 在 这 第一的

就在一开始

[ɪn] [wʌn] [waɪld] [bɜːst] ,
In one wild burst ,
在 一 荒野 爆裂 ,

在一次猛烈的爆发中，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['lɪltɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] :
And then go lilting lightly down the years :
和 然后 去 轻快的 轻轻 向下 这 年 :

然后轻快地流逝岁月：

[blæk] ['bʌtəflaɪz] , [ðeɪ] [flɪt] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)]
Black butterflies , they flit from flower to flower
黑色的 蝴蝶 , 他们 掠过 从 花 到 花

黑色的蝴蝶，在花丛间翩翩飞舞

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ;
And live in the thin pleasures of the hour ;
和 居住 在 这 薄的 快乐 的 这 小时 ;

活在当下短暂的快乐中；

['mɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
Merging their tender memories of the dead
合并 他们的 投标 回忆 的 这 死的

将他们对逝者的温柔记忆融合在一起

[ɪn] ['tendərə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [wed] .
In tenderer dreams of being once more wed .
在 投标人 梦境 的 存在 一次 更多的 结婚 .

在更温柔的梦境中，再次步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] : ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [pruːvd]
But there are others : women who have proved
但 那里 是 其他的 : 女性 WHO 有 已证实

但还有其他人：一些女性已经证明了这一点。

[ðæt] ['lʌvɪŋ] ['greɪtli] [miːnz] [səʊ] ['biːɪŋ] [lʌvd] .
That loving greatly means so being loved .
那 爱 非常 方法 所以 存在 喜爱 .

爱得深沉，被爱也同样深沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗨，男生们！(Hello, Boys!)
第4/5页

['wɪmɪn] [huː] [θruː] [fʊl] ['bjuːtiəs] [j'iəz] [hæv; həv] [grəʊn]
Women who through full beauteous years have grown
女性 WHO 通过 满的 美丽的 年 有 生长

那些在美好岁月中成长起来的女性

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['bɒdi] , [səʊlz] , [ænd; ənd] [hɑːt]
Into the very body , souls , and heart
进入 这 非常 身体 , 灵魂 , 和 心

深入到身体、灵魂和心灵深处

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] .
Of their dear comrades .
的 他们的 亲爱的 同志们 .

他们亲爱的战友们。

[wen] [deθ] [tɪəz] [ə'pɑːt]
When death tears apart
什么时候 死亡 眼泪 除

当死亡撕裂一切

[sʌtʃ] [kləʊz] - [nɪt] [bɒndz] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd][wʌn][ə'ləʊn]
Such close - knit bonds as these , and one alone
这样的 关闭 - 针织 债券 作为 这些 , 和 一 独自的

像这样的紧密联系，以及一个人

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['friːər][laɪf][ɪz] [kɔːld] ,
Out to the larger freer life is called ,
出去 到 这 更大的 更自由 生活 是 称为 ,

走向更广阔、更自由的生活，这便是……

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [left] —
And one is left —
和 一 是 左边 —

还剩最后一个——

[ðen] [gɒd][ɪn]['hev(ə)n][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'pɔːld]
Then God in heaven must sometimes be appalled
然后 上帝 在 天堂 必须 有时 是 震惊

那么，天上的上帝有时也一定会感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [bɪ'reft] ,
At the wild anguish of the soul bereft ,
在 这 荒野 痛苦 的 这 灵魂 失去 ,

在失去灵魂的极度痛苦中，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][sʌn] [mʌst; məst] [seɪ] , - [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]
And unto His Son must say , ' I did not know
和 到 他的 儿子 必须 说 , - 我 做过 不是 知道

他必须对他的儿子说："我不知道。"

['mɔːtəlz] [kʊd; kəd]['sʌfə(r)][səʊ] .
Mortals could suffer so .
凡人 可以 遭受 所以 .

凡人可能会遭受这样的痛苦。

[bʌt; bət] [kraɪst] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [geθ'seməni] ,
But Christ , remembering Gethsemane ,
但 基督 , 记住 客西马尼 ,

但基督，想起客西马尼园，

[wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['sɒftli] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will answer softly , ' It was known to Me .
将要 回答 轻轻 , - 它 曾是 已知 到 我 .

会轻声回答：“我知道。”

- [gɑːdz] ['ælkəmɪst] , [əʊld] [taɪm] , [wɪl] [mɜːdʒ] [tuː; tə][kɑːm]
' God's alchemist , old Time , will merge to calm
- 神的 炼金术士 , 老的 时间 , 将要 合并 到 冷静的

神的炼金术士，古老的时光，将融入平静之中

[ðæt] ['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɑːm]
That bitter anguish ; but there is no balm
那 苦的 痛苦 ; 但 那里 是 不 香脂

那份痛苦的煎熬；却无药可医

[seɪv] [ðə; ði] [swiːt] ['sɜːtɪtjuːd] [ðæt] [iːtʃ] [lɒŋ] [deɪ]
Save the sweet certitude that each long day
节省 这 甜的 确定性 那 每个 长的 天

保留那份甜蜜的确定感，每一天

[ɪz][wʌn][step][ɪn][ə; eɪ][steə(r)]
Is one step in a stair
是 一 步 在 一个 楼梯

楼梯上的一个台阶

[ðæt] ['sɝklz] [ʌp][tuː; tə][weə(r)] [friːd] ['spɪrɪt] [steɪ] .
That circles up to where freed spirits stay .
那 界 向上 到 在哪里 自由 烈酒 停留 .

最终，我们还是回到了自由灵魂的归宿。

['widəuz] , [səʊ] ['meni] ['widəuz] ['evriweə(r)] .
Widows , so many widows everywhere .
寡妇 , 所以 许多 寡妇 到处 .

到处都是寡妇。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['wɪdəʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The world was widowed by the death of Christ ,
这 世界 曾是 寡 经过 这 死亡 的 基督 ,

基督之死使世界陷入了悲痛之中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sə'fais]
And nothing , nothing , nothing has sufficed
和 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 有 足够了

然而，什么都做不到，什么都做不到，什么都做不到。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [haʊs]
To bring back comfort to the stricken house
到 带来 后退 舒适 到 这 受打击的 房子

为受灾家庭带来慰藉

[frɒm; frəm] [wens] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊs] .
From whence has gone the Master and the Spouse .
从 何处 有 已消失 这 掌握 和 这 配偶 .

主人和配偶从何而来？

['heɪs(ə)n] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [wɪð] [ðaɪ] [mɪ'leniəm] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] .
Hasten , dear Lord , with Thy Millennium , Hasten and come .
趋 , 亲爱的 主 , 和 你的 千年 , 趋 和 来 .

亲爱的主啊，求您快快降临千禧年，快快到来吧！

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
CONVERSATION
对话

对话

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [sɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sɪks][men]
We were a baker's dozen in the house — six women and six men
我们 是 一个 面包师的 打 在 这 房子 — 六 女性 和 六 男人

屋里一共十三个人——六个女人和六个男人

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [nəʊn]
Besides myself ; and all of us had known
除了 我 ; 和 全部 的 我们 有 已知

除了我之外；我们所有人都知道

[ðəʊz] ['benɪfɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd][pen] ,
Those benefits supposed to come from school and church and brush and pen ,
那些 好处 据称 到 来 从 学校 和 教会 和 刷子 和 笔 ,

那些本应来自学校、教堂、画笔和笔的益处，

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn]
And opportunities of being thrown
和 机会 的 存在 抛掷

以及被抛掷的机会

[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
In contact with the cultured and the gifted people of the day .
在 接触 和 这 有文化的 和 这 天才 人们 的 这 天 .

与当今有教养、有才华的人接触。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [sɪks] [peəz]
Being the thirteenth one among six pairs
存在 这 第十三 一 之中 六 对

在六对组合中排名第十三。

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːt][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ðeə(r)] [seɪ] :
I deemed it wise to keep apart and let the others have their say :
我 被认为 它 明智的 到 保持 除 和 让 这 其他的 有 他们的 说 :

我认为明智的做法是保持距离，让其他人发表意见：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['vɑːntɪdʒ] - [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ,
And from my vantage - place upon the stairs ,
和 从 我的 优势 - 地方 之上 这 楼梯 ,

而从我站在楼梯上的有利位置，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] , [ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd]
Or in a corner , where I seemed to read , I listened for some word
或者 在 一个 角落 , 在哪里 我 似乎 到 读 , 我 听着 为了 一些 单词

或者，在某个角落里，我似乎在读书，我侧耳倾听着某个词。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [laɪf] [siːm] [s'wiːtər] , [ɔː(r)][kɑːst] [lait]
That would make life seem sweeter , or cast light
那 会 制作 生活 似乎 更甜 , 或者 投掷 光

那会让生活显得更美好，或者带来光明。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fʊtsteps] [wend] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [hɜːd]
Upon the goal toward which all footsteps wend : and this was what I heard
之上 这 目标 朝向 哪个 全部 脚步声 温德 : 和 这 曾是 什么 我 听到

所有脚步最终都指向同一个目标：这就是我所听到的。

[θruː'aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] ['evri] [naɪt] .
Throughout each day and half of every night .
自始至终 每个 天 和 一半 的 每一个 夜晚 .

每天白天和每天晚上半夜都是如此。

[ðə; ði] [men] [tɔːkt] ['bɪznəs] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [treɪd] ;
The men talked business , politics , and trade ;
这 男人 谈话 商业 , 政治 , 和 贸易 ;

男人们谈论了商业、政治和贸易；

[ðeɪ] [təʊld] [ɒv; əv] [seɪf] [ɪn'vestmənts] , [ænd; ənd] [greɪt] [tʃɑːnsiz]
They told of safe investments , and great chances
他们 讲述 的 安全的 投资 , 和 伟大的 机会

他们讲述了安全的投资和巨大的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . ([wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
For speculation . (One man who had made
为了 推测 . (一 男人 WHO 有 制成

出于推测。（一位曾做出此番预测的人）

['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [njuːɪst] ['dɑːnsɪz]
Pleasure his art , described the newest dances
乐趣 他的 艺术 , 描述 这 最新 舞蹈

欣赏他的艺术，描述最新的舞蹈。

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ʃɑː'seɪ] , [glaɪd] , [ænd; ənd] [wɜːl]
And dwelt upon each chassé , glide , and whirl
和 居住 之上 每个 追击 , 滑行 , 和 旋转

并仔细观察每一个滑步、滑行和旋转动作。

[æz; əz] ['lʌvəz] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [feə(r)] [gɜːl] .)
As lovers dwell upon the charms of some fair girl .)
作为 恋人 住 之上 这 魅力 的 一些 公平的 女孩 .)

（如同恋人们沉醉于某个美丽姑娘的魅力之中。）

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [kɔːz] ,
They talked of war , and tried to find its cause ,
他们 谈话 的 战争 , 和 尝试 到 寻找 它是 原因 ,

他们谈论战争，并试图找出战争的起因。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [di'plɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [w'ɔːz] [mʌst; məst] [kʌm] .
And quite deplored the fact that wars must come .
和 相当 令人遗憾 这 事实 那 战争 必须 来 .

他对战争终将到来这一事实深感痛惜。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['despərət] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ,
But since this desperate condition was ,
但 自从 这 绝望的 状况 曾是 ,

但由于这种绝望的处境，

[ðeɪ] ['keəfəli] [kəm'pjuːtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [sʌm]
They carefully computed what the sum
他们 小心 计算 什么 这 和

他们仔细计算了总和。

[ɒv; əv] ['prɒfɪt] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [piːs] ,
Of profit might be to a land of peace ,
的 利润 可能 是 到 一个 土地 的 和平 ，

利润或许对一片和平的土地而言是件好事，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɔː(r)] [siːs] .
And wondered if times would be harder should war cease .
和 想知道 如果 时代 会 是 更难 应该 战争 停止 .

他不禁思考，如果战争停止，日子会不会更难过。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] ; [təʊld] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri]
They spoke of games and sports ; told many a story
他们 辐 的 游戏 和 运动的 ； 讲述 许多 一个 故事

他们谈论游戏和体育运动；讲了很多故事。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsnər] [lɑːf] ; [ðen] [bæk] [frɒm; frəm] [ðiːz]
That made the listeners laugh ; then back from these
那 制成 这 听众 笑 ； 然后 后退 从 这些

这逗笑了听众；然后又回到了这些

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hɑːk] [tuː; tə] ['mʌni] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɔːri]
Always they harked to money , or the gory
总是 他们 倾听 到 钱 ， 或者 这 血腥

他们总是谈论金钱，或者血腥暴力。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['drɑːmə] ['pleɪɪŋ] [ˌəʊvə'siːz] .
And savage drama playing overseas .
和 野蛮的 戏剧 玩耍 海外 .

还有在海外上演的残酷戏剧。

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [klʌb] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] —
Then there were tales from club and smoking - room —
然后 那里 是 故事 从 俱乐部 和 吸烟 - 房间 —

然后，还有来自夜总会和吸烟室的故事——

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [neɪm] [duːm] .
The submarines of gossip , bringing some name doom .
这 潜艇 的 闲话 ， 带来 一些 姓名 厄运 .

流言蜚语的潜艇，带来一些名誉上的厄运。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
The women talked of fashions and of plays ,
这 女性 谈话 的 时尚 和 的 演出 ，

女人们谈论着时尚和戏剧，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['pleər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ;
But more of players and their private lives ;
但 更多的 的 玩家 和 他们的 私人的 生活 ；

但更多的是关于球员及其私生活；

[rɪ'leɪtɪd] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Related tittle - tattle of their words and ways ,
有关的 标题 - 告密 的 他们的 字 和 方式 ，

相关闲言碎语，关于他们的言行举止，

[ðeə(r)] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪvz] .
Their lightning change of husbands and of wives .
他们的 闪电 改变 的 丈夫们 和 的 妻子们 .

他们频繁更换丈夫和妻子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃæt] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [praɪs] ,
And there was chat of garments and their price ,
和 那里 曾是 聊天 的 服装 和 他们的 价格 ,

他们还聊起了衣服和价格。

[ɒv; əv] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [gɪvz] [laɪf] [spaɪs] .
Of operas and balls and all that gives life spice .
的 歌剧 和 球 和 全部 那 给予 生活 香料 .

歌剧、舞会以及所有为生活增添乐趣的事物。

[sʌm; səm] [tɔːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['pɪktʃəz] , [bʊks] ,
Some talk there was of music , pictures , books ,
一些 讲话 那里 曾是 的 音乐 , 图片 , 图书 ,

他们谈论了音乐、图片和书籍。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] , ['pentər] , ['ɔːθəz] , [mɔː(r)] .
But of musicians , painters , authors , more .
但 的 音乐家 , 画家 , 作者 , 更多的 .

但还有音乐家、画家、作家等等。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] — [ðeə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊks] —
The way they lived — their methods and their looks —
这 方式 他们 居住地 — 他们的 方法 和 他们的 看起来 —

他们的生活方式——他们的行事方式和外貌——

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] — [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ;
The colour of their eyes — the clothes they wore ;
这 颜色 的 他们的 眼睛 — 这 衣服 他们 穿着 ;

他们的眼睛颜色——他们穿的衣服；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] ,
And whether it was true , as had been stated ,
和 无论 它 曾是 真的 , 作为 有 到过 声明 ,

而这是否真如之前所说的那样，

[ðæt] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem aɪ 'es] - ['meɪtɪd] .
That gifted people were quite sure to be mis - mated .
那 天才 人们 是 相当 当然 到 是 误 - 已交配 .

那些天赋异禀的人很可能会遇到不合适的伴侣。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [m'ɛnjuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
They talked of servants , menus , and disease ,
他们 谈话 的 仆人 , 菜单 , 和 疾病 ,

他们谈论仆人、菜单和疾病，

[ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .
And operations .
和 运营 .

以及运营。

[iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [laɪn]
Each one came in line
每个 一 来了 在 线

他们依次排好队。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
With some astounding tale to tell of these ,
和 一些 惊人 故事 到 告诉 的 这些 ,

这些故事令人惊叹，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrdʒənz] [skɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'vaɪn] .
And of her surgeon's skill , which seemed divine .
和 的 她 外科医生的 技能 , 哪个 似乎 神圣的 .
而她的外科手术技艺，简直堪称神迹。

[piː] . -
p . 96
p . -
第96页

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [də'meɪn] [weə(r)] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [ded]
But of that vast Domain where live our dead
但 的 那 广阔的 领域 在哪里 居住 我们的 死的
但在那片广袤的领域里，我们的亡灵居住于此。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .
And where we all are hurrying , no word was said .
和 在哪里 我们 全部 是 匆忙 , 不 单词 曾是 说 .
大家都在匆匆忙忙，谁也没说话。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gəʊl] [ə'weɪts] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn] ,
When we know that goal awaits each one of us a little farther on ,
什么时候 我们 知道 那 目标 等待 每个 一 的 我们 一个 小的 更远 在 ,
当我们知道，那个目标就在我们每个人前方不远处等待着我们的时候，

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
When we know how an ever - increasing company of friends is gathered there ,
什么时候 我们 知道 如何 一个 曾经 - 增加 公司 的 朋友们 是 聚集 那里 ,
当我们知道越来越多的朋友聚集在那里时，

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
Why do we not speak of it in our daily conversation ?
为什么 做 我们 不是 说话 的 它 在 我们的 日常的 对话 ?
为什么我们在日常谈话中不谈论它？

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [fə'mɪliəraɪz] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˌʌn'siːn] ?
Why do we not familiarise our minds with thoughts of worlds unseen ?
为什么 做 我们 不是 熟悉 我们的 思想 和 想法 的 世界 看不见 ?
为什么我们不让自己的思想熟悉那些未曾见过的世界呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
There are many beautiful things to be learned of that country .
那里 是 许多 美丽的 事物 到 是 学习 的 那 国家 .
那个国家有很多美好的事物值得我们去了解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [greɪt] ['trævələz] , [huːz] [səʊlz] [hæv; həv] [kraɪd] , - [heɪl] [ə'krɒs]
There are sacred books of great travellers , whose souls have cried , ' Hail across
那里 是 神圣 图书 的 伟大的 旅行者 , 谁 灵魂 有 哭 , - 冰雹 穿过
[ðə; ði]['bɔːdə(r)] - ;
the border ' ;
这 边界 - ;
有些伟大旅行家的圣书中，他们的灵魂曾高呼：“向边境彼岸致敬！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [baɪ] [revl'eʃən] :
There are truths which have been learned in visions and by revelations :
那里 是 真相 哪个 有 到过 学习 在 愿景 和 经过 启示 :
有些真理是通过异象和启示而获得的：

[ɔːl] [ðə; ði] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ə'ləʊn] ,
All the revelations were not given to St . John alone ,
全部 这 启示 是 不是 给定 到 英石 . 约翰 独自的 ,
并非所有启示都只赐给了圣约翰一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
All the wise men of the world did not die two thousand years ago !
全部 这 明智的 男人 的 这 世界 做过 不是 死 二 千 年 前 !

世界上所有的智者并非都在两千年前去世了!

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] ,
Why do we not talk of these eternal truths ,
为什么 做 我们 不是 讲话 的 这些 永恒 真相 ,

为什么我们不谈论这些永恒的真理呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði]
Instead of wasting all our words on the evanesent , the ever - changing , the
反而 的 浪费 全部 我们的 字 在 这 - , 这 曾经 - 变化 , 这
['trɪviəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ?
trivial , and the unimportant ?
琐碎的 , 和 这 不重要 ?

与其把我们所有的精力浪费在转瞬即逝、瞬息万变、琐碎无聊和无关紧要的事情上,不如把精力放在更有意义的事情上。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θiːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
There is but one important theme , and that is Life Immortal .
那里 是 但 一 重要的 主题 , 和 那 是 生活 不朽 .

只有一个重要的主题,那就是生命不朽。

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[ai] , [tuː]
I , TOO
我 , 也

我也是

[ai] [sɔː] [fɒnd] ['lʌvəz] [ɪn] [ðæt] [gləʊ]
I saw fond lovers in that glow
我 锯 喜爱 恋人 在 那 辉光

在那光芒中,我看到了深情的恋人。

[ðæt] [ɒft] - [taɪmz] [feɪdz] [ə'weɪ] [tuː] [suːn] :
That oft - times fades away too soon :
那 经常 - 时代 淡出 离开 也 很快 :

这种情况往往很快就会消失:

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] , - [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ai] [nəʊ] —
I saw and said , ' Their joy I know —
我 锯 和 说 , - 他们的 喜悦 我 知道 —

我看见了,便说:"我知道他们的喜悦——"

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['hʌnimuːn] .
I , too , have had my honeymoon .
我 , 也 , 有 有 我的 蜜月 .

我的蜜月也已经结束了。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪk'spektənt] ['mʌðərz] [geɪz]
' A young expectant mother's gaze
- 一个 年轻的 怀孕 母亲的 目光

一位年轻准妈妈的凝视

[held] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skəʊp] :
Held earth and heaven within its scope :
握住 地球 和 天堂 之内 它是 范围 :

囊括了天地:

[maɪ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə]['həʊli] [deɪz] —
My thoughts went back to holy days —
我的 想法 去 后退 到 圣 天 —

我的思绪回到了神圣的日子——

[ai] [sed] , - [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [həʊp] .
I said , ' I , too , have known that hope .
我 说 , - 我 , 也 , 有 已知 那 希望 .

我说："我也曾怀有这样的希望。"

- [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [sweɪd]
' I saw a stricken mother swayed
- 我 锯 一个 受打击的 母亲 摇摆

我看到一位悲痛欲绝的母亲摇摇晃晃

[baɪ] ['sɔːroʊz] [stɔːm] , [laɪk] [wɪnd] - [bləʊn] [grɑːs] :
By sorrow's storm , like wind - blown grass :
经过 悲伤的 风暴 , 喜欢 风 - 吹 草 :

被悲伤的风暴席卷，如同被风吹拂的野草：

[ai] [sed] , - [ai] , [tuː] , [dɪs'meɪd]
I said , ' I , too , dismayed
我 说 , - 我 , 也 , 沮丧

我说："我也很失望。"

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs] [pɑːs] .
Have seen the little white hearse pass .
有 已见 这 小的 白色的 灵车 经过 .

看到那辆白色小灵车经过了。

- [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪtrən] [rɪtʃ] [wɪð] [j'iəz]
' I saw a matron rich with years
- 我 锯 一个 护士长 富有的 和 年

我看到一位富有多年的女舍监

[wɔːk] ['reɪdiəntli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meit] :
Walk radiantly beside her mate :
走 光芒四射 旁 她 伴侣 :

她容光焕发地走在伴侣身边：

[ai]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [θruː] [maɪ] [tɪəz] ,
I blessed them , and said through my tears ,
我 蒙福 他们 , 和 说 通过 我的 眼泪 ,

我祝福了他们，含着泪说道：

- [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
' I , too , have known that high estate .
- 我 , 也 , 有 已知 那 高的 财产 .

我也曾有过那样的辉煌经历。

- [piː] . -
' p . 98
- p . -

第98页

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sweið, swɔð] [ɪn] [blæk]
I saw a woman swathed in black
我 锯 一个 女士 裹挟着 在 黑色的

我看到一个身披黑衣的女人

[səʊ][blaɪnd] [wɪð] [griːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] :
So blind with grief she could not see :
所以 瞎的 和 悲伤 她 可以 不是 看 :

悲痛欲绝，她什么也看不见了：

[ai] [sed] , - [nɒt] [fɑː(r)] [niːd] [ai] [lʊk] [bæk] —
I said , ' Not far need I look back —
我 说 , - 不是 远的 需要 我 看 后退 —

我说："我无需回头看太远——"

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [nəʊn] [geθ'seməni] .
I , too , have known Gethsemane .
我 , 也 , 有 已知 客西马尼 .

我也曾去过客西马尼园。

- [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
' I saw a face so full of light ,
- 我 锯 一个 脸 所以 满的 的 光 ,

我看到一张充满光芒的脸，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð] [ɔːl] [gɑːdz] [truːðz] [tuː; tə] [ʃaɪn] :
It seemed with all God's truths to shine :
它 似乎 和 全部 神的 真相 到 闪耀 :

它似乎闪耀着上帝的所有真理：

[ai] [sed] , - [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [saɪt] ,
I said , ' I , too , have found my sight ,
我 说 , - 我 , 也 , 有 成立 我的 视线 ,

我说："我也找到了我的视力。"

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fækt] [dɪ'vaɪn] .
I , too , have touched the Fact Divine .
我 , 也 , 有 感动 这 事实 神圣的 .

我也曾触及过神圣的真理。

- [piː] . -
' p . 99
- p . -

第99页

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz]
HE THAT HATH EARS
他 那 有 耳朵

凡有耳的

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪə(r)] , [let] [hɪm] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
' He that hath an ear , let him hear what the Spirit saith unto the churches .
- 他 那 有 一个 耳朵 , 让 他 听到 什么 这 精神 赛斯说 到 这 教堂 .

凡有耳的，就应当听圣灵向众教会所说的话。

- — [ˌes 'tiː] .
' — St .
- — 英石 .

'-英石。

[dʒɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
John the Divine .
约翰 这 神圣的 .

神圣的约翰。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [sez] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
The Spirit says unto the churches ,
这 精神 说道 到 这 教堂 ,

圣灵对众教会说：

- [eə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'gæn]
' Ere ever the churches began
- 埃雷 曾经 这 教堂 开始

在教会兴起之前

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] —
I lived in the centre of Being —
我 居住地 在 这 中心 的 存在 —

我生活在存在的中心——

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][plæn] ;
The life of the Purpose and Plan ;
这 生活 的 这 目的 和 计划 ;

目标与计划的生命;

[ai] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)]
I flowed from the mind of the Maker
我 流动 从 这 头脑 的 这 制造商

我源自造物主的意念。

[θruː] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][mæn] .
Through nature to man .
通过 自然 到 男人 .

通过自然造就人类。

- [ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ,
' I sleep in the glow of the jewel ,
- 我 睡觉 在 这 辉光 的 这 宝石 ,

我睡在宝石的光芒中,

[ai] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
I wake in the sap of the tree ,
我 唤醒 在 这 树液 的 这 树 ,

我在树液中醒来,

[ai][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
I stir in the beast of the forest ,
我 搅拌 在 这 兽 的 这 森林 ,

我唤醒了森林中的野兽,

[ai]['riːz(ə)n][ɪn][mæn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [friː]
I reason in man , and am free
我 原因 在 男人 , 和 是 自由的

我凭人之理性思考,并且自由自在。

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə'senʃn]
To turn on the path of Ascension
到 转动 在 这 小路 的 升天

走上扬升之路

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
To the god yet to be .
到 这 上帝 然而 到 是 .

献给尚未诞生的神。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

- [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ;
' I was , and I am , and I will be ;
- 我 曾是 , 和 我 是 , 和 我 将要 是 ;

我过去是,现在是,将来也是;

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [feɪθ]
I live in each church and each faith
我 居住 在 每个 教会 和 每个 信仰

我生活在每一座教堂和每一种信仰之中。

[bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ][bɒnd][ænd; ənd][nəʊ]['fetə(r)] ,
But yield to no bond and no fetter ,
但 屈服 到 不 纽带 和 不 束缚 ,

但绝不屈服于任何束缚和枷锁。

[ai]['ænɪmeɪt][ɔːl] [wɪð] [maɪ] [breθ] ;
I animate all with my breath ;
我 动画 全部 和 我的 气息 ;

我以呼吸赋予万物生命;

[ai] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
I speak through the voice of the living
我 说话 通过 这 嗓音 的 这 活的

我借由生者的声音说话。

[ænd; ənd][ai] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
And I speak after death .
和 我 说话 后 死亡 .

我死后仍会说话。

- [ðə; ði]['spɪrɪt] [sez] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
' The Spirit says unto the churches ,
- 这 精神 说道 到 这 教堂 ,

圣灵对众教会说:

- [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]
' The dead are not gone , they are near
- 这 死的 是 不是 已消失 , 他们 是 靠近

逝者并未离去，他们就在附近。

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] , [wen] [ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːks] [θruː] [ðem; ðəm] ,
And my voice , when I will it , speaks through them ,
和 我的 嗓音 , 什么时候 我 将要 它 , 说话 通过 他们 ,

而我的声音，只要我愿意，就能通过他们表达出来。

[spiːks] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] ['mesɪdʒɪz] [klɪə(r)] .
Speaks through them in messages clear .
说话 通过 他们 在 消息 清除 .

通过他们传递清晰的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
And he that hath ears , in the silence
和 他 那 有 耳朵 , 在 这 沉默

凡有耳的，在寂静中

[meɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)] .
May listen and hear .
可能 听 和 听到 .

或许会倾听。

- [ðə; ði]['spɪrɪt] [sez] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
' The Spirit says unto the churches ,
- 这 精神 说道 到 这 教堂 ,

圣灵对众教会说:

- [səʊ] ['meni] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] [trɒd]
' So many the feet that have trod
- 所以 许多 这 脚 那 有 践踏

无数的脚步曾踏过这里

[ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['nɒlɪdʒ] ,
The road leading up into knowledge ,
这 路 领导 向上 进入 知识 ,

通往知识的道路

[ðə; ði] [stiːp] ['nærəʊ] [pɑːθ] [hæz; həz] [grəʊn] [brɔːd] ;
The steep narrow path has grown broad ;
这 陡 狭窄的 小路 有 生长 广阔 ;

原本陡峭狭窄的小路已经变得宽阔了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [held] [daʊn] [baɪ][əʊld] ['dɔgməz]
And the curtain held down by old dogmas
和 这 窗帘 握住 向下 经过 老的 教条

而帷幕则被旧教条所束缚

[ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ] [gɒd] .
Is lifted by God .
是 抬起 经过 上帝 .

被上帝举起。

- [piː] . -
' p . 101
- p . -

第101页

['ɑːnsəz]
ANSWERS
答案

答案

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [tɔɪl] ,
What is the end of each man's toil ,
什么 是 这 结尾 的 每个 男人的 辛劳 ,

每个人辛勤劳作的最终目的是什么?

['brʌðə(r)] , [əʊ]['brʌðə(r)] ?
Brother , O Brother ?
兄弟 , 哦 兄弟 ?

兄弟，我的兄弟?

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sɔɪl] —
A handful of dust in a bit of soil —
一个 少数 的 灰尘 在 一个 少量 的 土壤 —

一小撮泥土里夹杂着一把灰尘——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [fə'gɒtn] [æz; əz] ['sentʃəriz] [rəʊl] ,
His name forgotten as centuries roll ,
他的 姓名 被遗忘的 作为 几个世纪 卷 ,

随着岁月的流逝，他的名字已被遗忘。

[ðəʊ] ['bleizən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] ['glɔːriz] [skrəʊl] ;
Though blazoned to - day on Glory's scroll ;
尽管 纹章 到 - 天 在 荣耀的 滚动 ;

虽然今天在荣耀的卷轴上被铭刻;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [breɪn] [ɔː(r)][hænd]
For the lordliest work of brain or hand
为了 这 最尊贵的 工作 的 脑 或者 手

最杰出的脑力或手部作品

[ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪm'prɪnt] [meɪd] [ɒn][sænd] ;
Is only an imprint made on sand ;
是 仅有的 一个 印记 制成 在 沙 ;

只不过是在沙子上留下的印记;

[wen] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
When the tidal wave sweeps over the shore
什么时候 这 潮汐 海浪 扫荡 超过 这 支撑

当海啸席卷海岸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
It is there no more ,
它 是 那里 不 更多的 ,

它已经不在那里了。

['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
Brother , my Brother .
兄弟 , 我的 兄弟 .

兄弟，我的兄弟。

[ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Then what is the use of striving at all ,
然后 什么 是 这 使用 的 努力 在 全部 ,

那么，奋斗还有什么用呢?

['brʌðə(r)] , [əʊ]['brʌðə(r)] ?
Brother , O Brother ?
兄弟 , 哦 兄弟 ?

兄弟，我的兄弟?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['efət] [ɔː(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl]
Because each effort or great or small
因为 每个 努力 或者 伟大的 或者 小的

因为每一份努力，无论大小，都至关重要。

[ɪz][ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [ðæt] [liːdz]
Is a step on the long , long road that leads
是 一个 步 在 这 长的 , 长的 路 那 线索

这是通往漫长道路上的一步

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [diːdz] :
To the Kingdom of Growth on the River of Deeds :
到 这 王国 的 生长 在 这 河 的 契约 :

致行动之河畔的成长王国:

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [nəʊ][mæn][kæn; kən][geɪn]
And that is the kingdom no man can gain
和 那 是 这 王国 不 男人 能 获得

那是任何人都无法获得的王国。

[tɪl] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][breɪn] ,
Till he uses his hand and his mind and brain ,
直到 他 用途 他的 手 和 他的 头脑 和 脑 ,

直到他能运用他的双手、头脑和大脑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [kən'trəʊl]
And when he has used them and learned control
和 什么时候 他 有 用过的 他们 和 学习 控制

当他运用它们并学会控制之后

[hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][səʊl] ,
He finds his soul ,
他 发现 他的 灵魂 ,

他找到了自己的灵魂，

['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
Brother , my Brother .
兄弟 , 我的 兄弟 .

兄弟，我的兄弟。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][end] ,
And after he finds it , what is the end ,
和 后 他 发现 它 ， 什么 是 这 结尾 ，
找到之后，结局会怎样？

['brʌðə(r)] , [əʊ]['brʌðə(r)] ?
Brother , O Brother ?
兄弟 ， 哦 兄弟 ？
兄弟，我的兄弟？

['ʌpwəd] ['evə(r)][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [trend] ;
Upward ever its course and trend ;
向上 曾经 它是 课程 和 趋势 ；
始终向上发展；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][eɪm][ænd; ənd][plæn]
For this is the purpose and aim and plan
为了 这 是 这 目的 和 目的 和 计划
这就是目的、目标和计划

[tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] - [mæn] —
To seek in the soul for the Super - man —
到 寻找 在 这 灵魂 为了 这 极好的 - 男人 —
在灵魂深处寻找超人——

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][nɪə(r)] —
The man who is conscious that Heaven is near —
这 男人 WHO 是 有意识的 那 天堂 是 靠近 —
意识到天堂近在咫尺的人——

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ['beərə(r)][frɒm; frəm] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
A bulletin bearer from There to Here ,
一个 公告 持有人 从 那里 到 这里 ，
从彼岸到此岸的信使

['faɪndɪŋ] [gɒd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn]
Finding God dwells in the spirit within
寻找 上帝 居住地 在 这 精神 之内
在内心深处找到神。

[weə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] ,
Where He ever has been ,
在哪里 他 曾经 有 到过 ，
祂无论身在何处，

['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
Brother , my Brother .
兄弟 ， 我的 兄弟 .
兄弟，我的兄弟。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][gɒd] - [mæn][duː; də] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
And what will the God - man do when He comes ,
和 什么 将要 这 上帝 - 男人 做 什么时候 他 来 ，
那位神人降临时会做什么？

['brʌðə(r)] , [əʊ]['brʌðə(r)] ?
Brother , O Brother ?
兄弟 ， 哦 兄弟 ？
兄弟，我的兄弟？

[hiː; hi] [wɪl] ['betə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn] [kɔːts] [ɔː(r)] [slʌmz] ,
He will better the world or in courts or slums ,
他 将要 更好的 这 世界 或者 在 法院 或者 贫民窟 ，
他要么会在法庭上，要么会在贫民窟里，为世界带来改变。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɪn] ['glædnəs] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['djuːti] :
He will do in gladness his nearest duty :
他 将要 做 在 欢乐 他的 最近的 责任 :

他会欣然履行自己最关心的职责：

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti]
He will teach the religion of love and beauty
他 将要 教 这 宗教 的 爱 和 美丽

他将传授爱与美的宗教。

[ɪn] [fiːld] [ɔː(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [maɪn] [ɔː(r)] [mɑːt] ,
In field or factory , mine or mart ,
在 场地 或者 工厂 , 矿 或者 市场 ,

无论是在田间地头还是工厂里，矿山里还是市场里，

[waɪl] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt]
While He tells the world of the larger part
尽管 他 讲述 这 世界 的 这 更大的 部分

祂向世人讲述了大部分内容

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdə(r)][laɪf] [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
And the wider life that is yet to be
和 这 更广泛 生活 那 是 然而 到 是

以及更广阔的未来生活

[wen] ['spɪrɪt][ɪz] [friː] ,
When spirit is free ,
什么时候 精神 是 自由的 ,

当精神自由时，

['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
Brother , my Brother .
兄弟 , 我的 兄弟 .

兄弟，我的兄弟。

[wen] ['spɪrɪt][ɪz] [friː] , [ðen] [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,
When spirit is free , then where will it go ,
什么时候 精神 是 自由的 , 然后 在哪里 将要 它 去 ,

当灵魂获得自由，它将去往何方?

['brʌðə(r)] , [əʊ]['brʌðə(r)] ?
Brother , O Brother ?
兄弟 , 哦 兄弟 ?

兄弟，我的兄弟?

[ɪts] ['ʌtəməʊst] ['sʌmɪt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [nəʊ] ,
Its uttermost summit no man may know ,
它是 极致 首脑 不 男人 可能 知道 ,

它的极峰无人知晓，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]['taʊə(r)]
For it goes up to God in His holy Tower
为了 它 去 向上 到 上帝 在 他的 圣 塔

因为它要升到上帝圣塔那里。

[tuː; tə]['gæðə(r)][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
To gather more knowledge and force and power ;
到 收集 更多的 知识 和 力量 和 力量 ;

为了积累更多的知识、力量和权力；

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [əˈgen]
Like a ray of the sun it shall shine again
喜欢 一个 射线 的 这 太阳 它 将 闪耀 再次

它将像太阳的光芒一样再次闪耀

[tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [njuː] [ˈplænɪts] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .
To brighten new planets and races of men .
到 提亮 新的 行星 和 种族 的 男人 .

为了照亮新的星球和人类种族。

[laɪf] [hæd; həd] [nəʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [laɪf] [hæz; həz] [nəʊ] [end] ,
Life had no beginning , life has no end ,
生活 有 不 开始 , 生活 有 不 结尾 ,

生命没有开始，生命也没有结束。

[ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] —
Brother and friend —
兄弟 和 朋友 —

兄弟和朋友——

[ˈbrʌðə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
Brother , my Brother .
兄弟 , 我的 兄弟 .

兄弟，我的兄弟。

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
HOW IS IT ?
如何 是 它 ?

如何?

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaʊdli] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
You who are loudly crying out for peace ,
你 WHO 是 高声 哭泣 出去 为了 和平 ,

你们这些高声呼喊和平的人，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [heɪt] ,
You who are wanting love to vanquish hate ,
你 WHO 是 想要 爱 到 征服 恨 ,

你们这些渴望用爱战胜恨的人，

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
How is it in the four walls of your home
如何 是 它 在 这 四 墙壁 的 你的 家

你家四面墙内的感觉如何?

[ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?
The while you wait ?
这 尽管 你 等待 ?

等候期间?

[duː; də] [ðəʊz] [huː] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈwelkəm] [jɔː(r); jə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
Do those who form your household welcome your approach in the morning
做 那些 WHO 形式 你的 家庭 欢迎 你的 方法 在 这 早晨

你的家人早上欢迎你来吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
As the earth welcomes the presence of dawn ,
作为 这 地球 欢迎 这 在场 的 黎明 ,

当大地迎接黎明的到来，

[ɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [dred] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [lest] [ju:; jʊ] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ?
Or do they dread your coming lest you censure and complain ?
或者 做 他们 恐惧 你的 未来 免得 你 谴责 和 抱怨 ?

还是他们害怕你的到来，怕你斥责抱怨?

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [preɪz] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['blesɪŋ] [ju:; jʊ] [pə'zes] ,
Do you begin the day with praise to God for each blessing you possess ,
做 你 开始 这 天 和 称赞 到 上帝 为了 每个 祝福 你 具有 ,

你每天早上都会感谢上帝赐予你的每一份恩典，并以此作为开始新的一天的祷告吗?

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] ['fri:kwənt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?
and do you speak frequent words of commendation to those about you ?
和 做 你 说话 频繁 字 的 表彰 到 那些 关于 你 ?

你经常对身边的人说赞扬的话吗?

[du:; də] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [lʌv] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ] ,
Do those you claim to love often hear you talking in love's language ,
做 那些 你 宣称 到 爱 经常 听到 你 说 在 爱的 语言 ,

那些你声称深爱的人，是否经常听到你用爱的语言与他们交谈?

[pi:] . -
p . 105
p . -

第105页

[ɔ:(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [s'ɒftəst] [təʊn] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['swi:tɪst] [spi:tʃ] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [gest] ,
Or is your softest tone and your sweetest speech saved for the sometime guest ,
或者 是 你的 最柔软 语气 和 你的 最甜美的 演讲 已保存 为了 这 有时 客人 ,

或者，你最温柔的语气和最甜美的言语，是留给偶尔到访的客人的吗?

[waɪl] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'tɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [wɪð] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] ?
While the harsh voice and the sharp retort are used with those you love the best ?
尽管 这 残酷的 嗓音 和 这 锋利的 反驳 是 用过的 和 那些 你 爱 这 最好的 ?

难道你会用严厉的语气和尖锐的反驳来对待你最爱的人吗?

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪsts] [rɪ'tɜ:n]
You who are praying for the Christ's return
你 WHO 是 祈祷 为了 这 基督的 返回

你们这些祈求基督再来的人

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ] ,
And for the coming of the Promised Day ,
和 为了 这 未来 的 这 承诺 天 ,

为了迎接应许之日的到来，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm]
How is it in the four walls of your home
如何 是 它 在 这 四 墙壁 的 你的 家

你家四面墙内的感觉如何?

[ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] [preɪ] ?
The while you pray ?
这 尽管 你 祈祷 ?

你祈祷的时候?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]
Are you trying to make your home a reflection of what you believe
是 你 尝试 到 制作 你的 家 一个 反射 的 什么 你 相信
['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ?
heaven will be ?
天堂 将要 是 ?

你是否想把你的家打造成你心目中天堂的缩影?

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd]['hev(ə)n] ['eniweə(r)] ;
Unless you are you will never find heaven anywhere ;
除非 你 是 你 将要 绝不 寻找 天堂 任何地方 ;

除非你内心真正渴望天堂，否则你永远无法在任何地方找到天堂;

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['mænʃənz] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [bɪlt] [ɒn] [ɜːθ] .
The foundations of our heavenly mansions must first be built on earth .
这 基础 的 我们的 天上 豪宅 必须 第一的 是 建造 在 地球 .

我们天上的居所必须先在地上建立根基。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['straɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['vɜːtjuːz][hɪə(r)]
Unless you are striving to put in use some of the angelic virtues here
除非 你 是 努力 到 放 在 使用 一些 的 这 天使般的 美德 这里
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

除非你正努力在此刻践行一些天使般的德行，

[nəʊ]['eɪndʒəlhʊd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
No angelhood will be accorded you hereafter .
不 天使之境 将要 是 同意 你 此后 .

你此后将不会获得天使的称号。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [lʌv] -
Unless you are illustrating your desire for peace by a peaceful , love -
除非 你 是 图示 你的 欲望 为了 和平 经过 一个 和平 , 爱 -
[ruːld] [həʊm] ,
ruled home ,
裁决 家 ,

除非你希望通过营造一个和平、充满爱的家庭氛围来展现你对和平的渴望，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz]
You have no right to clamour for a cessation of hostilities among nations
你 有 不 正确的 到 叫嚣 为了 一个 停止 的 敌对行动 之中 国家
;
;
;

你无权要求各国停止敌对行动;

['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
Nations are only chains of individuals .
国家 是 仅有的 链条 的 个人 .

国家不过是由个人组成的链条。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[wen] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spresɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [laɪf] ,
When each individual expresses nothing but love and peace in his daily life ,
什么时候 每个 个人 表达 没有什么 但 爱 和 和平 在 他的 日常的 生活 ,

当每个人在日常生活中只表达爱与和平时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][wɔː(r)] .
there will be no more war .
那里 将要 是 不 更多的 战争 .

不会再有战争了。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊdli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
You who are loudly crying out for peace ,
你 WHO 是 高声 哭泣 出去 为了 和平 ,

你们这些高声呼喊和平的人，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [heɪt] ,
You who are wanting love to vanquish hate ,
你 WHO 是 想要 爱 到 征服 恨 ,

你们这些渴望用爱战胜恨的人，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
How is it in the four walls of your home
如何 是 它 在 这 四 墙壁 的 你的 家

你家四面墙内的感觉如何?

[ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?
The while you wait ?
这 尽管 你 等待 ?

等候期间?

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

- [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks]
' LET US GIVE THANKS
- 让 我们 给 谢谢

让我们感恩

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌmz] [wen] [wiː; wi][kɔːl] ,
' For the courage which comes when we call ,
- 为了 这 勇气 哪个 来 什么时候 我们 称呼 ,

“为了当我们呼唤时所获得的勇气，

[waɪl] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [fɔːl] ;
While troubles like hailstones fall ;
尽管 麻烦 喜欢 冰雹 落下 ;

当冰雹等灾难降临之时；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [naɪ] ,
For the help that is somehow nigh ,
为了 这 帮助 那 是 不知何故 夜 ,

寻求那近在咫尺的帮助，

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [naɪt] [wen] [wiː; wi][kraɪ] ;
In the deepest night when we cry ;
在 这 最深处 夜晚 什么时候 我们 哭 ;

在最深沉的夜晚，当我们哭泣的时候；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊn]
For the path that is certainly shown
为了 这 小路 那 是 当然 所示

这条道路确实已经显现出来了。

[wen] [wiː; wi] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] ,
When we pray in the dark alone ,
什么时候 我们 祈祷 在 这 黑暗的 独自的 ,

当我们独自在黑暗中祈祷时，

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] .
Let us give thanks .
让 我们 给 谢谢 .

让我们心怀感恩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [geɪn] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt]
For the knowledge we gain if we wait
为了 这 知识 我们 获得 如果 我们 等待

我们等待所获得的知识

[ænd; ənd] [beə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ɒv; əv] [feɪt] ;
And bear all the buffets of fate ;
和 熊 全部 这 自助餐 的 命运 ;

承受命运的一切打击；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] ['bjuːtifai] [saɪt]
For the vision that beautifies sight
为了 这 想象 那 美化 视线

为了那美化视觉的愿景

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ʌndə(r)] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ;
If we look under wrong for the right ;
如果 我们 看 在下面 错误的 为了 这 正确的 ;

如果我们从错误中寻找正确；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl]
For the gleam of the ultimate goal
为了 这 闪耀 的 这 最终的 目标

为了最终目标的闪耀光芒

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɒn] [iːtʃ] ['revərənt] [səʊl] :
That shines on each reverent soul :
那 闪耀 在 每个 虔诚的 灵魂 :

那光芒照耀着每一位虔诚的灵魂：

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] .
Let us give thanks .
让 我们 给 谢谢 .

让我们心怀感恩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [kriːdz]
For the consciousness stirring in creeds
为了 这 意识 搅拌 在 信条

为了在信条中涌动的意识

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] ;
That love is the thing the world needs ;
那 爱 是 这 事物 这 世界 需求 ;

爱是世界所需要的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træveil, trə'v-] [ɜːθ]
For the cry of the travailing earth
为了 这 哭 的 这 跋涉 地球

为了饱受苦难的大地的呼喊

[ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [bɜːθ] ;
That is giving a new faith birth ;
那 是 给予 一个 新的 信仰 出生 ;

这就是赋予新的信仰以生命；

[piː] . -
p . 108
p . -

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
For the God we are learning to find
为了 这 上帝 我们 是 学习 到 寻找

我们正在学习寻找的神

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] :
In the heart and the soul and the mind :
在 这 心 和 这 灵魂 和 这 头脑 :

在内心深处、灵魂深处和思想深处:

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] .
Let us give thanks .
让 我们 给 谢谢 .

让我们心怀感恩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː] [peɪn] ,
For the growth of the spirit through pain ,
为了 这 生长 的 这 精神 通过 疼痛 ,

为了在苦难中成长精神,

[laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ;
Like a plant in the soil and the rain ;
喜欢 一个 植物 在 这 土壤 和 这 雨 ;

就像植物在土壤和雨水中生长一样;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['niːdləs] [θɪŋz]
For the dropping of needless things
为了 这 下降 的 不必要 事物

丢弃不必要的东西

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] ;
Which the sword of a sorrow brings ;
哪个 这 剑 的 一个 悲哀 带来 ;

那是悲伤之剑带来的;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf]
For the meaning and purpose of life
为了 这 意义 和 目的 的 生活

生命的意义和目的

[wɪtʃ] [dɔːn] [ɒn][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][straɪf] :
Which dawns on us out of the strife :
哪个 黎明 在 我们 出去 的 这 冲突 :

我们正是在这场纷争中才恍然大悟:

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] .
Let us give thanks .
让 我们 给 谢谢 .

让我们心怀感恩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [griːf]
For the solace that comes to our grief
为了 这 慰藉 那 来 到 我们的 悲伤

为了抚慰我们悲伤的心灵

[ɪn] ['nəʊɪŋ] ['ɜːrθs] ['siːz(ə)n][ɪz] [briːf] ;
In knowing earth's season is brief ;
在 会心 地球的 季节 是 简短的 ;

知道地球的季节很短暂;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] ['gɪv(ə)n][baɪ] [feɪθ]
For the certitude given by faith
为了 这 确定性 给定 经过 信仰

因为信仰所带来的确信

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [deθ] ;
Of the continents out beyond death ;
的 这 各大洲 出去 超过 死亡 ;

死亡之外的那些大陆;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ]
For the glorious thought that each day
为了 这 辉煌 想法 那 每个 天

为了那美好的想法，每一天

[ɪz] ['spiːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ə'weɪ] :
Is speeding us the reward away :
是 超速 我们 这 报酬 离开 :

加速前进是否正将我们带走回报:

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] .
Let us give thanks .
让 我们 给 谢谢 .

让我们心怀感恩。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]
THE BLACK SHEEP
这 黑色的 羊

黑羊

- [blæk] [ʃiːp] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?
' Black sheep , black sheep , have you any wool ?
- 黑色的 羊 , 黑色的 羊 , 有 你 任何 羊毛 ?

黑羊，黑羊，你有羊毛吗?

- [jes] , [sɜː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] : [θriː] [bægz] [fʊl] . -
' Yes , sir — yes , sir : three bags full . '
- 是的 , 先生 — 是的 , 先生 : 三 包 满的 . -

“是的，先生——是的，先生：满满三大袋。”

- [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [njuː] [θɔːt] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I don't want any New Thought , ' said he ,
- 我 不 想 任何 新的 想法 , - 说 他 ,

“我不要任何新思想,”他说。

- [ɔː(r)] ['eni] [θi'ɒsəfi] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
' Or any Theosophy , for , you see ,
- 或者 任何 神智学 , 为了 , 你 看 ,

或者任何神智学，因为，你看，

[ðə; ði] [feɪθ] [ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [niː]
The faith I learned at my mother's knee
这 信仰 我 学习 在 我的 母亲的 膝盖

我在母亲膝下学到的信仰

[ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Is good enough for me .
是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说足够好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
Of course , I'm a wee bit broader than she ,
的 课程 , 我是 一个 哇 少量 更广泛 比 她 ,

当然，我的身材比她稍微丰满一些。

['hɪərɪŋ] [wʌn] ['sɜːmən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [θriː] ,
Hearing one sermon where she heard three ,
听力 一 讲道 在哪里 她 听到 三 ,

她听了三篇布道，却只听了一篇。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [maɪ]['peɪpə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪn'sted]
And I read my paper on Sunday , instead
和 我 读 我的 纸 在 星期日 , 反而

我改在星期天读报纸。

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊnli] .
Of the Bible only .
的 这 圣经 仅有的 .

仅限《圣经》。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sed]
My mother said
我的 母亲 说

我母亲说

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
I was a black sheep , when she saw
我 曾是 一个 黑色的 羊 , 什么时候 她 锯

当她看到我时，我就像一只害群之马。

[ai] [streɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
I strayed a trifle away from the law ,
我 迷路了 一个 琐事 离开 从 这 法律 ,

我稍微偏离了法律，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ]
And didn't think every one left in the lurch
和 没有 思考 每一个 一 左边 在 这 困境

而且没想到每个人都被抛弃了

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃ] ;
Who happened to go to a different church ;
WHO 发生 到 去 到 一个 不同的 教会 ;

碰巧去了另一间教堂；

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ɪz][maɪn] ,
But , still , in the main , her creed is mine ,
但 , 仍然 , 在 这 主要的 , 她 信条 是 矿 ,

但是，总的来说，她的信条和我一致。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] .
And I don't want anything more divine .
和 我 不 想 任何事物 更多的 神圣的 .

我不想要任何比这更神圣的东西。

- [piː] . -
' p . 110
- p . -

第110页

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] ;
Yet his mother's mother was more austere ;
然而 他的 母亲的 母亲 曾是 更多的 简朴 ;

然而，他母亲的母亲则更加严厉；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [kriːd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
She taught her children a creed of fear ,
她 教授 她 孩子们 一个 信条 的 害怕 ,

她教给孩子们一套恐惧的信条，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [blæk] [ʃiːp] - [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
And she called them ' black sheep ' when , with a shock ,
和 她 称为 他们 - 黑色的 羊 - 什么时候 , 和 一个 震惊 ,

她震惊地称他们为"害群之马",

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [strei] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] ,
She saw them straying away from the flock ,
她 锯 他们 迷途 离开 从 这 群 ,

她看见它们脱离了羊群,

[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf]
Just far enough
只是 远的 足够的

距离刚刚好

[tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː] [rʌf] ,
To get around places they thought too rough ,
到 得到 大约 地方 他们 想法 也 粗糙的 ,

为了避开他们认为过于崎岖的地方,

[laɪk] ['ɪnfənt] [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd] ['endləs] [hel] .
Like infant damnation and endless hell .
喜欢 婴儿 诅咒 和 无尽的 地狱 .

就像婴儿遭受诅咒和无尽地狱一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tel]
But his mother's mother's mother would tell
但 他的 母亲的 母亲的 母亲 会 告诉

但他母亲的母亲的母亲会说

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [swiːt] [wɪl]
How her mother thought it was God's sweet will
如何 她 母亲 想法 它 曾是 神的 甜的 将要

她母亲认为这是上帝的美好旨意。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd]['tɔːtʃə(r)][ə; eɪ]['herətɪk] [tɪl]
To punish and torture a heretic till
到 惩治 和 酷刑 一个 异教徒 直到

惩罚和折磨异端分子

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm][deə(r)]
They drove out the devil that made him dare
他们 驾驶 出去 这 魔鬼 那 制成 他 敢

他们驱逐了那个让他胆大妄为的魔鬼。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][preə(r)]
Think for himself in the matter of prayer
思考 为了 他自己 在 这 事情 的 祷告

在祈祷这件事上,他要自己思考。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
And faith and salvation .
和 信仰 和 救恩 .

还有信仰和救赎。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
So we see how it is
所以 我们 看 如何 它 是

所以我们看到了它是如何运作的。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] —
If we look back over the centuries —
如果 我们 看 后退 超过 这 几个世纪 —

如果我们回顾几个世纪以前——

[ðə; ði] [kriːdz] [men] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [niː]
The creeds men learned at their mother's knee
这 信条 男人 学习 在 他们的 母亲的 膝盖

男人从小在母亲膝下学到的信条

[wen] ['seɪləm] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
When Salem witches were hanged to a tree ,
什么时候 塞勒姆 女巫 是 绞刑 到 一个 树 ，

当塞勒姆女巫被吊死在树上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [deɪmz] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
And the pious dames flocked thither to see ,
和 这 虔诚的 女士们 成群结队的 那里 到 看 ，

虔诚的妇人们蜂拥而至，想要一睹风采。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [diːmd] ['krɪstʃən] [ɔː(r)]['həʊli][tuː; tə] - [deɪ] ;
Are not deemed Christian or holy to - day ;
是 不是 被认为 基督教 或者 圣 到 - 天 ；

如今已不被视为基督教或圣物；

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [blæk] [ʃiːp] [huː] [went] [strei] [ə'weɪ]
And the bold black sheep who went straying away
和 这 大胆的 黑色的 羊 WHO 去 迷途 离开

还有那只大胆的黑羊，它走失了。

[frɒm; frəm] [rʌt] - [wɔːn] [pɑːðz] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
From rut - worn paths in their search for God ,
从 发情 - 磨损 路径 在 他们的 搜索 为了 上帝 ，

在寻找上帝的崎岖小路上，

[ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] ['pɑːstʃəz] [brɔːd] ,
And leaped over the fence into pastures broad ,
和 跳跃 超过 这 栅栏 进入 牧场 广阔 ，

然后跃过栅栏，进入广阔的牧场。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [treɪl] - [m'eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [səʊlz] ,
Are the great trail - makers for mortal souls ,
是 这 伟大的 踪迹 - 制造商 为了 凡人 灵魂 ，

他们是凡人灵魂的伟大开拓者吗?

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [gəʊlz]
Leading the race up to higher goals
领导 这 种族 向上 到 更高 目标

引领比赛迈向更高目标

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [weə(r)] [mæn][mʌst; məst][faɪnd]
And a larger religion ; where man must find
和 一个 更大的 宗教 ； 在哪里 男人 必须 寻找

以及一种更宏大的宗教；人类必须在那里找到

[gɒd] ['dwelɪŋ] ['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
God dwelling ever within his mind ,
上帝 住宅 曾经 之内 他的 头脑 ，

上帝始终居住在他的心中，

[kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
Christ in his conduct , and heaven in his thought ,
基督 在 他的 执行 ， 和 天堂 在 他的 想法 ，

他的行为体现基督，他的思想体现天堂。

[ænd; ənd] [hel] [bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt] .
And hell but the places where love is not .
和 地狱 但 这 地方 在哪里 爱 是 不是 .

还有地狱，但那些没有爱的地方。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ɜ:θ]
A mighty religion that makes this earth
一个 强大的 宗教 那 制作 这 地球

一种强大的宗教，它创造了这片土地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [fɪts] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [njuː] [bɜːθ]
But the cradle that fits us for death's new birth
但 这 摇篮 那 适合 我们 为了 死亡人数 新的 出生

但那摇篮，却让我们得以迎接死亡的新生。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][səʊ][nɪə(r)]
And the life beyond it , that is so near
和 这 生活 超过 它 , 那 是 所以 靠近

而彼岸的生活，如此近在咫尺。

[ɪts] ['ekəʊz] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .
Its echoes may reach to the listening ear .
它是 回声 可能 抵达 到 这 聆听 耳朵 .

它的回声或许能传到聆听者的耳朵里。

- [blæk] [ʃiːp] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wʊl] ? -
' Black sheep , black sheep , have you any wool ? '
- 黑色的 羊 , 黑色的 羊 , 有 你 任何 羊毛 ? -

“黑羊，黑羊，你有羊毛吗？”

- [jes] , [sɜː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] : [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [fʊl] .
' Yes , sir — yes , sir : a whole world full .
- 是的 , 先生 — 是的 , 先生 : 一个 所有的 世界 满的 .

“是的，先生——是的，先生：一个充满整个世界。

- [piː] . -
' p . 112
- p . -

第112页

[wʌn] [baɪ] [wʌn]
ONE BY ONE
一 经过 一

逐个

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Little by little and one by one ,
小的 经过 小的 和 一 经过 一 ,

一点一点地，一个接一个地，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːld] [kri'eɪtɪd] ;
Out of the ether , were worlds created ;
出去 的 这 醚 , 是 世界 创建 ;

世界从虚空中诞生；

[stɑː(r)][ænd; ənd]['plænɪt][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][sʌn] ,
Star and planet and sea and sun ,
星星 和 行星 和 海 和 太阳 ,

星星、行星、海洋和太阳

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['nebjələs] ['nʌθɪŋ] ['weɪtɪd]
All in the nebulous Nothing waited
全部 在 这 模糊的 没有什么 等待

一切皆在朦胧之中，虚无等待着。

[tɪl] [ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm]
Till the Nameless One Who has many a name
直到 这 无名 一 WHO 有 许多 一个 姓名

直到那位无名者，祂拥有许多名字

[kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [keɪm] .
Called them to being and forth they came .
称为 他们 到 存在 和 前进 他们 来了 .

召唤他们存在，他们便出现了。

[ɔːl] [θɪŋz] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [smɔːl] ,
All things mighty and all things small ,
全部 事物 强大的 和 全部 事物 小的 ,

一切伟大的事物和一切渺小的事物，

[stəʊn] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['biːɪŋ] ,
Stone and flower and sentient being ,
石头 和 花 和 有感知能力的 存在 ,

石头、花朵和有情众生

[iːtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [kɔːl] ,
Each is an answer to that one call ,
每个 是 一个 回答 到 那 一 称呼 ,

每一份都是对那一个呼唤的回应，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['friːɪŋ] —
A part of Himself that His will is freeing —
一个 部分 的 他本人 那 他的 将要 是 释放 —

祂自身的一部分，正被祂的意志所释放——

['friːɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei]
Freeing to go on the long , long way
释放 到 去 在 这 长的 , 长的 方式

可以自由地走很长很长的路

[ðæt] [wɪndz; waɪndz] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
That winds back home at the end of the day .
那 风 后退 家 在 这 结尾 的 这 天 .

一天结束时，一切又回到了家。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] ['mɔːt(ə)l] [mæn]
Little by little does mortal man
小的 经过 小的 做 凡人 男人

凡人一点一点地……

[bɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
Build his castles for joy and glory ,
建造 他的 城堡 为了 喜悦 和 荣耀 ,

为他的欢乐和荣耀建造城堡，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [taɪm] ['ʃætə] [iːtʃ] [plæn]
And one by one time shatters each plan
和 一 经过 一 时间 破碎 每个 计划

然后，每一个计划都逐一被粉碎。

[ænd; ənd] ['ləuə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['stɔːri] [baɪ] ['stɔːri] —
And lowers his palaces , story by story —
和 下 他的 宫殿 , 故事 经过 故事 —

他一层层地拆毁他的宫殿——

[piː] . -
p . 113
p . -

['stɔːri] [baɪ] ['stɔːri] , [tɪl] [ɜːθ] [ɪz] [dʒʌst]
Story by story , till earth is just
故事 经过 故事 ，直到 地球 是 只是

故事一个接一个，直到地球变成

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊli] [dʌst] .
A row of graves in the lowly dust .
一个 排 的 坟墓 在 这 卑微的 灰尘 .

尘土飞扬的地面上，一排坟墓静静伫立。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
One by one , whatever was called ,
一 经过 一 ， 任何 曾是 称为 ，

一个接一个，不管它叫什么，

[mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['sentə(r)] .
Must be called back to the primal Centre .
必须 是 称为 后退 到 这 原始 中心 .

必须回归本源中心。

[let] [nəʊ] [səʊl] ['tremb(ə)l] [ɔː(r)] [biː; bi] [ə'pɔːld] ,
Let no soul tremble or be appalled ,
让 不 灵魂 颤抖 或者 是 震惊 ，

不要让任何人感到颤抖或惊恐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['entə(r)] —
For the heart of the Maker is where we enter —
为了 这 心 的 这 制造商 是 在哪里 我们 进入 —

因为我们进入的是造物主的心扉——

[ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['entə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [njuː] [fɔːs]
Is where we enter to gain new force
是 在哪里 我们 进入 到 获得 新的 力量

这是我们进入并获得新力量的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .
Before we are sent on another course .
前 我们 是 发送 在 其他 课程 .

在我们被派去参加另一门课程之前。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [bæk] ,
And one by one , as He calls us back ,
和 一 经过 一 ， 作为 他 呼叫 我们 后退 ，

祂一个接一个地呼唤我们回来，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
We shall find the souls that we loved with passion ,
我们 将 寻找 这 灵魂 那 我们 喜爱 和 热情 ，

我们将找到我们曾深爱的灵魂，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wei] - ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ,
In the great way - stations along the track ,
在 这 伟大的 方式 - 车站 沿着 这 追踪 ，

在铁轨沿线的大型驿站里，

[ænd; ənd] [klɑːsp] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [swiːt] ['fæʃ(ə)n] —
And clasp them again in the old , sweet fashion —
和 搭扣 他们 再次 在 这 老的 ， 甜的 时尚 —

然后再次用那种古老而甜蜜的方式紧紧拥抱它们——

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [swiːt] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ɜːθ] [wiː; wi] [trɒd] —
In the old , sweet fashion when earth we trod —
在 这 老的 ， 甜的 时尚 什么时候 地球 我们 践踏 —

以我们曾经踏足大地时的那种古老而美好的方式——

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
And journey along with them up to God .
和 旅行 沿着 和 他们 向上 到 上帝 .

与它们一同踏上通往神的旅程。

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[lɔːd] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
Lord , let us pray .
主 , 让 我们 祈祷 .

主啊，让我们祷告。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['əʊpən] [maɪnd] , [əʊ] [gɒd] ,
Give us the open mind , O God ,
给 我们 这 打开 头脑 , 哦 上帝 ,

上帝啊，请赐予我们开放的心态。

[ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [dɛəz] [bɪ'liːv]
The mind that dares believe
这 头脑 那 敢于 相信

敢于相信的心灵

[ɪn] [pɑːðz] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'trɒd] ;
In paths of thought as yet untrod ;
在 路径 的 想法 作为 然而 未开发的 ;

在尚未有人涉足的思想道路上；

[ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [kən'siːv]
The mind that can conceive
这 头脑 那 能 构想

能够构想的头脑

[lɑːdʒ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [wei]
Large visions of a wider way
大的 愿景 的 一个 更广泛 方式

对更广阔道路的宏伟愿景

[ðæn; ðən] ['sɜːkəmˌskraɪbz] ['aʊə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
Than circumscribes our world to - day .
比 限定 我们的 世界 到 - 天 .

这比我们今天的世界更加广阔。

[meɪ] ['tɒlərəns] ['tempə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [feɪθ] ,
May tolerance temper our own faith ,
可能 宽容 脾气 我们的 自己的 信仰 ,

愿宽容磨砺我们自身的信仰。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] ['aʊə(r)] [ziːl] ;
However great our zeal ;
然而 伟大的 我们的 热情 ;

然而，无论我们的热情多么高涨；

[wen] ['ʌðə(r)z] [spiːk] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
When others speak of life and death ,
什么时候 其他的 说话 的 生活 和 死亡 ,

当其他人谈论生死时，

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [stiːl]
Let us not plunge a steel
让 我们 不是 暴跌 一个 钢

我们不要把钢钉钉入钢钉里。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [tɔːks]
Into the heart of one who talks
进入 这 心 的 一 WHO 会谈

走进一个说话者的内心

[ɪn] [tɜːmz] [wiː; wi] [diːm] [ʌn'ɔːθədɒks] .
In terms we deem unorthodox .
在 条款 我们 认为 非正统的 .

用我们认为非正统的术语来说。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send]['aʊə(r)] [θɔːts] [θruː] [speɪs] ,
Help us to send our thoughts through space ,
帮助 我们 到 发送 我们的 想法 通过 空间 ,

请帮助我们将思绪送入太空。

[weə(r)] [wɜːld] [ɪn] ['triljən] [rəʊl] ,
Where worlds in trillions roll ,
在哪里 世界 在 万亿 卷 ,

世界以万亿计地滚动，

[iːtʃ] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Each fashioned for its time and place ,
每个 造型 为了 它是 时间 和 地方 ,

每件作品都根据其时代和地域特点而制作。

[iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;
Each portion of the whole ;
每个 部分 的 这 所有的 ;

整体的每一部分；

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[tɪl] ['aʊə(r)] [wiːk] [maɪndz] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens]
Till our weak minds may feel a sense
直到 我们的 虚弱的 思想 可能 感觉 一个 感觉

直到我们脆弱的心灵感受到某种感觉

[ɒv; əv] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒm'nɪpətəns] .
Of Thy Supreme Omnipotence .
的 你的 最高 全能 .

因祢至高无上的全能。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ʃeɪm] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːd]
Let us not shame Thee with a creed
让 我们 不是 耻辱 汝 和 一个 信条

我们不要用信条羞辱你。

[ðæt] [bɪldz] [ə; eɪ] ['kɒstli] [tʃɜːtʃ] ,
That builds a costly church ,
那 建造 一个 昂贵 教会 ,

那会建造一座造价昂贵的教堂。

[bʌt; bət][blaɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðərz] [niːd]
But blinds us to a brother's need
但 百叶窗 我们 到 一个 兄弟 需要

但这却让我们对兄弟的需要视而不见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
Because he dares to search
因为 他 敢于 到 搜索

因为他敢于搜寻

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt]
For truth in his own soul and heart
为了 真相 在 他的 自己的 灵魂 和 心

因为他内心深处的真理

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [həʊm] [ænd; ənd] [mɑːt] .
And finds his church in home and mart .
和 发现 他的 教会 在 家 和 市场 .

他在家里和超市里找到了自己的教堂。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][kaɪnd] ,
Give us the faith that makes us kind ,
给 我们 这 信仰 那 制作 我们 种类 ,

赐予我们善良的信念。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊpən] [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd] —
Give us the open sight and mind —
给 我们 这 打开 视线 和 头脑 —

赐予我们开阔的视野和心灵——

[əʊ][gɒd] , [ðə; ði]['ɒf(ə)n][maɪnd]
O God , the often mind
哦 上帝 , 这 经常 头脑

哦，上帝，我常常心怀

[ðæt] [lɪfts] [ɪt'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [reɪ]
That lifts itself to meet the Ray
那 电梯 本身 到 见面 这 射线

它抬起身体去迎接雷

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] :
Of the New Dawning Day :
的 这 新的 黎明 天 :

崭新黎明之日：

[lɔːd] , [let][ˌjuː 'es] [preɪ] .
Lord , let us pray .
主 , 让 我们 祈祷 .

主啊，让我们祷告。

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd]
BE NOT DISMAYED
是 不是 沮丧

不要灰心丧气

[biː; bi][nɒt] [dɪs'meɪd] , [biː; bi][nɒt] [dɪs'meɪd] [wen] [deθ]
Be not dismayed , be not dismayed when death
是 不是 沮丧 , 是 不是 沮丧 什么时候 死亡

不要惊慌，不要在死亡面前惊慌

[sets] [ɪts] [waɪt] [siːl] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['wəːʃip] [feɪs] .
Sets its white seal upon some worshipped face .
套 它是 白色的 海豹 之上 一些 崇拜 脸 .

在某个受人膜拜的脸上盖上白色的印章。

[pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
Poor human nature for a little space
贫穷的 人类 自然 为了 一个 小的 空间
人类为了这点空间而展现出的卑劣本性

[mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [wen] [ðæt] [lɑːst] [drɔːn] [breθ]
Must suffer anguish , when that last drawn breath
必须 遭受 痛苦 , 什么时候 那 最后的 绘制 气息
当最后一口气咽下时，必定承受着巨大的痛苦

[liːvz] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðaɪ] [feɪθ]
Leaves such long silence ; but let not thy faith
树叶 这样的 长的 沉默 ; 但 让 不是 你的 信仰
留下如此漫长的沉默；但不要让你的信仰

[feɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [gɑːdz] ['baʊndləs] [greɪs] .
Fail for a moment in God's boundless grace .
失败 为了 一个 片刻 在 神的 无边无际 优雅 .
在上帝无限的恩典面前，哪怕只有一瞬间的失败也是可以接受的。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪs]
But know , oh know , He has prepared a place
但 知道 , 哦 知道 , 他 有 准备 一个 地方
但你要知道，祂已经为你预备了地方。

[f'eəɹɐ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [wɜːld] [bɪ'niːθ] ,
Fairer for our dear dead than worlds beneath ,
更公平 为了 我们的 亲爱的 死的 比 世界 下面 ,
比起地下世界，这更适合我们亲爱的逝者。

[jet] [nɒt] [bɪ'niːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [sfɪrz]
Yet not beneath ; for those entrancing spheres
然而 不是 下面 ; 为了 那些 迷人的 球体
然而并非在下方；因为那些迷人的领域

[sə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [æz; əz] ['siːz] [ə; eɪ]['bærən] [aɪl] .
Surround our earth as seas a barren isle .
环绕 我们的 地球 作为 海域 一个 荒芜 小岛 .
让海洋环绕我们的地球，如同环绕一座荒芜的岛屿。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [fɪəz] ;
Ours is the region of eternal fears ;
我们的 是 这 地区 的 永恒 恐惧 ;
我们身处恐惧永恒的地区；

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][weə(r)] [gɑːdz]['reɪdiənt][smaɪl]
Theirs is the region where God's radiant smile
他们的 是 这 地区 在哪里 神的 辐射状 微笑
那是上帝灿烂笑容照耀的地区

[ʃaɪnz] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz] [həʊp]
Shines outward from the centre , and gives hope
闪耀 向外 从 这 中心 , 和 给予 希望
从中心向外散发光芒，给人以希望

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊp] .
Even to those who in the shadows grope .
甚至 到 那些 WHO 在 这 阴影 摸索 .
即使是对那些在阴影中摸索的人来说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
They are not far from us .
他们 是 不是 远的 从 我们 .
他们离我们不远。

[æt; ət] [fɜːst] [ðəʊ] [lɒŋ]
At first though long
在 第一的 尽管 长的

虽然一开始很长

[ænd; ənd] [ləʊn] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [ˌɪntə'viːn] ,
And lone may seem the paths that intervene ,
和 孤独 可能 似乎 这 路径 那 干预 ,

而那些看似孤立的路径或许会阻碍这一切的发生。

[ɪf] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [preə(r)] [wiː; wi] [liːn]
If ever on the staff of prayer we lean
如果 曾经 在 这 职员 的 祷告 我们 倾斜

如果我们倚靠祷告的杖，

[piː] . -
p . 117
p . -

第117页

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪl] [grəʊ] ['eləkwənt] [wɪð] [sɒŋ]
The silence will grow eloquent with song
这 沉默 将要 生长 雄辩 和 歌曲

寂静将在歌声中变得雄辩。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wiːk] [feɪθ] [wɪð] ['sɜːtɪtjuːd] [wæks] [strɒŋ] .
And our weak faith with certitude wax strong .
和 我们的 虚弱的 信仰 和 确定性 蜡 强的 .

我们原本脆弱的信念，在确信中变得坚定。

[ɪn'tens] , [jet] ['træŋkwɪl] ; ['fɜːvənt] , [jet] [sə'riːn] ,
Intense , yet tranquil ; fervent , yet serene ,
激烈的 , 然而 宁静 ; 热切 , 然而 安详 ,

强烈而平静；热情而安详

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [wʊd] ['kɒntækt] [wɜːld] [ˌʌn'siːn]
He must be who would contact World Unseen
他 必须 是 WHO 会 接触 世界 看不见

他一定是那个会联系“看不见的世界”的人。

[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌæmə'rænθaɪn] [θrɒŋ] ;
And comrade with their Amaranthine throng ;
和 同志 和 他们的 苋菜 人群 ;

与他们的永生之民为伍；

[nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [griːf]
Not through the tossing waves of surging grief
不是 通过 这 抛掷 波浪 的 滔滔 悲伤

不是在汹涌澎湃的悲痛浪潮中

[kʌm] ['spɪrɪt] - [ʃɪps] [tuː; tə] [pɔːt] .
Come spirit - ships to port .
来 精神 - 船舶 到 港口 .

灵魂之船，请靠岸。

[wen] [stɔːrmz] [səb'saɪd] ,
When storms subside ,
什么时候 暴风雨 塌陷 ,

当暴风雨平息后，

[ðen] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['kɑːgəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
Then with their precious cargoes of relief
然后 和 他们的 宝贵的 货物 的 宽慰

然后，他们带着珍贵的救援物资出发了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] [glaɪd] .
Into the harbour of the heart they glide .
进入 这 港口 的 这 心 他们 滑行 .

它们滑入心灵的港湾。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [weɪt]
For him who will believe and trust and wait
为了 他 WHO 将要 相信 和 相信 和 等待

对于那些相信、信赖并等候的人来说

[dɛθs] [ɒ'stɪə(r)] ['saɪləns] [grəuz] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
Death's austere silence grows articulate .
死亡人数 简朴 沉默 生长 能言善辩 .

死亡的肃穆沉默变得清晰易懂。

[piː] . -
p . 118
p . -

第118页

[ə'senʃn]
ASCENSION
升天

升天

[ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['wɔːtə(r)] —
I have been down in the darkest water —
我 有 到过 向下 在 这 最黑暗的 水 —

我曾坠入最黑暗的深渊——

[diːp] , [diːp] [daʊn] [weə(r)] [nəʊ] [lait] [kʊd; kəd] [pɪəs] ;
Deep , deep down where no light could pierce ;
深的 , 深的 向下 在哪里 不 光 可以 刺穿 ;

深入极深的地方，那里光线无法穿透；

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['slɔːtə(r)] ,
Alone with the things that are bent on slaughter ,
独自的 和 这 事物 那 是 弯曲 在 屠宰 ,

与那些一心想要杀戮的生物为伴，

[ðə; ði] ['maɪndləs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] [fɪəs] .
The mindless things that are cruel and fierce .
这 无意识 事物 那 是 残忍的 和 凶猛的 .

那些残忍凶猛、毫无理智的事物。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][maɪ] [weɪv] - [wɔːld] ['prɪz(ə)n] ,
I have fought with fear in my wave - walled prison ,
我 有 战斗 和 害怕 在 我的 海浪 - 有围墙的 监狱 ,

我在波涛汹涌的监狱里与恐惧搏斗，

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [buːn] [ɒv; əv] [deθ] ;
And begged for the beautiful boon of death ;
和 乞求 为了 这 美丽的 恩惠 的 死亡 ;

并祈求死亡这一美好的恩赐；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n]
But out of the billows my soul has risen
但 出去 的 这 波澜 我的 灵魂 有 升起

但我的灵魂已从波涛中升起

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [wɪð] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] .
To glorify God with my latest breath .
到 荣耀 上帝 和 我的 最新的 气息 .

用我最后的呼吸荣耀上帝。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pəʊʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd]
There is no potion I have not tasted
那里 是 不 药水 我 有 不是 尝过

没有我没尝过的药水。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtəz] [ɪn] [laɪfs] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] ;
Of all the bitters in life's large store ;
的 全部 这 苦味酒 在 生活的 大的 店铺 ;

人生苦乐参半;

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd]
And never a drop of the gall was wasted
和 绝不 一个 降低 的 这 瘿 曾是 浪费

而且一滴胆汁都没浪费。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['kɑːmə] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [pɔː(r)] ,
That the lords of Karma saw fit to pour ,
那 这 领主们 的 因果报应 锯 合身 到 倒 ,

业力之主认为合适,便倾泻而下。

[ðəʊ] [ai] [kraɪd] [æz; əz] [maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Though I cried as my Elder Brother before me ,
尽管 我 哭 作为 我的 长老 兄弟 前 我 ,

虽然我像哥哥一样哭了,

- ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [let] [pɑːs] [ðɪs] [kʌp] !
' Father in heaven , let pass this cup !
- 父亲 在 天堂 , 让 经过 这 杯子 !

天父,求你把这杯苦酒从我身上挪去!

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] [skaɪz] ['or] [ˌem 'iː]
' And the only response from the still skies o'er me
- 和 这 仅有的 回复 从 这 仍然 天空 超过 我

而我头顶上寂静的天空,唯一回应我的,只有这寂静。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bruː] [held] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [sʌp] .
Was the brew held close for my lips to sup .
曾是 这 酿造 握住 关闭 为了 我的 嘴唇 到 上 .

那杯酒是不是捧在嘴边,让我轻轻啜饮?

[piː] . -
p . 119
p . -

第119页

[jet] [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [strɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gɔːl] [ɪ'lɪziən] ,
Yet I have grown strong on the gall Elysian ,
然而 我 有 生长 强的 在 这 瘿 极乐世界 ,

然而,我却在极乐世界的胆汁中变得强大起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [deəz] ;
And a courage has come that all things dares ;
和 一个 勇气 有 来 那 全部 事物 敢于 ;

一种勇气已经到来,万物都敢于挑战;

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn]
And I have been given an inner vision
和 我 有 到过 给定 一个 内 想象

我获得了一种内在的视觉。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] [feəz] ;
Of the wonderful world where my dear one fares ;
的 这 精彩的 世界 在哪里 我的 亲爱的 一 票价 ;

在我亲爱的人所处的那个美好世界里;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] —
And I have had word from the great Hereafter —
和 我 有 有 单词 从 这 伟大的 此后 —
我已收到来自伟大后世的启示——

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [θrɔb] [wɪð] [truːθ] ,
A marvellous message that throbs with truth ,
一个 奇妙 信息 那 悸动 和 真相 ,
一条充满真理的精彩信息，

[ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['wiːpɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,
And mournful weeping has changed to laughter ,
和 悲哀 哭泣 有 已更改 到 笑声 ,
悲伤的哭泣变成了欢笑。

[ænd; ənd] [griːf] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] .
And grief has changed into the joy of youth .
和 悲伤 有 已更改 进入 这 喜悦 的 青年 .
悲伤已转化为青春的喜悦。

[əʊ] ! [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai] [sʌp] [swiːt] ['pəʊʃənz] ,
Oh ! there was a time when I supped sweet potions ,
哦 ! 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 喝 甜的 魔药 ,
哦！曾几何时，我沉迷于甜美的药水。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['ʌtə] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] ,
And lightly uttered profound belief ,
和 轻轻 说出 深刻的 信仰 ,
轻声吐露的深刻信念，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['əʊʃnz]
Before I went down in the swirling oceans
前 我 去 向下 在 这 旋转 海洋
在我沉入波涛汹涌的大海之前

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] ['mædnəs] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [griːf] .
And fought with madness and doubt and grief .
和 战斗 和 疯狂 和 怀疑 和 悲伤 .
他与疯狂、怀疑和悲伤搏斗。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Now I am climbing the Hills of Knowledge ,
现在 我 是 攀登 这 丘陵 的 知识 ,
现在我正在攀登知识之山，

[ænd; ənd][ai] [spiːk] [ʌn'fɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ai] [nəʊ] ,
And I speak unfearing , and say ' I know ,
和 我 说话 无所畏惧 , 和 说 - 我 知道 ,
我无所畏惧地说道：“我知道，

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [bʊk] , [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
' Though it be not to church , or to book , or college ,
- 尽管 它 是 不是 到 教会 , 或者 到 书 , 或者 大学 ,
“即便不去教堂，也不去读书，或上大学，

[bʌt; bət][tuː; tə][gɒd] [hɪm'self] [ðæt] [maɪ] [det] [ai] [əʊ] .
But to God Himself that my debt I owe .
但 到 上帝 他本人 那 我的 债务 我 欠 .
但我所欠的债，乃是上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːsləs] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [ɪz] [hiːd] ,
For the ceaseless prayer of a soul is heeded ,
为了 这 不停歇 祷告 的 一个 灵魂 是 听从了 ,
因为灵魂持续不断的祈祷必蒙垂听。

[wen] [ðə; ði] [preə(r)] [ɑːsks] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [feɪθ] ;
When the prayer asks only for light and faith ;
什么时候 这 祷告 问 仅有的 为了 光 和 信仰 ;

当祈祷只祈求光明和信仰时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['niːdɪd]
And the faith and the light and the knowledge needed
和 这 信仰 和 这 光 和 这 知识 需要

以及所需的信仰、光明和知识。

[ʃæl; ʃəl] [gɪld] [wɪð] ['glɔːri] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [deθ] .
Shall gild with glory the path to death .
将 镀金 和 荣耀 这 小路 到 死亡 .

用荣耀镀金通往死亡的道路。

[piː] . -
p . 120
p . -

第120页

[əʊ] ! [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['sɒrəʊ] ['ʃeɪkən] ,
Oh ! heart of the world by sorrow shaken ,
哦 ! 心 的 这 世界 经过 悲哀 摇晃 ,

哦！世界之心因悲伤而震颤，

[hɪə(r)] [jiː; ji] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] :
Hear ye the message I have to give :
听到 是的 这 信息 我 有 到 给 :

请听我传达的信息：

[ðə; ði] [siːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪz] ['teɪkən] ,
The seal from the lips of the dead is taken ,
这 海豹 从 这 嘴唇 的 这 死的 是 已采取 ,

从死者唇上取下印记，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ləʊ] ! [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
And they can say to you , ' Lo ! we live .
和 他们 能 说 到 你 , - 洛 ! 我们 居住 .

他们可以对你说：“看！我们活着。”

- [piː] . -
' p . 121
- p . -

第121页

[ðə; ði] [d'ɛdliəst] [sɪn]
THE DEADLIEST SIN
这 最致命的 罪

最致命的罪

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [sɪnz] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [sɪft] [ðem; ðəm] .
There are not many sins when once we sift them .
那里 是 不是 许多 罪孽 什么时候 一次 我们 筛 他们 .

仔细筛选之后，会发现罪恶其实并不多。

[ɪn] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['hjuːmən] [səʊlz]
In actions of evolving human souls
在 行动 的 演变 人类 灵魂

在不断进化的人类灵魂的行动中

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [haɪ] [gəʊlz]
Striving to reach high goals
努力 到 抵达 高的 目标

努力实现远大目标

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ,
And falling backward into dust and mire ,
和 坠落 落后 进入 灰尘 和 沼泽 ,
然后向后倒去，坠入尘土和泥泞中，

[sʌm; səm] ['elɪmənt] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][lɪft] [ðem; ðəm]
Some element we find that seems to lift them
一些 元素 我们 寻找 那 似乎 到 举起 他们
我们发现某种因素似乎能提升它们

[ə'bʌv] ['aʊə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)]
Above our condemnation — even higher
多于 我们的 谴责 — 甚至 更高
超越我们的谴责——甚至更高

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Into the realm of pity and compassion .
进入 这 领域 的 遗憾 和 同情 .
进入怜悯和同情的领域。

[səʊ] ['bjuːtiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɪt'self][kæn; kən] ['fæʃ(ə)n]
So beauteous a thing as love itself can fashion
所以 美丽的 一个 事物 作为 爱 本身 能 时尚
爱情本身就能塑造出如此美好的事物。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][sɪnz] ; [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
A chain of sins ; descending to desire ,
一个 链 的 罪孽 ; 下降 到 欲望 ,
一连串的罪恶；堕入欲望的深渊，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] ['ɪntuː]['deɪndʒərəs] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [liːdz]
It wanders into dangerous paths , and leads
它 漫游 进入 危险的 路径 , 和 线索
它误入歧途，走向危险，并引诱

[tuː; tə][məʊst][ʌn'həʊli] [diːdz] ,
To most unholy deeds ,
到 最多 不圣洁的 契约 ,
对于大多数不义之举，

[ænd; ənd] [lait] - [strʌk] , [wɔːks] [ɪn] ['mædnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪt] .
And light - struck , walks in madness toward the night .
和 光 - 击 , 散步 在 疯狂 朝向 这 夜晚 .
被光芒击中，疯狂地走向黑夜。

[rɒŋ] [ɒft] - [taɪmz] [ɪz][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['raipən] [raɪt] ,
Wrong oft - times is an over - ripened right ,
错误的 经常 - 时代 是 一个 超过 - 成熟的 正确的 ,
错误往往是过熟的正确。

[ə; eɪ][ræŋk] [wiːd] [grəʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] ['flaʊə(r)] ,
A rank weed grown from some neglected flower ,
一个 秩 杂草 生长 从 一些 被忽视的 花 ,
一种由被忽视的花朵长出的杂草，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊld] : [fleɪmz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
The lightning uncontrolled : flames meant for joy
这 闪电 不受控制 : 火焰 意思是 为了 喜悦
闪电失控：火焰本应带来喜悦

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [juːst] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
And beauty , used to ravage and destroy .
和 美丽 , 用过的 到 蹂躏 和 破坏 .
而美丽，却被用来蹂躏和毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [laɪk] [ðiːz] [rɪˈpentəns] [kæn; kən] [əˈtəʊn] .
For sins like these repentance can atone .
为了 罪孽 喜欢 这些 悔改 能 赎罪 .

对于这类罪行，忏悔可以赎罪。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [sɪn] [əˈləʊn]
There is one sin alone
那里 是 一 罪 独自的

只有一种罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗨，男生们！(Hello, Boys!)

第5/5页

[wɪtʃ]	[siːm]	[ɔːl]	[ˌʌnfə'ɡɪvəbl]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Which	**seems**	**all**	**unforgivable**	**,**	**because**
哪个	似乎	全部	不可饶恕	，	因为

这一切似乎都不可饶恕，因为

[ˌaɪ 'tiː]	[sprɪŋz]	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[niːd]
It	**springs**	**from**	**no**	**temptation**	**and**	**no**	**need**
它	弹簧	从	不	诱惑	和	不	需要

它并非源于任何诱惑，也非出于任何需要。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[swiːt]	[feɪθ]	[bliːd]	,
And	**no**	**desire**	**,**	**save**	**to**	**make**	**sweet**	**faith**	**bleed**	**,**
和	不	欲望	，	节省	到	制作	甜的	信仰	流血	，

除了让甜蜜的信仰流血之外，别无他求。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'feɪm]	[ɡɑːdz]	[lɔːz]	.
And	**to**	**defame**	**God's**	**laws**	**.**
和	到	诽谤	神的	法律	.

并诋毁上帝的律法。

[əʊ]	!	[vailə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['mɜːdərə(r)]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[θiːf]
Oh	**!**	**viler**	**than**	**the**	**murderer**	**or**	**the**	**thief**
哦	！	卑鄙的	比	这	凶手	或者	这	贼

哦！比杀人犯或窃贼更卑鄙！

[huː]	[slei]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[huː]	[rɒbz]	[ðə; ði]	[pɜːs]	,
Who	**slays**	**the**	**body**	**and**	**who**	**robs**	**the**	**purse**	**,**
WHO	杀戮	这	身体	和	WHO	抢劫	这	钱包	，

谁杀了尸体，谁抢了钱包？

[ɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[straɪvz]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[bɪ'liːf]
Is	**he**	**who**	**strives**	**to**	**kill**	**the**	**mind's**	**belief**
是	他	WHO	努力	到	杀	这	心灵的	信仰

他就是那个竭力扼杀人们心灵信仰的人。

[ænd; ənd]	[rɒb]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[həʊp]
And	**rob**	**it**	**of**	**its**	**hope**
和	抢	它	的	它是	希望

并剥夺它的希望

[ɒv; əv]	[laɪf]	[bɪ'jɒnd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[peɪn]	-	[fɪld]	[spæn]	.
Of	**life**	**beyond**	**this**	**little**	**pain**	**-**	**filled**	**span**	**.**
的	生活	超过	这	小的	疼痛	-	已填	跨度	.

超越这短暂而痛苦的人生。

[ɡɒd]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[kɜːs]
God	**has**	**no**	**curse**
上帝	有	不	诅咒

上帝没有诅咒。

[kwaɪt]	[dɑːk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Quite	**dark**	**enough**	**to**	**punish**	**such**	**a**	**man**	**,**
相当	黑暗的	足够的	到	惩治	这样的	一个	男人	，

足以惩罚这样的人，真是够黑暗的。

[huː] , ['siːɪŋ] [haʊ] [səʊlz] [grəʊp]
Who , seeing how souls grope
WHO , 看到 如何 灵魂 摸索

谁，看到灵魂如何摸索

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['maɪti] ['lɒsɪz] ,
And suffer in this world of mighty losses ,
和 遭受 在 这 世界 的 强大的 损失 ,

在这个充满巨大损失的世界里承受痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːts] ['stægə(r)][ɒn] [bɪ'niːθ] [laɪfs] [krɔːsɪz] ,
And how hearts stagger on beneath life's crosses ,
和 如何 心 错开 在 下面 生活的 十字架 ,

而人们的心又是如何艰难地在人生的十字架下继续前行的呢?

[jet] [straɪvz] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][stɑːf][ɒv; əv] [feɪθ]
Yet strives to rob them of their staff of faith
然而 努力 到 抢 他们 的 他们的 职员 的 信仰

然而，他却竭力剥夺他们的信仰之杖。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [dɑːk] [deθ]
And make them think dark death
和 制作 他们 思考 黑暗的 死亡

让他们想到黑暗死亡

[endz] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ; [θɪŋk] [ðə; ði] ['wəːʃip] [tʃaɪld]
Ends all existence ; think the worshipped child
结束 全部 存在 ; 思考 这 崇拜 孩子

终结一切存在；想想那受人崇拜的孩子

[kəʊld][ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][klɒd]
Cold in its mother's arms is but a clod
寒冷的 在 它是 母亲的 武器 是 但 一个 泥块

在母亲怀里，它就像一块冰块。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [gɒd] ;
And has not gone to God ;
和 有 不是 已消失 到 上帝 ;

而且还没有归向神；

[ðæt] [səʊlz] [ju'naɪtɪd][baɪ] [lʌv] [ˌʌndɪ'faɪld]
That souls united by love undefiled
那 灵魂 团结的 经过 爱 未受污染的

那些因爱而结合的纯洁灵魂

[ænd; ənd]['həʊli][kæn; kən][baɪ] [deθ] [biː; bi] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)]
And holy can by death be torn asunder
和 圣 能 经过 死亡 是 撕裂 分离

圣洁之物亦可因死亡而破碎

[tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
To meet no more .
到 见面 不 更多的 .

不再见面。

[piː] . -
p . 123
p . -

第123页

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] ['ʌndə(r)]
It must be true that under
它 必须 是 真的 那 在下面

必然如此，在

[ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri]
This earth of ours there lies a Purgatory
这 地球 的 我们的 那里 谎言 一个 炼狱

我们这片土地上存在着炼狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [rɒb] [griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri]
For those who seek to rob grief of the glory
为了 那些 WHO 寻找 到 抢 悲伤 的 这 荣耀

对于那些试图剥夺悲伤荣耀的人来说

[ðæt] [ʃaɪnz] [θruː] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
That shines through hope of life immortal .
那 闪耀 通过 希望 的 生活 不朽 .

那光芒闪耀着对永生的希望。

[ɪn]
In
在

在

[sɪnz] ['leksɪkən] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [sɪn] —
Sin's lexicon this is the vilest sin —
罪的 词汇 这 是 这 最卑鄙的 罪 —

罪恶的词汇：这是最卑鄙的罪行——

['niːdləs] [ænd; ənd] ['kruːəl] , ['ʌgli] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [miːn] ,
Needless and cruel , ugly , gaunt and mean ,
不必要 和 残忍的 , 丑陋的 , 瘦削 和 意思是 ,

毫无必要且残忍，丑陋、憔悴且卑鄙，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] ,
Without one poor excuse on which to lean ,
没有 一 贫穷的 原谅 在 哪个 到 倾斜 ,

没有一个可以倚仗的蹩脚借口，

[ə; eɪ] ['vændl] [sɪn] , [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn]
A vandal sin , that with no hope of gain
一个 破坏者 罪 , 那 和 不 希望 的 获得

一种破坏性的罪行，没有任何获利的希望。

[faindz] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ə'nʌðərz] [peɪn] .
Finds pleasure only in another's pain .
发现 乐趣 仅有的 在 另一个的 疼痛 .

他只以他人的痛苦为乐。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðəʊ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] [ɒn] [ɜːθ] [pə'sɪst] ,
though all other sins on earth persist ,
尽管 全部 其他 罪孽 在 地球 坚持 ,

尽管世上其他罪恶依然存在，

[straɪk] [dʌm] [ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] , [laʊd] - [maʊðd] ['eɪθiɪst] .
Strike dumb the blatant , loud - mouthed atheist .
罢工 哑的 这 明目张胆 , 大声 - 嘴巴 无神论者 .

让那些明目张胆、大放厥词的无神论者哑口无言。

[piː] . -
p . 124
p . -

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]
THE RAINBOW OF PROMISE
这 彩虹 的 承诺

充满希望的彩虹

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['θʌndəbəʊlt] [həːl] ,
In the face of the sun are great thunderbolts hurled ,
在 这 脸 的 这 太阳 是 伟大的 雷电 投掷 ,

太阳面前，雷霆万钧，呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [ɪts] [lait] ;
And the storm - clouds have shut out its light ;
和 这 风暴 - 云 有 关闭 出去 它是 光 ;

暴风云遮蔽了它的光芒；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [naʊ] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But a Rainbow of Promise now shines on the world ,
但 一个 彩虹 的 承诺 现在 闪耀 在 这 世界 ,

但如今，一道充满希望的彩虹照耀着世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [θril] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
And the universe thrills at the sight .
和 这 宇宙 刺激 在 这 视线 .

整个宇宙都为之惊叹。

- [tɪz] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] , [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
' Tis the flag of our Union , the red , white , and blue ,
- 的 这 旗帜 的 我们的 联盟 , 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

这是我们联邦的旗帜，红、白、蓝三色。

['aʊə(r)][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] — ['aʊə(r)] [praɪd] ;
Our Star - spangled Banner — our pride ;
我们的 星星 - 闪闪发光的 横幅 — 我们的 自豪 ;

我们的星条旗——我们的骄傲；

[feə(r)]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] ,
Fair symbol of all that is noble and true ,
公平的 象征 的 全部 那 是 高贵 和 真的 ,

象征着一切高尚和真理的完美典范

[flʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['kɒntɪnənts] [waɪd] .
Flung out over continents wide .
扔 出去 超过 各大洲 宽的 .

散布在各大洲上。

[flʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] ['or] [lænd][ænd; ənd] ['or] [siː] ,
Flung out in its glory o'er land and o'er sea ,
扔 出去 在 它是 荣耀 超过 土地 和 超过 海 ,

它辉煌地洒向陆地和海洋，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn] [iːtʃ] [stɑː(r)] ;
With a message from God in each star ;
和 一个 信息 从 上帝 在 每个 星星 ;

每颗星星都蕴含着来自上帝的信息；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
And a glorious promise of peace yet to be
和 一个 辉煌 承诺 的 和平 然而 到 是

以及一个尚未到来的美好和平承诺

[ɪn][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv] [iːtʃ] [bɑː(r)] .
In the fluttering folds of each bar .
在 这 飘动 折叠 的 每个 酒吧 .

在每根横条飘动的褶皱中。

[piː] . -
p . 125
p . -

第125页

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [braɪt] ['embləm] [ɒv; əv] [həʊp] ,
A Rainbow of Promise , bright emblem of hope ,
一个 彩虹 的 承诺 , 明亮的 徽 的 希望 ,

一道充满希望的彩虹，明亮的希望象征。

[feə(r)] [flæg] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] ;
Fair flag of each cause that is just ;
公平的 旗帜 的 每个 原因 那 是 只是 ;

公平地代表每一项正义事业；

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [daʊt] [ɔː(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [grəʊp] —
No longer in doubt or in darkness we grope —
不 更长 在 怀疑 或者 在 黑暗 我们 摸索 —

我们不再迷茫，不再在黑暗中摸索——

[ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] [wiː; wi] [trʌst] .
In the Star - spangled Banner we trust .
在 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 我们 相信 .

我们信赖星条旗。

[piː] . -
p . 126
p . -

第126页

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪn]
THEY SHALL NOT WIN
他们 将 不是 赢

他们不会赢

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊz] [ɪz] [naʊ] ,
Whatever the strength of our foes is now ,
任何 这 力量 的 我们的 敌人 是 现在 ,

无论我们的敌人现在实力如何，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Whatever it may have been ,
任何 它 可能 有 到过 ,

不管那是什么，

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['sləʊgən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [vaʊ] —
This is our slogan , and this our vow —
这 是 我们的 口号 , 和 这 我们的 发誓 —

这是我们的口号，也是我们的誓言——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪn] .
They shall not win , they shall not win .
他们 将 不是 赢 , 他们 将 不是 赢 .

他们不会赢，他们不会赢。

[ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [eɪd]
Though out of the darkness they call the aid
尽管 出去 的 这 黑暗 他们 称呼 这 援助

尽管他们从黑暗中呼唤援助

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Of the evil forces of Sin ,
的 这 邪恶的 力量 的 罪 ,

罪恶的邪恶势力中，

[wiː; wi]['ʌtə(r)]['aʊə(r)]['sləʊgən][ˌʌnə'freɪd] —
We utter our slogan unafraid —
我们 说出 我们的 口号 无所畏惧 —

我们无所畏惧地喊出我们的口号——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][wɪn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][wɪn] .
They shall not win , they shall not win .
他们 将 不是 赢 , 他们 将 不是 赢 .

他们不会赢，他们不会赢。

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
We know we are right , and know they are wrong ,
我们 知道 我们 是 正确的 , 和 知道 他们 是 错误的 ,

我们知道自己是对的，也知道他们是错的。

[səʊ][tuː; tə][gɒd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] —
So to God above and within —
所以 到 上帝 多于 和 之内 —

所以，向至高无上的神和我们内在的神——

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [vaʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [sɒŋ]
We make our vow and we sing our song
我们 制作 我们的 发誓 和 我们 唱歌 我们的 歌曲

我们许下誓言，我们唱起歌来

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][wɪn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][wɪn] .
They shall not win , they shall not win .
他们 将 不是 赢 , 他们 将 不是 赢 .

他们不会赢，他们不会赢。

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ʃel] ,
It rises over the shriek of shell ,
它 上升 超过 这 尖叫 的 壳 ,

它盖过了炮弹的尖叫声，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænənz] - [dɪn] :
And over the cannons ' din :
和 超过 这 大炮 - din :

在隆隆的炮声中：

['aʊə(r)]['sləʊgən][ʃæl; ʃəl]['skætə(r)][ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv] [hel] —
Our slogan shall scatter the hosts of Hell —
我们的 口号 将 分散 这 主持人 的 地狱 —

我们的口号将驱散地狱的恶魔——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][wɪn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][wɪn] .
They shall not win , they shall not win .
他们 将 不是 赢 , 他们 将 不是 赢 .

他们不会赢，他们不会赢。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神